UNIVERSIDAD DISTRITAL
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS

DISPONIBIILIDAD LEXICA: UNA ESTRATEGIA PARA AMPLIAR VOCABULARIO EN FUTUROS PROFESORES DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Luisa Fernanda Andrade Ramírez

y

Franquil Eduardo Rodríguez Virgüez

Universidad Distrital Francisco José de Caldas

Facultad de Ciencias y Educación

Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Inglés

Semillero Gramática Lenguajes y Saberes

Bogotá D.C.

2020

UNIVERSIDAD DISTRITAL
FRANCISCO JOSÉ DE CALDAS

DISPONIBIILIDAD LEXICA: UNA ESTRATEGIA PARA AMPLIAR VOCABULARIO EN FUTUROS EN FUTUROS PROFESORES DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Luisa Fernanda Andrade Ramírez

y

Franquil Eduardo Rodríguez Virgüez

Trabajo de grado para optar por el título de Licenciados en Educación Básica con Énfasis en Inglés

Monografía

Directora: Nancy Gómez Bonilla

Universidad Distrital Francisco José de Caldas

Facultad de Ciencias y Educación

Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Inglés

Semillero Gramática Lenguajes y Saberes

Bogotá D.C.

2020

Acuerdo 019 de 1988 del Consejo Superior Universitario. Artículo177: “La Universidad Distrital Francisco José de Caldas no será responsable por las ideas expuestas en este trabajo”.

Agradecimientos

Franquil Rodríguez:

Agradecer a todos aquellos que han sido participes en mi desarrollo profesional y personal haría de estos agradecimientos una lista interminable de nombres, por lo tanto, sólo haré mención a quienes fueron imprescindibles en la consecución de esta meta.

A mis padres; Florentino Rodríguez y Rosa Delia Virgüez por su infinito amor y apoyo, por permitirme faltar a reuniones familiares al trasnocharme frente al computador cada vez que finalizaba el semestre, a ellos les debo mi amor por el aprendizaje, y el deseo de querer ser una mejor versión de mí mismo cada día. A mis hermanas, Deyci y Victoria, les agradezco las risas, su ayuda y su comprensión cuando distraído por las labores académicas dejé de dedicarles tiempo.

Deseo agradecer también a mis profesores, quienes me apoyaron en el colegio, aunque mis notas nunca fueran las mejores, en especial a Juan David Sanabria, Wilmar Sotelo y Oscar Gil. A José Bartol por su colaboración con el acceso a Dispolex, a aquellos profesores que me apoyaron en la universidad al ver mi deseo de aprender, pero principalmente deseo agradecer de todo corazón a la profesora Nancy Gómez, por su comprensión y paciencia a la hora de elaborar este trabajo, ella es un digno ejemplo de humildad y apoyo, algo que cada vez más se necesita en las academias y en el mundo.

Finalmente, pero no menos importante, mil gracias a mi compañera, Luisa Andrade. Tengo tantas cosas que agradecerte que no bastarían los agradecimientos de este trabajo, a ti mi más sincera amistad y donde sea que te lleve la vida recuerda que podrás contar conmigo, pues te estaré en deuda por siempre. Me disculpo con todos aquellos a quienes no mencioné,

pero todos aquellos que de algún modo me ayudaron a lograr esta meta, les estoy inmensamente agradecido. Gracias totales.

Luisa Andrade:

Primeramente, agradezco a Dios por permitirme culminar esta gran etapa de aprendizaje. Me gustaría agradecer a mis padres que siempre han sido soporte para mí, con sus consejos, tiempo y ayuda infinita para con mis estudios. Realmente ellos son los que me han llevado a estar donde estoy.

A mi novio, que siempre me apoyó con este proyecto y creyó en el mismo desde el primer momento con sus palabras, su tiempo y su comprensión.

Seguidamente, me gustaría agradecer a la profesora Nancy Gómez por toda su ayuda durante este largo proceso, porque siempre fue motivadora para seguir adelante y por su disposición a ayudarnos no sólo en este trabajo, sino también en la carrera.

Además, quiero darle las gracias a mi compañero de investigación y en general a todos mis compañeros que fueron la motivación para que este proyecto tuviera vida, no sólo a través de su participación en la investigación, sino además con sus palabras de aliento y consejos durante toda la carrera. A todos los profesores de la Universidad Distrital que fueron guiadores con sus sabias palabras

Igualmente al investigador José Bartol por su tiempo y disposición con la plataforma Dispolex para el análisis del estudio.

Finalmente a cada una de las personas que no están mencionadas acá directamente, pero que fueron fundamentales para la consecución de la investigación muchas gracias.

Resumen

El presente estudio de Disponibilidad Léxica se centra en determinar el dominio de vocabulario disponible de los estudiantes del ciclo de profundización e innovación de la Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Inglés. Para ello, se realiza una investigación de método mixto, se identifican las percepciones que los estudiantes de octavo, noveno y décimo semestre tienen de su propio aprendizaje; se mide el dominio del vocabulario en 12 centros de interés basados en los 16 planteados originalmente por los investigadores del Français Fondamental, dirigidos por Gougenheim (1964), para luego hacer uso de la plataforma virtual Dispolex y realizar el respectivo análisis. Por medio de este estudio, se confirma la hipótesis de trabajo que tiene como categorías la Disponibilidad Léxica y el Aprendizaje Autónomo y se concluye con una estrategia de aprendizaje autónomo de vocabulario que pueda contribuir a la consecución de los objetivos requeridos en cuanto al aprendizaje de la lengua inglesa en nuestro país.

Palabras clave: Disponibilidad Léxica, inglés, vocabulario, aprendizaje autónomo.

Abstract

This study of Lexical Availability analyses bachelor LEBEI students' vocabulary domain. (innovación y creación cycle). Research is conducted considering mixed research approach through the identification of self-study students' perceptions and the measurement domain of twelve interest centers based on sixteen originally used by Français Fondamental researchers directed by Gougenheim (1964); Afterwards, analysis is done by the virtual platform Dispolex,. Through this study validation is found for the hypothesis firstly stated regarding Lexical Availability and Self Learning categories. Concluding, it is proposed a self-learning vocabulary strategy which is designed in this manner for English learning requirements and objectives in Colombia.

Key words: Lexical availability, English, vocabulary, self-learning strategy.

Tabla de Contenido

Introducción 13

Capitulo 1 15

Justificación 15

Planteamiento del Problema 20

Preguntas de Investigación y Objetivos 23

Capitulo 2 24

Marco Referencial 24

Antecedentes 24

El Escenario Orientador de la Disponibilidad Léxica 26

Fundamentos y Características de la Disponibilidad Léxica

Aplicadas a la Lengua Extranjera 28

La Disponibilidad Léxica y la Cognición 28

La Neurociencia de Aprender una Lengua 30

La Necesidad de la Instrucción de Vocabulario 34

El Valor de Controlar lo que se Aprende 35

Organizando la Manera de Aprender 36

Disponibilidad Léxica como Herramienta de Selección de Vocabulario 38

Centros de Interés de la Disponibilidad Léxica 39

Capitulo3 40

Diseño de Investigación 40

Paradigma de Investigación 40

Tipo de Estudio 41

Diseño de Investigación 41

Presupuesto y/o Hipótesis de Trabajo y Categorías de Estudio 42

Universo, Población y Muestra 43

Instrumentos de Recolección de Información 44

Cuestionario 44

Estudio de Disponibilidad Léxica 44

Encuesta 45

Instrumentos de Análisis de Datos 46

Encuesta 46

Color Coding 46

Gráficas Explicativas 47

Dispolex 47

Capitulo 4 51

Caracterización Sobre las Voces de los Futuros Docentes 51

Exposición a la Lengua Inglesa 51

Número de palabras 54

Nivel de Satisfacción 55

Estrategias Léxicas de Aprendizaje de Vocabulario 57

Vocabulario Activo en la Producción 58

Estrategias de Aprendizaje Autónomo en Inglés 59

Cuestionarios 61

Índice de Aparición y Disponibilidad Léxica 62

La Disponibilidad Léxica de los Participantes 62

La Especificidad del Área 62

Influencia del Contexto 65

La Individualidad en la Disponibilidad Léxica 66

Los Datos de Disponibilidad Léxica como Datos Cognitivos 69

Capítulo 5 70

El Aprendizaje de Vocabulario 70

Pilares Fundamentales de una Estrategia de Aprendizaje de Vocabulario en Niveles Avanzados 71

Aprendiendo a Aprender Vocabulario en Contextos Cotidianos 71

Selección del Vocabulario 72

Aprender Creando Oraciones en Contextos Distintos 73

Hacer de las Oraciones algo Memorable 75

Priorizar la Evaluación (Testing) por Encima de la Revisión (Reviewing) 76

Favorecer la Búsqueda de Campos Semánticos por Encima de Familias Léxicas 77

Aprender a Aprender 78

Estrategia de Aprendizaje Autónomo de Vocabulario 80

Estrategia de Aprendizaje de Vocabulario 80

Conclusiones 83

Futuros Estudios 85

Anexos 87

Referencias 112

Lista de figuras

Figura 1……...31

Figura 2……..32

Figura 3……..33

Figura 4……..50

Figura 5……..55

Figura 6.……..56

Figura 7.……..60

Figura 8.……..61

Lista de tablas

Tabla1.……63

Tabla 2.……...64

Tabla 3.……...64

Tabla 4.……...66

Tabla 5.……...67

Tabla 6.……...67

Tabla 7.……...68

Tabla de anexos

1. Glosario……..86

2. Percepción de Nivel por la Muestra de los Diferentes Niveles……..90

Formato de Encuesta sobre las Percepciones de los Futuros Docentes……....94

4. Carta Dirigida A José Bartol (Creador de Dispolex)…….98

5. Plan de Estudios Licenciatura en Edu. Básica con Énfasis en inglés……...99

6. respuestas de los estudiantes a las respuestas…….105

7.Veinte primeros resultados de los tests de disponibilidad léxica en cada uno de los centros de interés. Datos tomados de Dispolex ……..112

8. Recursos digitales para el aprendizaje autónomo de vocabulario……119

Introducción

Históricamente la disponibilidad léxica nace como un estudio para conocer el léxico disponible de un número significativo de hablantes, para luego proceder a usarlo con el fin de crear diccionarios y listas de palabras que sean útiles para aquellos que desean aprender dicha lengua (Ayora, 2006).

El trabajo realizado por los investigadores desde hace más de cincuenta años en Francia fue pensado como material para la enseñanza del francés a hablantes nativos. Michéa (1953) fue el primero en establecer los límites del léxico disponible y el frecuente (López, 1995). Esto fue la clave para iniciar el desarrollo de estos estudios. Por otra parte, entendiendo que la disponibilidad léxica: "es el campo de investigación que dentro de la lingüística tiene como objetivo la recogida y el posterior análisis del léxico o vocabulario disponible de una determinada comunidad de habla (Bartol, 2006)" y, que la mayoría de los estudios se han realizado con hablantes nativos de español, se precisa buscar nuevas alternativas metodológicas para estos estudios.

Esta monografía tuvo como objetivo el desarrollo de un trabajo de investigación con metodología mixta, basado en una estrategia de disponibilidad léxica analizando el léxico usado por estudiantes del ciclo de creación e innovación de la Licenciatura en Edu. Básica con Énfasis en inglés. Este estudio se realizó en el segundo semestre del año 2018. La metodología consistió en realizar un test de disponibilidad léxica en un tiempo de 24 minutos más los intervalos entre cada uno de los centros de interés, esto debido a qué se seleccionaron 12 centros de interés y el tiempo dedicado a cada uno debe ser de 2 minutos.

Además, se aplicó una encuesta de percepción diseñada por los investigadores, para obtener información sobre la experiencia del propio proceso de aprendizaje.

De esta forma, se propone una estrategia de estudio autónomo para los aprendices de inglés como lengua extranjera con el fin de ampliar su vocabulario para su propio crecimiento profesional en el área educativa. Esta monografía está basada en nuestras propias experiencias y específicamente en aquellas dificultades que se presentaron a lo largo de la

carrera en el dominio efectivo del léxico de la lengua inglesa en los diferentes niveles requeridos en la licenciatura.

Las secciones de este trabajo están divididas por capítulos de la siguiente manera: el primer capítulo corresponde a justificación, planteamiento del problema, preguntas y objetivos del trabajo de grado que guiaron el desarrollo del trabajo por medio de una situación problema encontrada en la LEBEI; en el segundo capítulo se encuentra el marco referencial y teórico de la disponibilidad léxica que explica los antecedentes y los constructos del presente trabajo; el tercer capítulo atañe al diseño de la investigación en el que se mencionan los elementos metodológicos que se usaron; el capítulo cuarto compete al análisis de la investigación que fue clave para entender la situación problema mediante la triangulación respectiva; el capítulo quinto corresponde a la estrategia de aprendizaje autónomo que plasma el resultado del análisis mediante una estrategia diferente de aprender y reforzar vocabulario; en el capítulo seis se presentan las conclusiones y recomendaciones para futuros estudios que son claves para entender las finalidades de la investigación y el paso a seguir. Finalmente se expone en los anexos un glosario con el propósito de aclarar los términos utilizados en la investigación (revisar anexo 1).

Este trabajo de grado se desarrolló en el semillero Gramática, Lenguajes y Saberes. Línea: Lenguajes y Lenguas Extranjeras, dirigido por la profesora Nancy Gómez Bonilla.

Capítulo 1

Justificación

Los estudios de disponibilidad léxica han sido usados principalmente para conocer aquellas palabras que los hablantes de una lengua usan al conversar sobre ciertos temas

específicos, las cuales, a pesar de su especificidad, hacen parte del diario vivir de la mayoría de las personas, por ejemplo: el colegio, el trabajo, etc. (Bartol, 2010). Estas palabras hacen parte del *Léxico Disponible*, es decir, los vocablos que se usan de modo cotidiano, pero no necesariamente hacen parte del *léxico frecuente*, por lo tanto, este no hace parte del vocabulario más utilizado y sin embargo la mayoría de los hablantes de una lengua lo conoce (López, 1994).

Aunque la mayoría de los estudios sobre disponibilidad léxica han sido realizados con hablantes del español como lengua materna, es un tema que ya ha comenzado a ser abarcado por más disciplinas y en una mayor variedad de contextos (Paredes, 2014). Algunas disciplinas han encontrado que además del vocabulario técnico, el estudio puede ser usado para obtener otros tipos de información; por ejemplo, estos estudios se han dedicado a recolectar datos de índole sociolingüística en grupos sociales específicos, lo cual hace de la disponibilidad léxica una herramienta para estudiar los comportamientos lingüísticos de ciertas comunidades más a fondo, por otro lado, en estudios más recientes, la psicolingüística, se propone identificar los mecanismos subyacentes a la cognición de los hablantes en el uso de palabras técnicas que hacen parte de su vocabulario disponible (Hernández, 2006).

Adicionalmente, los estudios de disponibilidad léxica que han sido llevados a cabo en nuestro país (Garzón Segura, Anni Marcela, & Penagos López, Luis Alberto., 2016) presentan una innovación en los grupos estudiados y el enfoque de los estudios; debido a que en Colombia estos estudios han sido principalmente desarrollados para conocer los aspectos

sociolingüísticos de comunidades específicas aportando al desarrollo de programas que ayuden al conocimiento y promoción léxica de las mismas[1].

Aunque, existen en el mundo algunos estudios enfocados en aprendientes de segunda lengua y lengua extranjera, estos son relativamente nuevos en este campo (Sanchez, 2011), es por esto que la principal contribución metodológica de este trabajo es la de llevar a cabo el estudio con estudiantes de últimos semestres muy próximos a obtener el título profesores de inglés como lengua extranjera, que de acuerdo con los antecedentes presentados en este estudio es algo que no ha sido muy explorado y a largo plazo se puede observar la trascendencia de este tipo de estudios en nuestro país, debido a que sus implicaciones son variadas para el mejoramiento de la enseñanza y aprendizaje de una L2.

Este trabajo de investigación hace uso de la disponibilidad léxica de una forma diferente y en un contexto poco explorado como es la disponibilidad de la lengua extranjera en futuros licenciados, con el propósito de analizar estos datos y hacer uso de los mismos para desarrollar una estrategia de aprendizaje autónomo que le permita a los estudiantes avanzar en su conocimiento de vocabulario en inglés como lengua extranjera. Para esto se recolectan las unidades léxicas disponibles en un grupo de 64 estudiantes de Licenciatura en inglés de últimos semestres, como menciona Bartol (2010), el vocabulario es el factor clave para que un estudiante pase del nivel intermedio al nivel avanzado en el conocimiento de una lengua.

Por otro lado el inglés, está adquiriendo una relevancia bastante alta en el mundo entero, esto debido al desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación que han reducido las fronteras entre las personas (Cervera, 1999); lo que causa que el ser capaz de

[1] Como en el caso del Léxico Disponible de Bogotá y Léxico Disponible del Caribe por Henríquez, Santiago, Ruiz y Matéus (2004); Disponibilidad léxica en Estudiantes Bogotanos por Matéus Ferro y Santiago Galvis (2006) y Disponibilidad léxica en estudiantes de Primer Semestre de Pregrado de una Institución Universitaria de Villavicencio, Colombia por Garzón Segura, A. M., & Penagos López, L. A. (2016).

comunicarse en inglés se ha convertido en un requisito de todo aquel que desee hacer parte del mundo globalizado, por lo tanto el hallar estrategias que permitan el aprendizaje de esta lengua se hace cada vez más ineludible.

Así, la realidad es que pese a ser una exigencia para muchos en el país, es un objetivo que parece difícil de alcanzar; por este motivo la disponibilidad léxica facilitamostrar el léxico en inglés para determinar su nivel que permite luego explorar distintas herramientas y estrategias para promover un proceso de aprendizaje autónomo y así conseguir el mejoramiento y optimización de resultados a largo plazo.

De acuerdo con el programa *Colombia VeryWell*, el 54% de los estudiantes que se gradúan de bachillerato en el país, obtienen resultados equivalentes a quienes no han tenido contacto con la lengua inglesa y aunque se desconoce la situación real de los docentes, se estima que entre un 63% y un 84% no alcanza el nivel B2, adicionalmente sólo el 8% de los estudiantes de educación superior alcanza el nivel B2, esto según datos tomados en el año 2013, y según el ICFES(2019) en su Informe Nacional de Resultados del Examen Saber 11 2018, los resultados no presentan cambios considerables.

El programa propone algunos objetivos que cumplir para el año 2025, entre ellos está el que en las pruebas Saber 11 los resultados deben pasar de un 6% del total que alcanza un nivel B1+ a un 50% que alcance este nivel. En el examen Saber Pro se espera que al menos un 25% de la población alcance un B2+ en oposición al 8% registrado. En cuanto a las licenciaturas de idiomas se pretende mejorar el 48% de estudiantes que alcanza el nivel B2+ y lograr que todos los estudiantes alcancen el nivel C1.}

Como muestra de los esfuerzos que han sido llevados a cabo para que Colombia sea un país en el que una gran parte de la población sea capaz de usar el inglés como lengua para la comunicación, se encuentra que se han llevado a cabo varios programas para lograr un país bilingüe, principalmente para encontrar un mejor posicionamiento laboral. Aún así, los resultados no han sido los esperados, si bien se han logrado avances, aún falta bastante para cumplir con los objetivos esperados en el programa nacional de inglés *Colombia VeryWell* (2015-2025). Esto se debe a diferentes factores sociales e individuales entre las metodologías brindadas para el aprendizaje de este idioma.

Luego de analizar los datos presentados se puede ver que aún falta bastante para lograr los objetivos establecidos y se requiere de ideas que puedan aportar nuevas perspectivas a la enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa; por esta razón, esta investigación se enfoca en presentar una perspectiva novedosa y poco explorada que pueda aportar a estos objetivos, prestando mayor atención a los futuros docentes, dado que son ellos quienes se encargan de llevar sus conocimientos a los diferentes rincones de nuestro país y en su labor estos se convierte en eje principal para los actores en la consecución de las metas establecidas.

Además, la estrategia de aprendizaje autónomo que se propone en este trabajo puede ser usada por los docentes no sólo para autodirigir su aprendizaje, sino también como una herramienta que puedan brindar a sus estudiantes para que estos también puedan hacer uso de la misma y así poder tener más control sobre su propio aprendizaje; debido a que la motivación y el trabajo autónomo son claves a la hora de aprender una nueva habilidad como lo es hablar una lengua extranjera (Marrero, 2013).

La estrategia de aprendizaje autónomo hace parte de la implicación pedagógica que de manera práctica presenta este estudio, esta puede ser usada, y/o adaptada y lograr una mayor efectividad en el aprendizaje autodirigido de una lengua extranjera, en este caso del inglés. De este modo, la estrategia puede ser parte de programas en los cuales los estudiantes aprendan desde la metacognición y así alcanzar sus objetivos de aprendizaje, lo anterior sin olvidar que cada estudiante tiene una forma particular de aprender (Yániz, &Villardón, 2008), pero muy pocos la reconocen y no saben aplicarla a su propio aprendizaje, retrasando así el proceso de aprendizaje y los resultados esperados.

La implicación pedagógica de este trabajo va ligada a sus resultados, puesto que uno de nuestros propósitos es el de hacer que otros investigadores se interesen en la disponibilidad léxica e indaguen sobre este tema, debido a que hay una carencia de estudios en lenguas extranjeras y aún existe un largo camino por ser explorado. De este modo, esta investigación presenta nuevas perspectivas que pueden ser tenidas en cuenta por futuros investigadores en el área. Además, es de gran relevancia su impacto en la licenciatura, en el campo educativo, en el ámbito de proyección laboral, a nivel distrital y a nivel nacional, siendo este uno de los primeros estudios en este país que centra su atención en un sector clave para el mejoramiento social y la valoración de herramientas tales como la disponibilidad léxica.

Planteamiento del Problema

A lo largo del proceso de aprendizaje en nuestros estudios universitarios y tras cursar los niveles requeridos de la formación en inglés, se observan dificultades relacionadas con la proficiencia de esta lengua extranjera. Nuestros compañeros e incluso nosotros, podríamos estar o no, alcanzando los niveles avanzados que son exigidos de acuerdo con el Marco

Común Europeo (MCE) puesto que el ciclo de innovación y creación de la LEBEI se dedica al lenguaje especializado de la pedagogía y la didáctica, así como del desarrollo de las destrezas para el desempeño como profesionales de la educación, dejando de lado, una variedad lingüística necesaria para el desempeño cotidiano en el aula de clase.

El nivel avanzado de proficiencia de una lengua para un docente comprende además del lenguaje especializado, un entendimiento de textos, conversaciones más largas y uso de la lengua para cualquier situación social y cultural que demande el contexto. Además, en la práctica pedagógica diaria, muchas veces el docente debe responder a las curiosidades e inquietudes de niños, jóvenes y adultos (López, 2012) y para ello necesita un amplio rango de palabras activas relacionadas con la vida cotidiana que requiere de un vocabulario mucho más diverso de la lengua inglesa.

Es necesario situarse en el contexto y comprender cuáles son las condiciones para aprender inglés en nuestro país, considerando los resultados sobre el idioma, según los exámenes ICFES, el siguiente paso es determinar la causa, como asegura Sánchez (2013) las condiciones en nuestro país no son las adecuadas para desarrollar un programa de enseñanza inglesa, principalmente porque en algunos casos el contexto lo impide, por ejemplo la pobreza causa que la atención se centre en otros aspectos sociales que no son el aprendizaje del inglés; eso sin tener en cuenta la cultura, la lengua materna, el desarrollo y los problemas de aprendizaje. Aun así, el Plan Nacional de inglés (2014) menciona que una de las principales problemáticas para lograr las metas propuestas en la educación de la lengua inglesa es el nivel de conocimiento de los docentes, que puede causar la falta de conocimiento en los estudiantes.

Asimismo, es esencial mencionar que el ICFES no mide el nivel de proficiencia en todos los aspectos del idioma, el examen se enfoca en conocimiento de vocabulario y comprensión lectora, lo que significa que la producción oral, escrita y la comprensión auditiva no se miden. y aunque puede ser considerado como una desventaja la forma como es medido el nivel inglés en los estudiantes colombianos, es indispensable señalar que los reportes presentados, manifiestan una falta de conocimiento en el idioma, aun cuando no se incluyen todas las habilidades.

Teniendo en cuenta lo anterior, el rol de los docentes se convierte en un determinante del éxito del proceso, sin embargo, no hay razón para decir que el principal problema de la educación en inglés es causado solamente por el nivel de conocimiento de los maestros, como ya fue mencionado los factores sociales juegan un papel importante. No obstante, de acuerdo con las estadísticas presentadas por el Plan el 60% de los docentes de inglés en nuestro país, no alcanzan un nivel B2 (avanzado-intermedio), lo que significa que incluso los programas de enseñanza para la formación de futuros docentes carecen de proficiencia en el idioma meta. Este se debe reconocer como un factor clave que influye en los resultados obtenidos por los estudiantes, aunque no el único.

Con todo esto, el panorama no es muy alentador, sin embargo, es importante tener en cuenta un dato adicional, el 54% de los estudiantes presentan una mejoría en su nivel de inglés en la educación superior lo que nos dice algo sobre la preparación que estos tienen en sus estudios superiores, es cierto que la muestra es mucho menor en comparación a aquella correspondiente a la totalidad de los estudiantes de primaria y bachillerato, sin embargo esta mejoría llama la atención y debería ser revisada en profundidad.

Por otro lado, el tiempo estimado para alcanzar los objetivos de inglés en Colombia se acomoda al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), es decir, en los diferentes niveles propuestos en el idioma, el número de horas establecidas para cada uno debería ser suficiente para alcanzar los objetivos lingüísticos requeridos; por esto se plantea que el inconveniente no está en el tiempo dedicado, sino que hay una variedad de factores que influyen para la calidad del mismo.

Para abarcar y comprender mejor todo lo expuesto anteriormente y guiar este trabajo se presentan las siguientes preguntas objetivos deinvestigación:

Preguntas de Investigación

Preguntas Generales:

- ¿Cómo al conocer la disponibilidad léxica en inglés de los estudiantes del ciclo de Creación e Innovación de la LEBEI se puede incentivar el aprendizaje autónomo de vocabulario?

Preguntas Específicas:

- ¿Cómo los estudiantes del ciclo de Creación e Innovación de la LEBEI perciben su propio aprendizaje de vocabulario en el idioma inglés como L2?
- ¿De qué forma los estudiantes del ciclo de Creación e Innovación de la LEBEI dominan el léxico correspondiente a los requerimientos del MCE?

Objetivos

Objetivo General:

- Proponer una estrategia de aprendizaje autónomo basada en la disponibilidad léxica y las perspectivas sobre el proceso de aprendizaje en futuros docentes de inglés de un programa de enseñanza en lengua extranjera.

Objetivos Específicos:

- Caracterizar las percepciones de estudiantes del ciclo de Creación e Innovación de la LEBEI sobre su aprendizaje de vocabulario en la L2.
- Medir la disponibilidad léxica de estudiantes del ciclo de Creación e Innovación de la LEBEI para determinar la proficiencia lexical en la L2.
- Analizar los resultados obtenidos (cuestionario) desde una mirada didáctica para así hacer uso de estos y proponer una estrategia de aprendizaje autónomo.

Capítulo 2

Marco Referencial

Antecedentes de los Estudios de la Disponibilidad Léxica

Respecto a los estudios que se han realizado frente a la disponibilidad léxica se encuentra una diversidad en cuanto a los resultados obtenidos según el enfoque; estos estudios se han llevado a cabo en diferentes partes del mundo, principalmente en las zonas hispanohablantes. En esta sección se presenta brevemente una descripción de algunas investigaciones:

Los estudios de disponibilidad léxica inician en Francia pensados para la enseñanza del francés como lengua extranjera, debido a que los diccionarios de palabras frecuentes no daban cuenta del vocabulario necesario para expresarse en esta lengua en los contextos

cotidianos, se pensó en una lista de palabras disponibles que incluyera más a ese léxico cotidiano (Bartol, 2010), para así alcanzar una competencia más avanzada y cercana al contexto real de los hablantes nativos.

A partir de ahí estos estudios pasaron desapercibidos, puesto que fueron considerados tan solo como una herramienta de recolección de vocabulario para la elaboración de diccionarios (Mangado & Areta 2008), sin embargo, con la versatilidad y variedad de opciones en los estudios lingüísticos presentados en los últimos años, la disponibilidad léxica volvió a aparecer en el radar, pero esta vez con otros propósitos, ya que presentaba potencial para estudios lexicales, sociolingüísticos, educativos e incluso psicolingüísticos.

España fue uno de los primeros países en los que estos estudios comenzaron a llevarse a cabo con fines educativos y psicolingüísticos. Con el tiempo fueron no sólo abarcando más enfoques sino también crearon plataformas para el análisis de los datos permitiendo un gran avance en cuanto a investigación en el área lingüística en general.

En España se hizo un estudio en 2005 para conocer la disponibilidad léxica de algunos estudiantes de bachillerato. Se tuvieron en cuenta 16 centros de interés con dos minutos de respuesta por cada uno con las variables de análisis de frecuencia absoluta, frecuencia acumulada y porcentaje de aparición (Bartol, 2006). Los resultados mostraron variables que inciden, tales como la edad, el centro de interés que tuvo más respuestas fue el de animales.

En Venezuela en el 2005 se llevó a cabo un estudio (Rui, & Carvajal, 2005) con una población universitaria de Lengua Castellana y Literatura de primer año, tomando un 10% del universo poblacional, usaron diez centros de interés y encontraron que el centro con mayor disponibilidad fue “la ciudad”.

En Guatemala en el 2010 se realizó un estudio (Montenegro, 2010) con 200 estudiantes de sexto y tercero; se tuvieron en cuenta 5 categorías de interés y se incluyeron variables de análisis sociales, demostrando que entre más alto el nivel de conocimiento más respuestas se emiten y el centro que más obtuvo puntaje fue el de animales.

En Colombia a saber se han realizado cinco estudios, de los cuales sólo 2 tienen material de consulta. El primero se titula Léxico Disponible de Bogotá y Léxico Disponible del Caribe por Clara Hernández, Álvaro Galvis, Jaime Vega y Geral Matéus de la Universidad Pedagógica en el año 2004. El segundo de la Universidad del Atlántico, realizado por Nancy Rozo e Ivonne Zambrano coordinado por Yolanda Rodríguez del Grupo de Investigación para el Estudio Sociolingüístico del Caribe. El tercer trabajo corresponde a la disponibilidad léxica en Popayán realizado por Sandra Bonilla de la Universidad de Salamanca. El cuarto presenta la disponibilidad léxica de estudiantes bogotanos de quinto de primaria y once de bachillerato, realizado por Matéus Ferro y Santiago Galvis en el 2006, haciendo parte del proyecto Panhispánico con una muestra de 911 estudiantes. El último corresponde al léxico disponible en alumnos de primer semestre de pregrado en Villavicencio realizado por Anni Garzón y Luis Penagos en el 2016, utilizando los índices de cohesión y la disponibilidad para el análisis, que corresponden a unas de las variables más usadas en los cálculos de este tipo de estudios.

Es importante mencionar que ninguno de estos estudios del país se ha realizado con futuros docentes de la lengua inglesa. La mayoría de los estudios encontrados en general, se unen al proyecto Panhispánico y se enfocan principalmente en estudios sociales desde la riqueza léxica que se puede encontrar en cada uno de ellos. Además en distintos estudios se menciona la importancia de buscar nuevos centros de interés para que las respuestas varíen

(García, 2014), puesto que lo que más se emite son sustantivos; es por esta razón que en el presente trabajo se decide incluir centros de interés 'things to do at the park and home' "cosas para hacer en el parque y la casa" para emitir verbos y 'physical descriptions' "descripciones físicas" para emitir adjetivos, lo cual aporta innovación a estos estudios.

El Escenario Orientador de la Disponibilidad Léxica

El conocimiento de una lengua se define de acuerdo con su proficiencia, la cual se define como la habilidad que un hablante tiene para desarrollar tareas comunicativas, involucrando habilidades del habla, escucha, escritura y lectura (Arkoudis et al., 2008), en este caso del inglés. Por esta razón los exámenes internacionales se enfocan en estas habilidades en el momento de evaluar, como, por ejemplo, los exámenes IELTS, TOEFL, FCE, entre otros.

Existe otro componente que también es tenido en cuenta en estas pruebas, el uso del vocabulario; sólo que este último es transversal para el desarrollo de las cuatro habilidades presentes en el inglés (Angelini, García, & Martínez, 2015) y es evaluado desde la forma en la que el hablante se desenvuelve en cada una de ellas durante el examen.

Teniendo en cuenta lo anterior, es primordial motivar a los docentes en formación a seguir alcanzando mayores niveles de proficiencia en la lengua inglesa que deben dominar para luego enseñarla, con el fin de mejorar el ejercicio práctico docente del día a día, no solamente sintiéndose competente con el uso de la lengua, sino también al momento de enseñarla.

Para continuar es necesario explicar la diferenciación entre los niveles superiores: nivel superior intermedio (B2), nivel avanzado (C1) o nivel avanzado alto (C2). Desde el aspecto lingüístico, los hablantes de nivel intermedio desarrollan habilidades

conversacionales, de pregunta e intercambio social simples. Los hablantes de nivel avanzado son capaces de narrar y describir sucesos sin complicación esperada. Por último, los hablantes de nivel superior de una manera extendida son capaces de discutir aspectos relacionados con lo intangible y abstracto, argumentar, crear hipótesis y manejar situaciones no familiares (que no fueron encontradas previamente) (Brown y Bown, 2014, p15).

Elvira Swender et al. (2012) menciona que existen diferentes teorías enfocadas en la manera como los niveles superior y avanzado deberían ser alcanzados. Considerando las razones por las cuales los estudiantes no logran avanzar más allá de un conocimiento intermedio se concluye que se trata del conocimiento de vocabulario, siendo este el principal impedimento para alcanzar niveles de proficiencia más altos (Bartol, 2010, Lewis, 2000Nation, 1990).

Fundamentos y Características de la Disponibilidad Léxica Aplicadas a la Lengua Extranjera

La Disponibilidad Léxica y la Cognición

Al entender la disponibilidad léxica como el grupo de unidades léxicas que son emitidas y por tanto más accesibles para los hablantes de una lengua particular, se hace evidente que el factor cognitivo de cada hablante juega un papel preponderante en la emisión de las unidades léxicas.

Aunque la cognición del hablante parezca ser un aspecto meramente individual y de difícil medición, en realidad las relaciones léxicas que los hablantes producen en los cuestionarios de disponibilidad léxica pueden ser clasificadas de modo que estas relaciones de cognición con el lenguaje se vean mayor representadas (Enriquez, Mahecha & Mateus, 2016).

Hay varios factores cognitivos que pueden afectar la disponibilidad léxica de cada hablante, aunque de acuerdo con los estudios de Hernández, Izura & Ellis (2006) los principales son: la edad de adquisición, la familiaridad y la tipicidad de cada palabra, los cuales determinan la disponibilidad individual o colectiva de las unidades.

La edad de adquisición se define como la edad en la que una palabra es aprendida. Demostrando ser un factor principal en el uso del léxico, afectando la velocidad en el reconocimiento y la producción en tareas de procesamiento de vocabulario. Hernández et al (2006) muestra que, aquellas unidades léxicas adquiridas a temprana edad tienden a ser más accesibles para el hablante que aquellas unidades aprendidas de modo más tardío.

La familiaridad es la frecuencia en la que una persona piensa o se encuentra en contacto con un concepto o algo (Hernández et al, 2006). Lo que significa que entre más contacto se tenga con un concepto su recuperación será más rápida y menos dificultosa, así la familiaridad se presenta como uno de los aspectos más relevantes en el proceso de aprendizaje y memoria.

La tipicidad puede ser entendida como la cercanía de un concepto determinado al centro de su categoría particular (Hernández et al, 2006), por ejemplo profesor y estudiante son palabras típicas de la categoría educación o escuela, mientras que por otro lado las palabras silla y ventana son consideradas atípicas, por lo tanto la tipicidad de un concepto no sólo influye en la rápida producción y reconocimiento de la unidad, sino que además estará estrechamente ligada al léxico disponible, esto debido a que los cuestionarios de disponibilidad léxica trabajan con la tipicidad de las palabras dentro de las categorías presentadas.

Teniendo en cuenta las variables presentadas anteriormente puede afirmarse que la disponibilidad de una unidad léxica puede variar no sólo dentro de una misma categoría, sino que también a través de las otras, es decir, una palabra que tiene una disponibilidad léxica alta para una categoría puede no tenerla en otra, lo que indica que, aunque la palabra se encuentre disponible, esta va a estar sujeta a la categoría que sea presentada.

Habiendo dicho lo anterior, la emisión de una unidad léxica dependerá no sólo de las relaciones que esta tenga con el resto de la información del hablante, sino que además la forma en la que esta es aprendida juega un papel preponderante en su uso, para discutir esto es necesario considerar aquellos elementos que hacen del aprendizaje una realidad, pero para esto es necesario ir más allá de la cognición y los factores psicológicos de cada hablante, recordando que cada evento psicológico también es biológico.

En el aprendizaje de cualquier lengua se tienen habilidades receptivas y productivas; en inglés se encuentran las habilidades de lectura (reading) y escucha (listening) que son categorizadas como receptivas y habla (speaking) y escritura (writing) las productivas. Estos procesos son fundamentales para una competencia avanzada en la lengua, puesto que las cuatro forman un todo en cuanto al uso y conocimiento de la misma (Valdéz, Puig, Aguirre, Reyes, Duarte, & Barata, 2015).

La producción es una parte vital en los procesos avanzados de aprendizaje, puesto que en este punto se conoce a cabalidad si el aprendiz internaliza una comprensión de mundo diferente a la de su lengua nativa (Coulibaly, 2011). Es por esto, que cuando se le asigna al estudiante escribir o hablar sobre un tema a saber, recurre a un factor importante el cual es vocabulario que no sólo depende de un tema desconocido o muy específico, sino que existe la

influencia del vocabulario activo que se refiere a las palabras que están a la orden del individuo para ser usadas inmediatamente en un contexto.

La Neurociencia de Aprender una Lengua

Los mecanismos subyacentes al aprendizaje de una lengua si bien pueden verse meramente psicológicos estos tienen una base física en el cerebro. Para el presente trabajo se habla de tres procesos, los cuales son útiles en el desarrollo de una estrategia de aprendizaje autodirigido, la memorización, la atención y la emoción.

Para comenzar, la memorización es el proceso por el cual las neuronas se conectan entre sí por medio de las sinapsis o conexiones neuronales o también el proceso en el que estás conexiones ya existentes se refuerzan (Curtis, 2017). De este modo se promueve la neuro plasticidad, el fascinante mecanismo que nos permite crear hábitos y deshacernos de otros, de aprender y olvidar, principalmente el aprendizaje existe en nuestro cerebro como un arma de supervivencia que nos ayuda a reconocer aquello que es peligroso y aquello que no lo es (Dayan & Cohen, 2011).

El proceso de aprendizaje también se ve reforzado por medio de la repetición, puesto que tendemos a repetir aquello que es importante, la repetición refuerza el conocimiento ya adquirido y en términos simples, el cerebro entiende que es algo importante y no debe ser olvidado; para potenciar el aprendizaje la repetición espaciada es fundamental (Chukharev-Hudilainen & Klepikova, 2016) es decir, repetir durante varios días y en diferentes contextos esta información hace que la misma haga más conexiones neuronales, refuerce las ya existentes y facilite su producción al ser necesitada. La figura 1 muestra la curva del olvido y como la repetición espaciada evita que esto ocurra, debido a que al repasar la información cuando está siendo olvidada poco a poco ralentiza el proceso del olvido (Latiff, 2005).

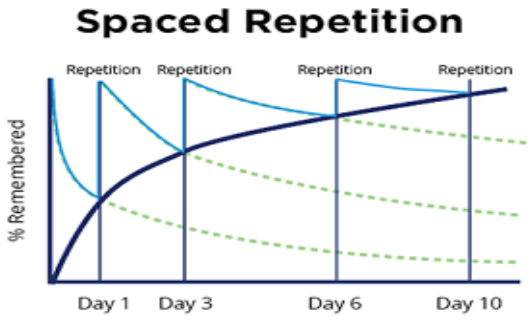


Figura 1.*Gráfica de Repetición Espaciada.*

Fuente:Tomado deDubec (2019).

Por otro lado, el lenguaje es relativamente nuevo en la evolución del cerebro humano, por lo que este no tiene una especificidad en el cerebro como podría tenerlo el centro de nuestras emociones (la amígdala) o el de nuestros recuerdos (el hipocampo) (Richter-Levin., 2004). Esto quiere decir que este hace uso de conexiones ya altamente evolucionadas, y si bien hay partes del cerebro que tienen una gran importancia para el lenguaje como el área de Broca o de Wernicke, lo cierto es que es uso de un idioma se relaciona con varias partes del cerebro, desde el lóbulo occipital donde procesamos las imágenes, hasta la amígdala que se encarga de las emociones (Arbib, 2012). Ver figura 2.

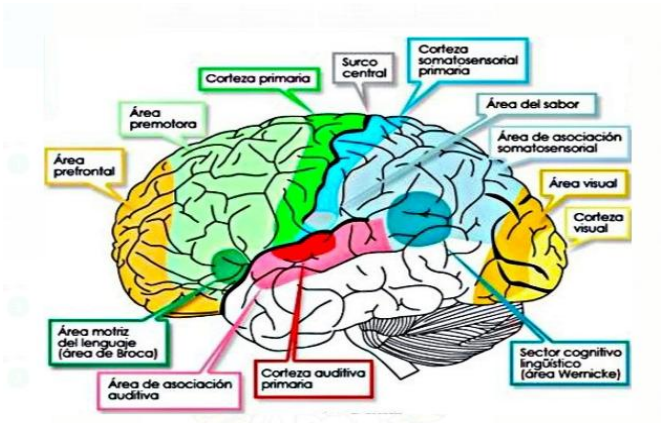


Figura 2. *Partes del cerebro relacionadas con el lenguaje.*

Fuente: Tomado de Pineda (2017).

Para formar un recuerdo, es decir, memorizar, es necesario no sólo recibir nueva información puesto que esto no nos asegura que esta sea almacenada en nuestra memoria a largo plazo, es posible que esta sea olvidada a los pocos minutos, puesto que el primer tipo de memoria envuelto en el proceso de aprendizaje es la memoria a corto plazo, a donde va todo aquello que podemos considerar como nuevo, desconocido o simplemente a aquello que aún no hace parte de nuestra memoria a largo plazo (Cowan, 2008).

Para que esta información sea transferida a la memoria a largo plazo es necesario que las conexiones de esta no sólo se relaciones a conceptos ya conocidos y almacenados en la memoria del aprendiz, sino que biológicamente hablando esta debe incluir otros elementos del cerebro que permitirán su memorización y posterior recuperación en el momento de ser necesaria (Majerus & D'Argembeau, 2011) y si hablamos del aprendizaje de vocabulario esto causaría que este no solo sea memorizado sino que también sea disponible para el hablante.

Para esto, la emoción y la atención son imprescindibles en todo proceso de aprendizaje; el lóbulo frontal es el encargado de todo nuestro razonamiento lógico y nuestra atención, en general, es el encargado de nuestras decisiones y acciones más conscientes, cuando nos sentamos a estudiar vocabulario lo hacemos de modo consciente lo que activa esta parte del cerebro, pero aún este conocimiento no se encuentra en la memoria a largo plazo, para que este pase al hipocampo donde se encuentra nuestra memoria a largo plazo la amígdala debe mediar (Lotfi & Akbarzadeh, 2012) en otras palabras, no sólo aprendemos por repetición, sino que además debe haber un factor emocional que permita que esta nueva información se convierta en una memoria a largo plazo.

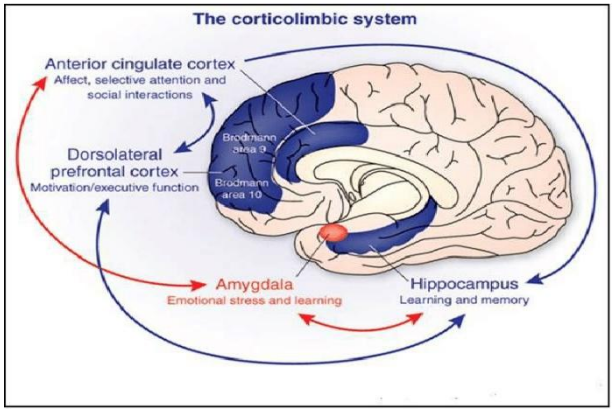


Figura 3. *Proceso de integración del sistema cortico límbico para la memorización.*

Fuente: Tomado de Leisman (2013).

Dicho de otro modo, la emoción que la nueva información pueda causar en nosotros permitirá que la amígdala se active, y está a su vez active el lóbulo frontal que se encargará de hacer que prestemos atención a esta nueva información, de este modo la nueva información llegará mucho más fácil al hipocampo, pero aunque parece un proceso directo debemos recordar que olvidamos lo que parece ser innecesario, por esto la práctica constante reforzará estos recuerdos y los hará más accesibles (Agarwal, Roediger, McDaniel& McDermott, 2013).

Después de analizar brevemente la forma en la que las memorias se crean en el cerebro se debe discutir el por qué es necesario centrarse en el vocabulario al momento de aprender una lengua, y aunque esto podría parecer un poco obvio es necesario aclarar los motivos por los cuales esto es de vital importancia en el presente trabajo.

La Necesidad de la Instrucción de Vocabulario. De acuerdo con Bartol (2010), el lexicón es el componente más complejo de desarrollar al momento de aprender una lengua extranjera, entendiendo que el lexicón es el conocimiento léxico que un estudiante posee de un idioma, este se hace difícil debido a que las palabras corresponden a la estructura del

lenguaje, además de la cantidad de unidades existentes, los distintos significados dependiendo del contexto y que las palabras son ilimitadas, respecto a que cada día incrementa el rango lexical a medida que se requieren nuevas palabras en los diferentes contextos y realidades. Es por esta razón que es crucial la enseñanza de vocabulario en cualquier lengua.

Palapanidi (2012) menciona que existen diferentes formas de seleccionar el vocabulario que debería ser enseñado en los cursos de lengua extranjera. Inicialmente, los investigadores decidían seleccionar las palabras más frecuentemente usadas por los hablantes nativos, con el fin de establecer un corpus para enseñar lenguas, no obstante, las palabras frecuentes incluyen palabras que pueden aparecer en todos los tipos de discurso. Segura et. al. (2011) plantea que, en esta categoría, la mayoría de las palabras son conjunciones, verbos auxiliares y preposiciones, las cuales no son palabras que representen una realidad concreta; por el contrario, aquellas que contienen significado son las palabras que pertenecen a las categorías de verbos, sustantivos y adjetivos. Teniendo en cuenta esto, las metodologías de selección de vocabulario en relación con las palabras más usadas por los hablantes nativos presentan un inconveniente.

Considerando lo anterior, se argumenta que no puede ser la única forma de selección, puesto que las palabras más frecuentes no son las más comunes en una lengua; aunque el vocabulario más frecuente puede ser formado por palabras sin un significado como los artículos. Existen palabras comunes que no son consideradas como frecuentes solamente porque aparecen en situaciones particulares (Escoriza, 2003). Sin embargo, estas situaciones pueden ser usuales para los hablantes y el uso de este vocabulario podría ayudarlos a comunicarse en un contexto real.

En este sentido, es importante seleccionar el vocabulario que será enseñado a los profesores, con la intención de ayudarlos a alcanzar un nivel avanzado. Como ellos han alcanzado un nivel intermedio, deberían conocer las palabras más frecuentes y aspectos claves de la gramática; por lo tanto, la idea se enfoca en la enseñanza del vocabulario que no es tan frecuente en la lengua, pero que es común dependiendo de la situación en un contexto real (Bartol, 2010). Esta es la razón por la cual se hizo un estudio en disponibilidad léxica, para determinar este vocabulario ya conocido por los docentes y posiblemente del desconocimiento o la falta de activación de ciertas unidades léxicas.

El Valor de Controlar lo que se Aprende

El aprendizaje autónomo puede ser definido como el proceso en el que un estudiante controla la manera en la cual selecciona los contenidos que serán aprendidos y de esta forma se sigue un plan, con el fin de alcanzar las metas propuestas (Zimmerman & Schunk, 2008). A pesar de esto existen más aspectos que tienen que ser tenidos en cuenta en la autonomía, como la motivación. Normalmente en el proceso de aprendizaje se encuentra la dificultad porque los estudiantes pierden su motivación fácilmente, incluso cuando se habla del control del propio proceso de aprendizaje es de motivación en sí mismo, esta es la razón por la cual estas no pueden ser tratadas por separado.

En el proceso de aprender una lengua extranjera, el aprendizaje autónomo es considerado el aspecto más relevante y esta es la razón por la cual es vital enseñar a los estudiantes cómo aprender por ellos mismos, identificando sus debilidades y fortalezas (Pasarrella, 2012). Si los estudiantes pueden controlar su proceso de aprendizaje, entonces es más probable alcanzar sus metas y de este modo, enseñar a los profesores cómo guiar sus

propios procesos de aprendizaje podría causar un impacto considerable en su desarrollo de lengua.

Organizando la Manera de Aprender

La necesidad de aprender siempre ha sido fundamental en nuestra especie y por esto se buscan maneras de facilitar este proceso o de aumentar su eficacia, esto también puede verse al aprender un idioma como el inglés a causa de las demandas por las que se aprende el idioma. Es por esta razón, que se han creado diferentes estrategias con el fin de optimizar y controlar el resultado esperado plasmándolo como una meta a corto o mediano plazo, en este caso la meta se convierte en aprender inglés.

Las estrategias de aprendizaje autónomo son consideradas fundamentales en el aprendizaje de cualquier lengua, debido que estas dirigen el mismo en cuanto a unas metas específicas a corto, mediano o largo plazo. Es la forma como el estudiante puede participar activamente en la planeación, selección, consecución y evaluación efectiva de una forma de monitoreo de su propio aprendizaje.

Si bien hay una gran diversidad en cuanto a estrategias de aprendizaje se refiere, sin embargo parece haber consenso en que estas pueden ser clasificadas en tres grandes grupos; cognitivas, metacognitivas y de manejo de recursos (Arias, Lozano, Cabanach& Pérez, 1999) Las cognitivas son aquellas que hacen uso de los conocimientos previos para la adquisición de nuevas habilidades, aquellas en las que hay un aprendizaje secuenciado asegurándose de que el nuevo conocimiento se relaciona con el anterior, por otro lado las metacognitivas se centran en el control y la gestión del proceso de aprendizaje (Oxford, 1990) finalmente las de manejo de recursos tienen que ver con la disposición afectiva y emocional de los sujetos (Ruiz, & García, 2005).

Es necesario reconocer que a pesar de los intentos de clasificación de las estrategias de aprendizaje los expertos aún no han logrado ponerse de acuerdo, sin embargo, en un intento de abarcar las diferentes formas en las que se presenta el proceso de aprendizaje y otros autores plantean que:

Las estrategias cognitivas permiten una manipulación directa de material en tareas específicas por medio del análisis, la toma de notas, resumir, el razonamiento, la práctica en contextos reales o la reorganización de información. Las metacognitivas ayudan al manejo del proceso de aprendizaje como tal, como por ejemplo en la identificación de las preferencias de instrucción, la planeación, el monitoreo de errores y la evaluación. Las de memoria se enfocan en la unión de unos conceptos con otros a través de acrónimos, sonidos, imágenes, movimiento corporal, herramientas mecánicas y de locación. Las de comunicación son usadas para ayudar al aprendiz con los vacíos de conocimiento en cuanto a escritura y habla.

Las afectivas están relacionadas con el propio ser para el buen desempeño en la lengua desde los sentimientos y las sociales ayudan al aprendiz a trabajar con otros y al entendimiento cultural de la lengua meta a través de la verificación, al requerir ayuda para una tarea, hablar con una persona nativa o compañero o más relacionada con las normas sociales. O'Malley & Chamot (1990), Oxford (1990).

Por consiguiente, se entiende la dimensión del aprendizaje y el uso de las estrategias y no solamente del conocimiento que compone las partes de la lengua en las diferentes habilidades de escucha, habla, lectura y escritura (Nunan, 1996). Cuando un estudiante entiende los procesos de aprendizaje, es consciente de la forma como aprende y luego selecciona su forma de hacerlo, en ese momento el aprendiz adquiere una identidad haciendo

realmente propia la forma de instruirse y optimiza no solo su aprendizaje sino que también el tiempo dedicado a este.

Disponibilidad Léxica como Herramienta de Selección de Vocabulario

Jiménez (2014) reconoce que los estudios disponibilidad léxica representan una gran fortaleza para el aprendizaje y la enseñanza de los procesos de lengua, debido a que estos evidencian las carencias del conocimiento en vocabulario de los estudiantes, sin embargo, aclara que esta carencia se presenta principalmente en sustantivos, verbos y adjetivos que pueden ser discutidos si son o no el vocabulario frecuente que muestran los estudios; basados en palabras más comunes, las cuales han sido vistas como la debilidad de los estudiantes de nivel intermedio-avanzado, así los estudios de disponibilidad léxica pueden presentarse como una gran herramienta para ayudar a los profesores a alcanzar mayores niveles de proficiencia.

Adicionalmente, la disponibilidad léxica ha ganado relevancia en el campo de la lingüística aplicada, debido a que la selección de vocabulario especializado se utiliza en una disciplina, la lingüística aplicada como herramienta para desarrollar metodologías en la enseñanza de lenguas (Hernández, 2014). No obstante, es relevante mencionar que en Colombia aparece como una forma de mejorar las prácticas de enseñanza (Ramírez& Pardo, 2010). Cabe aclarar que estos no están enfocados en futuros docentes, quienes deberían ser considerados como una población fundamental a la hora de establecer nuevas metodologías que ayuden a los estudiantes a alcanzar sus metas en su aprendizaje de idiomas (Samper, 2014).

Centros de Interés de la Disponibilidad Léxica

Dentro de la prueba de disponibilidad léxica se encuentran comúnmente los centros de interés que son áreas temáticas que funcionan como estímulo asociativo para la evocación de

palabras. Por más de 60 años estos centros de interés han sido utilizados con el fin de contrastar los resultados dependiendo de contextos sociales o culturales, estos son los 16 comúnmente usados (Gougenheimet al, 1964):

1. Las partes del cuerpo 2. La ropa 3. La casa 4. Los muebles de la casa 5. Los alimentos y las bebidas en las comidas 6. Los objetos colocados sobre la mesa que se utilizan para todas las comidas del día 7. La cocina, sus muebles y los utensilios que en ella se encuentran 8. La escuela, sus muebles y su material escolar 9. La calefacción y la iluminación 10. La ciudad 11. El pueblo 12. Los medios de transporte 13. Los trabajos del pueblo y del jardín 14. Los animales 15. Los juegos y las distracciones 16. Los oficios.

Aunque en los últimos años se ha venido haciendo un llamado a variar estos centros de interés debido a la pertinencia de los mismos, García (2014) argumenta que a menudo se emiten respuestas continuas con los sustantivos que hacen repensar metodológicamente si se debe tener mayor diversidad de términos en los centros dependiendo del contexto cultural y social para que en la recolección se ofrezca una amplia gama de respuestas y de este modo las investigaciones sean más significativas para los estudios futuros.

Los estudios en disponibilidad léxica han mostrado un gran potencial para establecer las bases en la enseñanza de las lenguas maternas (Kalan, 2009), aun cuando los trabajos en lenguas extranjeras no se han desarrollado de la misma manera, se observa la importancia de fomentar investigaciones como la que se presenta en este documento principalmente porque su desarrolló, tal como lo afirma Jiménez (2014) la divulgación de estas publicaciones demuestran un gran impacto en el conocimiento y aprendizaje de vocabulario de los estudiantes.

Capítulo 3

Diseño de Investigación

Paradigma de Investigación

El trabajo corresponde al paradigma de investigación mixta para el estudio de la disponibilidad léxica. En este tipo de estudios, los investigadores no desestiman ni el paradigma cuantitativo ni el cualitativo; al contrario, combinan las ventajas de los dos para así fortalecer su investigación, dependiendo de la necesidad de la misma (Sampieri et al., 2010).

Se trabaja con la investigación mixta debido a su relevancia para el desarrollo del trabajo de monografía. Por una parte, se elabora un estudio basado en la disponibilidad léxica que mide la proficiencia de vocabulario en aprendientes de una lengua extranjera (en este caso el inglés). En esta parte, luego de la recolección de datos, se reúnen utilizando estadísticas y porcentajes de uso de la lengua relacionados con la parte cuantitativa. Por otra parte, se les pide a los aprendientes que describan sus percepciones sobre la forma en cómo se sintieron que liga la parte cualitativa de la investigación. Esto permite mostrar los procesos de aprendizaje de vocabulario en los participantes con el fin de fundamentar la estrategia de aprendizaje para la auto ampliación de vocabulario.

Tipo de Estudio

El tipo de estudio es exploratorio-descriptivo (Hernández, Fernández y Baptista, 1998), de enfoque transversal, que abarca un universo de análisis de fenómenos de la lengua, en este caso el aprendizaje de vocabulario de los futuros docentes, teniendo en cuenta que su variedad se organiza en centros de interés. De acuerdo al programa, está multiplicidad del universo está organizada en tres componentes: fundamentación, profundización, innovación y

creación y, es de interés de esta monografía establecer y formalizar en que centros de interés poseen mejor disponibilidad léxica o en cuáles de ellos realizan mejores aprendizajes, como aspectos requeridos para poder sobresalir de manera óptima en la cotidianidad.

Diseño de Investigación

Se decide trabajar con investigación exploratoria descriptiva (Hernández et al., 1998), porque permite a los investigadores solventar un problema local a través de un diagnóstico y caracterización del dominio del léxico de la lengua extranjera. En este trabajo, se desarrolla una estrategia que está ligada al análisis descriptivo de la investigación mixta con estrategias de recolección de información cuantitativa y cualitativa.

Es de relevancia mencionar que es el primero que estudia la disponibilidad léxica en docentes de inglés en Colombia, entendiendo lo cuantitativo con el cuestionario de disponibilidad léxica validado por Dispolex y sus creadores José A. Bartol y Natividad Hernández, teniendo en cuenta los distintos grupos dentro de la muestra, (ver anexo 2) con preguntas de opción múltiple y preguntas abiertas de reflexión, (ver anexo 3); lo que permite que pueda ser aprovechada por futuros investigadores y por los mismos programas de formación para mejorar la calidad del aprendizaje del idioma.

Presupuesto y/o Hipótesis de Trabajo y Categorías de Estudio

Se parte de la siguiente hipótesis de trabajo:

- La disponibilidad léxica que se manifiesta en los estudiantes del ciclo de innovación de la LEBEI brinda pruebas de la necesidad de adquirir vocabulario y de ofrecer una propuesta con herramientas de aprendizaje autónomo.

De acuerdo con Ander Egg (1977) las categorías de estudio están determinadas por la organización del trabajo de investigación, de manera especial el diseño y la selección de los métodos y técnicas que se van a utilizar, que son tareas importantes para llevar a cabo con éxito un estudio o investigación. Sin embargo, hay que tener claro que las herramientas del instrumento son la memoria (para recordar el vocabulario relacionado) y habilidades léxicas en que se fundamenta la investigación.

Para esta monografía, de la categoría de Disponibilidad Léxica se desprenden dos unidades de análisis como son el vocabulario y la proficiencia.

Para la categoría de Aprendizaje Autónomo se desprenden las unidades de análisis prácticas de enseñanza y estrategias de internalización de vocabulario. Por otro lado, con la información recolectada de forma cualitativa, se organizan categorías emergentes que afloran en el análisis del trabajo y se analizan desde la diversidad y plasticidad del cerebro, basada en los aportes de la neurociencia, línea de investigación clave del semillero Gramática, Lenguajes y Saberes y Grupo de investigación en la que se inscribe el desarrollo de esta monografía.

Universo, Población y Muestra

El estudio es llevado a cabo en la Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en inglés, la cual, de acuerdo con su estructura se encuentra organizada en tres grandes campos; Fundamentación, Profundización y Creación e Innovación, los cuales se desarrollan durante diferentes periodos de formación. El ciclo de fundamentación va desde el primer semestre hasta el cuarto, el ciclo de profundización va desde el quinto semestre hasta el séptimo y el ciclo de creación e innovación comprende los tres últimos semestres.

El programa curricular tiene un fuerte énfasis en el desarrollo de las habilidades en inglés con espacios académicos dedicados exclusivamente al estudio de la lengua por semestre, además, a partir del quinto semestre todos los espacios académicos son orientados en inglés, esto quiere decir que tanto docentes como estudiantes hacen uso de todas las habilidades de la lengua, esto continúa hasta el octavo semestre donde las habilidades comunicativas, culturales e investigativas se convierten en el foco de atención con materias como Literature in English, English Writing y Trabajo de Grado, también cabe mencionar que este énfasis es superior a cualquiera de los otros campos como el pedagógico o el investigativo.

Los participantes en su universo pertenecen a un rango de edad entre 19-23 años, que estudian su licenciatura en educación básica con énfasis en inglés en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas. Todos ellos tienen un contacto diferente con la lengua inglesa en su educación básica y secundaria, incluyendo colegios bilingües, privados y públicos. Adicionalmente, algunos de ellos no son de Bogotá; proceden de Barranquilla, Tolima, Huila, Meta, entre otros.

En la Licenciatura se encuentran aproximadamente 850 estudiantes distribuidos en los tres ciclos de formación, que a su vez son propicios para organizar la población y estratificarla de acuerdo con estos ciclos de desarrollo y dominio profesional que son: fundamentación, profundización e innovación como ya fue mencionado. Para esta investigación se tiene en cuenta la población de 144 estudiantes del ciclo de innovación y con grupos de estudiantes de octavo, noveno, décimo y de semestres superiores con el fin de cubrir el nivel intermedio-avanzado en inglés (B2 y C) que responde a la necesidad de esta monografía. Como muestra participativa se seleccionaron de manera aleatoria a 64, 22

estudiantes de octavo semestre, 24 de noveno semestre y 18 de decimo semestre o superiores, estos estudiantes equivalen al 44.4%, de la población total de estudio, los cuales todos ofrecieron información pertinente para el estudio y aceptaron participar[2]. Por lo tanto, esta cifra es igual a la muestra productora de datos.

De acuerdo con Maxwell (2005) la selección es intencionada (purposeful selection), cuando el investigador tiene la oportunidad de escoger quienes participan del estudio. En este caso se selecciona intencionadamente el ciclo de profundización, porque son las personas que pueden proporcionar datos concretos, responde a lo que se busca según las necesidades de este trabajo y son los mayor formados en la proficiencia del inglés.

Instrumentos de Recolección de Información

Teniendo en cuenta el paradigma investigativo, es de relevancia mencionar que los datos recogidos de las técnicas e instrumentos pueden ser codificados como números que pueden ser analizados como texto (Axinn & Pearce, 2006). Estos son:

1. Cuestionario**.** Datos de primer orden

Este instrumento es uno de los más efectivos en términos de obtener datos concisos y estandarizados.

El cuestionario es un instrumento útil ampliamente usado para la recolección de información, que provee datos estructurados usualmente datos numéricos, siendo capaces de ser aplicado sin la presencia del investigador, y usualmente siendo comparado para futuros análisis, ver anexo 3 como ya fue mencionado. (Wilson and McLean 1994).

[2]Se realiza un consentimiento informado para los participantes de la muestra con el fin de respetar los lineamientos de la ética en estudios de investigación.

Lo anterior se alinea perfectamente con la necesidad del trabajo, es de relevancia para la validez y la fiabilidad relacionadas los principios éticos de honestidad y exactitud en investigación teniendo en cuenta que es el principal recurso de análisis (Cohen, Manion, Morrison, 2003).

1.1 Estudio de disponibilidad léxica**.** Mide la proficiencia de vocabulario en inglés basado en algunos centros de interés. Este es la base de la estrategia planteada.

El cuestionario se divide en 12 centros de interés (Words to Describe People, Clothes, Parts of the House and Furniture, What You Can Do at Home, The School, The Countryside, What You can Do at the Park, The Kitchen and Utensils, The City, Words to Describe Places, Wild Animals, Restaurant Dishes, Words to Describe People, Clothes, Parts of the House and Furniture) en los que cada uno corresponde a un grupo léxico que debe ser la guía de las palabras que deben ser usadas en cada uno de los centros. Sin embargo, en los estudios de disponibilidad léxica se usan con frecuencia 16 centros de interés ya establecidos que fueron elegidos en similitud con los temas normalmente abarcados por los exámenes internacionales de lengua (Sanchez & Laserna, 2011) (Salud, familia, escuela, trabajo etc.).

Para el presente trabajo no sólo fueron elegidos 12 centros de interés, sino que además algunos de estos fueron adaptados para así poder obtener datos más diversos en cuanto a la variedad del léxico, principalmente debido a que los 16 centros de interés que han sido tomados tradicionalmente se centraban en la producción no sólo de palabras más básicas, sino que además todos eran sustantivos, lo que limitaba la producción de verbos y adjetivos (Paredes, 2014). Por esta razón en los centros de interés se vieron cambios no sólo en cantidad sino también en cuáles son estos centros, ya en investigaciones anteriores estos han sido modificados para que se adecuen más a los respectivos trabajos (Fernández, 2014); la

intención es brindar información lexical más avanzada y más diversa agregando centros de interés que requirieron el uso de verbos y adjetivos teniendo en cuenta el contexto colombiano dentro de los lineamientos de enseñanza que se basan en un mayor contacto con la lengua en contextos reales y comunes para ellos.

2. Encuesta. Como lo establece Isaac & Michael (1997) esta es usada para responder las preguntas que emergen por el investigador guiadas por los objetivos y la base establecida al inicio del trabajo.

Dentro del mismo, se decide trabajar con un tipo de encuesta que es llamada Interview Protocol Form. De acuerdo con Alber, Sandra M (2010), puede ser definida como: "Un instrumento efectivo y eficiente de dar respuesta a preguntas guiadas. Un buen protocolo de encuesta guía a contestar la pregunta de investigación. Un protocolo de encuesta mal diseñada podría darle poco o ningún dato para responder a la misma."

Teniendo en cuenta lo que se esperaba, este instrumento fue útil aplicando una encuesta operativa para asegurar el entendimiento de una situación problema presentada en el contexto. Lo anterior lidia con la comprensión de saber más acerca del proceso de aprendizaje en inglés como lengua extranjera, considerando las percepciones de los estudiantes mediante 11 preguntas, con el fin de incluirlas al diseño de la estrategia y respondiendo al primer objetivo de esta investigación.

Se decide trabajar con dos tipos de respuesta conocidos como múltiple llenado y la pregunta abierta, que avala la necesidad del trabajo a categorizar la situación actual de la población, pero igualmente a conocer en detalle las razones de la misma mediante la forma en la cual los participantes aprenden vocabulario, las estrategias utilizadas, el tiempo invertido en el aprendizaje y el nivel de satisfacción personal respecto a la lengua.

Análisis de Datos

Para la triangulación realizada, se decide trabajar con herramientas y técnicas de uso común. Además, es relevante mencionar una técnica en especial que está enfocada en la disponibilidad léxica, siendo ampliamente estudiada para la obtención de datos concretos en este tipo de estudios.

1. Encuesta

1.1 Color coding: Esta técnica está basada en la clasificación de datos determinados por medio de una paleta cuyos colores son seleccionados estratégicamente por el investigador. ***(***Bianco, Simone & Gasparini, Francesca & Schettini, Raimondo., 2014). Para esta monografía, se dividieron las 11 preguntas en dos grupos de colores que corresponden a las dos categorías de análisis para la encuesta: Exposición a la Lengua Inglesa y Estrategias Léxicas de Aprendizaje.

Esta puede ser usada en un tipo de estudio mixto, por ende, para el trabajo funciona adecuadamente. Teniendo en cuenta que algunos datos recogidos corresponden a preguntas abiertas y otras de opción múltiple, esta técnica de agrupación y clasificación ayuda a facilitar la descripción de la investigación; puesto que el objetivo no es sólo dar un orden a los datos, sino llegar a comunicar a un nivel superior una situación a nivel local o global (Bianco, Simone & Gasparini, Francesca & Schettini, Raimondo., (2014)).

1.2 *Gráficas explicativas.* Esta herramienta permitió organizar cuantitativamente la información recogida en cada pregunta. Se usaron gráficas de barras y tortas como primer instrumento de análisis y luego junto con el método color coding

fue posible dar un análisis más completo a la información encontrada(Sánchez, 2000).

Dispolex

Para el análisis de la disponibilidad léxica, existe la facilidad de utilizar algunas plataformas en la que la información recolectada sobre los centros de interés contribuye al tratamiento y sistematización de datos numéricos que permiten interpretar el uso del vocabulario de los participantes y su lugar dentro de la muestra. En este caso, se decidió trabajar con la herramienta Dispolex, administrada por José Bartol y Natividad Hernández y que en fundamento es una base de datos para todos los investigadores a nivel mundial que toman como eje el concepto de disponibilidad léxica.

Esta herramienta, es clave para analizar los datos recogidos con los cuestionarios, debido a que no sólo es la herramienta avalada para estos estudios sino que además es la única que ofrece un debido tratamiento de los datos (Bartol & Hernández, 2004), indicando el índice de aparición y la disponibilidad léxica de cada palabra la cual se obtiene de calcular las variantes, como por ejemplo la posición de cada palabra o la cantidad de apariciones dentro de la lista de respuestas de los participantes del estudio.

Los datos son de gran relevancia para la investigación, debido a que presentan información relacionada con el uso y la organización mental del lexicón en los participantes.

Uno de los objetivos de la plataforma es crear una base de datos para el Proyecto Panhispánico[3] que consiste en un diccionario de las zonas hispánicas del mundo con el fin de compartir información vital sobre aspectos socioculturales y lingüísticos para futuras comparaciones entre investigaciones. Para el ingresar a la misma, es necesario solicitar el

[3] Para este proyecto Panhispanico los datos recogidos hacen parte de un contexto definido por la lengua española y el trabajo se lleva a cabo en inglés, razón por la cual no se decide participar en el mismo. Además de variantes del trabajo que no concuerdan con los objetivos de este tipo de proyecto, pero si se decide optar por dejar los datos para usos con otras investigaciones.

acceso a los responsables, la cual se encuentra en el anexo 4, para que vuelta correo electrónico sean enviadas las instrucciones de ingreso y un código que permite usar la plataforma y así realizar el ingreso y posterior cálculo de los datos en cuanto a índice de disponibilidad, frecuencia, porcentaje de aparición, número de palabras, número de vocablos, promedios por informantes, índice de cohesión, comparaciones entre proyectos, entre otros aspectos.

Luego de recibir el permiso, se procede a seguir una serie de procedimientos para el correcto ingreso de los datos uno por uno por cada centro de interés, como fue mencionado 12 en total para esta investigación de 64 participantes. Posteriormente se calcula la disponibilidad léxica mediante una ecuación matemática aproximada y se pueden computar los factores anteriormente mencionados. Para este trabajo se eligen dos factores de análisis de acuerdo con los objetivos de la investigación: índice de aparición y disponibilidad léxica, puesto que estos son los que más información aportan sobre del uso que estos estudiantes están dando a su léxico.

El índice de aparición indica la cantidad de veces que una palabra es emitida por los participantes dentro de un centro de interés (Ávila & Sánchez, 2011) lo que permite cuantificar la recurrencia de ciertos vocablos y la exclusividad de algunos otros que son emitidos por una cantidad muy reducida de participantes en comparación al total, el índice de aparición no brinda toda la información en cuanto a la disponibilidad de una unidad léxica, sin embargo es un factor clave en el cálculo de esta.

Por otro lado el índice de disponibilidad se entiende como aquel que indica que tan disponible se encuentra una unidad en el léxico del hablante y en general de una población, este se calcula por medio de una fórmula la cual tiene en cuenta la cantidad de veces que esta

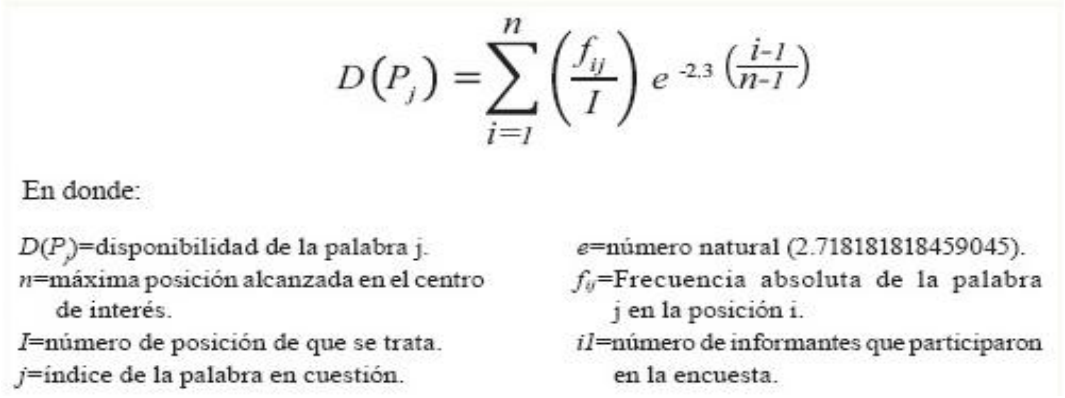
unidad se presenta y la posición que esta ocupa, ya que aquellas palabras que aparecen en los primeros lugares (Chávez & Frías, 2000) son aquellas que tienen mayor disponibilidad, son aquellas que llegan en primer lugar a la mente de los hablantes cuando se presenta un contexto específico.

La medición de la disponibilidad léxica se hace a través del índice de disponibilidad, considerando también su posición y el número de informantes que participan en la encuesta. Así, se dispone de una respuesta más clara sobre cuál es la disponibilidad de las palabras analizadas con un valor entre 0 y 1 (donde 1 es la disponibilidad más alta; y 0, la más baja).

Entonces: "la palabra más disponible es aquella que el individuo actualiza de inmediato, es decir, la que acude a su mente en forma instantánea ante el estímulo temático dado por la situación comunicativa (Valencia, 1997, p. 198)".

Por ejemplo: si la disponibilidad de una palabra corresponde al valor 1 significa que en todos los participantes esta palabra se encuentra altamente disponible, en oposición si esta tiene un valor más bajo significa que su disponibilidad no es tan alta dentro de la muestra participante.

En la figura 4 se puede observar que el cálculo tiene en cuenta la posición alcanzada dentro del centro de interés, el número de informantes, el índice de aparición y la frecuencia absoluta entre otras variables para calcular la disponibilidad de esta palabra según las respuestas observadas en los participantes.



$$D(P_j) = \sum_{i=1}^{n} \left(\frac{f_{ij}}{I}\right) e^{-2.3\left(\frac{i-1}{n-1}\right)}$$

En donde:

$D(P_j)$=disponibilidad de la palabra j.
n=máxima posición alcanzada en el centro de interés.
I=número de posición de que se trata.
j=índice de la palabra en cuestión.
e=número natural (2.718181818459045).
f_{ij}=Frecuencia absoluta de la palabra j en la posición i.
$i1$=número de informantes que participaron en la encuesta.

Figura 4. *Fórmula de disponibilidad léxica.*

Fuente: Tomado de Chávez y Frías (1987).

Capítulo 4

Caracterización sobre las Voces de los Futuros Docentes

El punto de vista y la opinión de cada uno de los docentes en cuanto a su propio proceso de aprendizaje es relevante ya que el proceso de aprendizaje y de optimización se lleva a cabo partiendo de la evaluación de las necesidades y de las fortalezas, por esto para el presente trabajo es importante conocer no sólo las perspectivas de los docentes en formación, sino también conocer el proceso que ellos han llevado a lo largo de su proceso de aprendizaje y cómo este proceso puede o no satisfacer sus necesidades académicas, sociales y laborales.

Exposición a la Lengua Inglesa

El input es indispensable al momento de aprender una lengua. Esto quiere decir que al exponerse a un caudal lingüístico el aprendiz comprende un mundo de posibilidades e inicia un proceso de entendimiento de las relaciones que hay en el mismo, conociendo que hay un funcionamiento específico que le permite ser empleado para la correcta comunicación en la lengua. Es por esto que en la presente sección se tendrán en cuenta el tiempo dedicado al aprendizaje del léxico y cómo los estudiantes encuestados hacen uso de este, para luego

contrastar estos datos con el nivel de satisfacción que estos tienen respecto a su forma de aprender (ver anexo 6).

Hay otros factores que afectan el desarrollo y apropiación de una lengua y de cualquier aprendizaje en general, por el ejemplo el tiempo, el cual es uno de los factores más relevantes, sin embargo, no es el único, como menciona Martinic (2015): "En general, la evidencia muestra una asociación positiva entre tiempo y logro académico, pero advierte que la magnitud del efecto depende en gran medida del uso que se haga de ese tiempo."

Lo que da a entender que, aunque un programa de enseñanza cuente con el tiempo necesario para alcanzar unos logros específicos, el tiempo por sí sólo no constituye su éxito y en cierta medida es lo que se ha podido observar en el aprendizaje de la lengua extranjera en el grupo de estudiantes encuestados.

Los estudiantes de la LEBEI del ciclo de profundización presentan en promedio un contacto con el inglés de cuatro años, los cuales corresponden a los niveles ya cursados en la carrera hasta el momento, sin olvidar que algunos de ellos han tenido una mayor exposición debido a que han tenido experiencias previas de contacto con la lengua inglesa al iniciar su carrera universitaria.

Según la Universidad de Cambridge (2018) el tiempo recomendado para alcanzar el mayor nivel de competencia, correspondiente a un C2 se encuentra entre 1000 y 1200 horas aproximadamente. Los aspectos por considerar son: la intensidad, la motivación y la edad, a su vez estos dependen del tiempo que el aprendiz dedica semanalmente que sería entre 4 a 5 horas para superar un nivel por año.

En la LEBEI el aprendizaje de inglés se divide entre el tiempo de estudio presencial y el tiempo de estudio fuera de las clases, el cual se considera como el aprendizaje autónomo.

En el ciclo de formación algunas de las clases se imparten en español y otras en inglés frente a los aspectos de educación y lengua. Para el primer ciclo las horas de exposición al inglés en toda la carrera son de un total de 1.664 horas durante 10 semestres (5 años) y desde este referente el número de horas específico para las clases netamente en inglés es de 1376 que contrastado con lo anterior es un tiempo considerable y más que suficiente para alcanzar un nivel avanzado[4], se puede ver en el anexo 5.

Se considera que el tiempo mínimo de estudio autónomo de la lengua debería ser de 15 minutos por día, en el que para los niveles superiores debería tener un alto enfoque en el vocabulario como se mencionó anteriormente. Se hace imperativo conocer específicamente si se dedica un tiempo específico al estudio del vocabulario (Lewis, 2000, Nation, 1990), teniendo en cuenta que este debería tener el mismo grado de importancia que las demás habilidades y que se debe estudiar de manera independiente.

De acuerdo con los futuros docentes de inglés, estos disponen semanalmente de entre menos de media hora y una hora para el aprendizaje de vocabulario, un porcentaje mínimo del 6% menciona que dispone de más de dos horas que sería lo mínimo recomendable en estos niveles (Nation, 2001). En la licenciatura se dispone de un tiempo autónomo para el estudio de la lengua según la cantidad de créditos para cada asignatura y este corresponde a 1.312 horas en los 10 semestres, planteado de este modo puesto que se conoce que este tiempo es considerado (MEN, 2014) como el necesario para alcanzar un nivel acorde a lo que la profesión exige.

Se reitera la importancia de que los futuros docentes estudien el vocabulario de manera autónoma como mínimo 5 horas semanales teniendo en cuenta lo ya mencionado (el

[4] El número de horas se obtiene de la suma de las horas obligatorias para el primer ciclo según el plan de estudios de la LEBEI de la Licenciatura en Ed. Básica con Énfasis en Inglés.

nivel avanzado y los procesos de memoria a largo plazo) puesto que la práctica y la constancia permiten estos procesos y son clave en el aprendizaje de cualquier lengua para un excelente dominio de la misma.

Número de palabras

Algunos autores como Galán& Vila (1994)sugieren que un hablante nativo puede hacer uso de unas veinte mil familias de palabras encontrándose en un nivel de educación alto; dentro de estas se contemplan diversas categorías gramaticales como lo son los sustantivos, las preposiciones o las conjunciones (Zechmeister, Chronis, Cull, D'Anna & Healy, 1995;Goulden, Nation & Read, 1990), aunque estas sean las palabras más comunes emitidas, no todas tienen un significado semántico completo, son palabras funcionales, como por ejemplo las conjunciones.

Se debe tener en cuenta que cualquier lengua que se aprenda tiene una cantidad de palabras demasiado extensa que sigue aumentando cada día, incluso los hablantes nativos de la misma no llegan a conocerlas todas, debido a que existe una variación dependiendo del contexto social y cultural, y de su uso. Además, para cada aprendiz es relevante la meta específica y el tiempo disponible para la consecución de la misma (Nation, 2001).

Sin embargo, se contempla que debe existir una cantidad específica de palabras cuando de niveles superiores se trata, puesto que como se ha comentado anteriormente, se debe enfocar el uso de léxico variado a las habilidades de producción. De esta manera, se les pregunta a los futuros docentes por el número de palabras que aprenden semanalmente[5]. Se encuentra entre los tres grupos que la mayoría (18% al 25%) aprende entre cinco a diez palabras nuevas semanalmente.

[5] Esto se hace mediante una categorización en cinco rangos: menos de cinco, de cinco a diez, de diez a veinte, de veinte a treinta y más de treinta.

Por otro lado, la cantidad de palabras de alta frecuencia más general y aceptada(Ehlers, 2009) corresponde a dos mil familias léxicas de palabras que sería un equivalente a un nivel avanzado incluyendo palabras funcionales como las mencionadas anteriormente.

Contrastando los resultados respecto al número de palabras y las horas de exposición al aprendizaje que se requiere para llegar a un nivel superior, se puede decir que la mayoría de los estudiantes de la licenciatura en los años cursados han sobrepasado por mucho ese equivalente y deberían tener un nivel alto de conocimiento de vocabulario teniendo en cuenta su tiempo fuera de clase y el aprovechamiento del mismo para el estudio autónomo con las 5-10 palabras que aprenden semanalmente de acuerdo con sus respuestas. Ver figura 5.

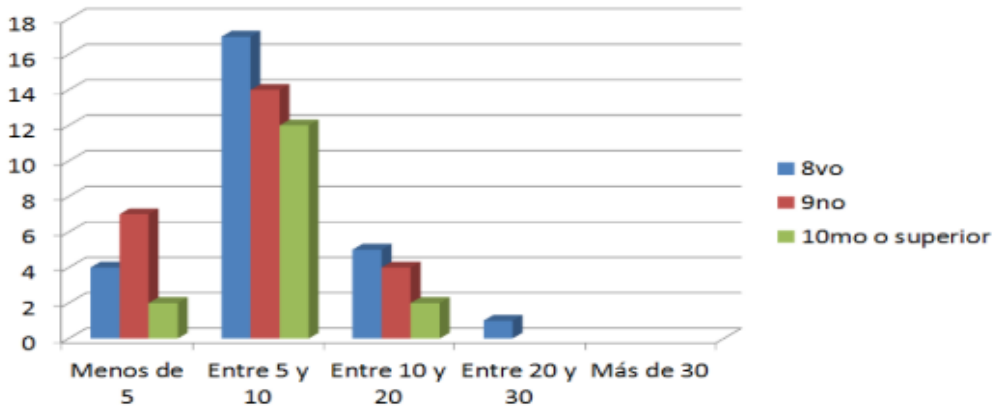


Figura 5. *Rango de palabras aprendidas por semana.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

Nivel de Satisfacción

En el ámbito docente uno de los temas que atañe a la mayoría del gremio, es el estar a gusto con la profesión, factor que influye directamente con el tipo de enseñanza y calidad. En

psicología, esto se ve estrictamente relacionado con la motivación personal (Day &Leitch, 2001), puesto que cuando se alcanzan logros y están cubiertas necesidades propias, los maestros suelen cambiar constantemente su práctica y están innovando su didáctica para así mejorar las interacciones sociales entre ellos y sus estudiantes.

Dentro de la enseñanza de idiomas, existen varios factores que inciden en la satisfacción personal docente dentro del saber hacer y este corresponde al nivel de lengua. Cuando un profesional en lengua no se siente competente para enseñarla, siente frustración y esto a su vez influencia directamente su autoestima y la motivación en sus clases.

Como fue mencionado anteriormente, de acuerdo con el Marco Común Europeo, el nivel que debe tener un licenciado en lenguas es de mínimo B2[6], sin dejar de lado los aspectos lingüísticos y los aspectos culturales que son propios de las comunidades que hacen uso de la lengua como lengua materna o lengua oficial. En la figura 6 se encuentra que algunos estudiantes piensan que no han alcanzado este nivel, incluso al estar cursando los últimos semestres.

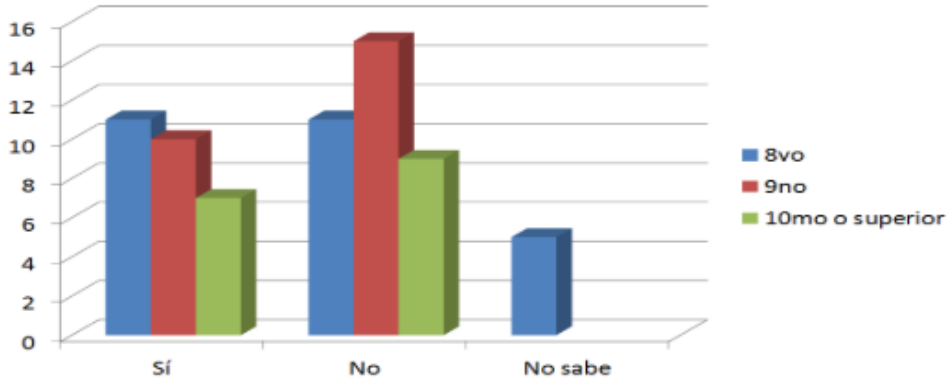


Figura 6.*Percepción de los estudiantes frente a su nivel de vocabulario.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

[6] Programa Nacional- Colombia VeryWell (2015-2025)

Respecto a la satisfacción en la competencia léxica de la población participante en el presente estudio, se encuentra que un poco más de la mitad (58%) de los estudiantes se encuentran satisfechos con su conocimiento léxico, lo que indica que hay un porcentaje considerable de futuros docentes que se sienten seguros y mantienen una motivación alta con respecto al aprendizaje de vocabulario de la lengua. Por otro lado, se tiene un porcentaje considerable (32%) de estudiantes insatisfechos con su competencia léxica.

El nivel de satisfacción de los docentes en formación indica que algunos de ellos requieren un tipo de instrucción adicional, ya que así podrían alcanzar un nivel con el cual se sientan más satisfechos de acuerdo con el proceso de aprendizaje por el que han pasado, adicionalmente, manifestaron que el principal inconveniente para poder alcanzar un mayor nivel era precisamente el vocabulario, pues las estructuras gramaticales y la pronunciación de la lengua ya no eran un inconveniente para ellos.

Es importante considerar las diferencias con relación a la satisfacción personal presentadas en los distintos semestres, según los datos, aquellos estudiantes que llevaban un menor tiempo en la carrera, es decir los estudiantes de octavo y noveno semestre, reportaron sentirse mucho más satisfechos con su nivel que aquellos de semestres superiores. Esto puede deberse a que muchos de ellos ya se encuentran laborando como docentes y en estos espacios de enseñanza en los que el estudiante se presenta como el modelo a seguir en el aula de clase se descubren falencias en el conocimiento de vocabulario y en general con el nivel actual debido a las interacciones con sus estudiantes y el contexto laboral.

Estrategias Léxicas de Aprendizaje

Al momento de aprender un idioma es importante conocer cómo cada uno aprende más eficazmente, debido a que no todos los materiales y actividades son igual de significativos para todos los estudiantes y, algunos pueden ser más útiles para cierto grupo de estudiantes que comparten ciertas características y ciertos gustos. Por esta razón es importante conocer la forma en la que los estudiantes aprenden el vocabulario para así tener una idea de cómo estos lideran su aprendizaje y qué tanto conocimiento tiene de su propia forma de aprender.

En el aprendizaje de una lengua e incluso en ocasiones en la propia lengua materna, se presentan palabras que son completamente nuevas para el aprendiz o simplemente no se recuerda su significado. Cuando esto ocurre el individuo se encuentra frente a la posibilidad de aprender una nueva palabra o de reforzar las conexiones neuronales de las que hace parte. La internalización puede ser distinta e incluso su efectividad puede variar dependiendo de su modo de aplicación (Tsai & Lee, 2006).

Vocabulario Activo en la Producción

En la recolección de información sobre este punto, se decide agrupar las formas más frecuentes de controlar esta situación, observando que la mayoría de los participantes dicen explicar el significado de la palabra usando otras que le ofrezcan al receptor herramientas para entender la idea o decir la palabra, seguidamente se encuentra la opción de buscar un sinónimo aunque puede que no sea el más adecuado, en tercer lugar se observa una tendencia a decir la palabra en español para que así la audiencia comprenda e incluso pueda proporcionarle la traducción de la palabra que parece haber olvidado.

Una situación común es cuando se hace un ejercicio de producción en la lengua, es el de olvidar palabras necesarias para expresar una idea con sentido completo y para afrontar esta situación existen diferentes maneras de solucionar el percance.

De acuerdo con Calvo (2000) la primera opción y la segunda son las más recomendadas en esas situaciones a causa de que se están creando unas conexiones semánticas de otras palabras relacionadas y de esta forma hay un estímulo que sirva para encontrar la palabra buscada. Es fundamental mencionar que la traducción de la lengua materna a la lengua meta, para este trabajo, no es considerada como una opción errónea, pero se debe tener en cuenta que para los niveles avanzados ya no se debería usar de forma literal.

Al momento en el que una palabra nueva es aprendida es claro que éstas deben ser utilizadas para así aprender los contextos en los que pueden ser usadas y sus funciones dentro de la oración, es decir, una vez el input ha tenido lugar el output se encargará de reafirmar estos conocimientos para así poco a poco hacer que estas nuevas palabras hagan parte del léxico disponible del hablante.

Estrategias de Aprendizaje Autónomo en inglés

Se realizó un rastreo por las estrategias más comunes para aprender vocabulario que como ya se mencionó anteriormente, en los niveles superiores debería ser el foco. De esta manera, en la encuesta, que aparece en el anexo 3, se presentan siete opciones, seis cerradas y una abierta opcional. Se encuentra que, en contradicción con la anterior, la gran mayoría utilizaba como estrategia la traducción literal al español que como ya se mencionó no debería ser usada en esta etapa de aprendizaje (Jafari, & Kafipour, 2013), la siguiente opción más seleccionada fue la de poner las palabras en contexto que es lo que normalmente recomiendan

los expertos (Oster, 2009) y como tercer dato se encuentra que los participantes prefieren las estrategias mnemotécnicas, tal como se presenta en la figura 7:



Figura 7. *Estrategias empleadas por los participantes para aprender vocabulario en la L2.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

Adicionalmente, estas estrategias utilizadas además de ser variadas también pueden o no ser prácticas dependiendo de los casos particulares de cada estudiante, es por esto que una de las preguntas de la encuesta se enfocó en conocer sobre este aspecto de acuerdo a la forma como perciben su propio proceso de aprendizaje, un porcentaje significativo del 45%, consideraron sus estrategias como efectivas argumentando que relacionaban las palabras nuevas con contextos ya existentes o con elementos ya conocidos, mientras el porcentaje restante consideraba que sus estrategias no eran efectivas ya que tendían a olvidar las palabras nuevas muy rápidamente, en muchas ocasiones debido a que no prestaban mayor atención a estas palabras cuando éstas les eran presentadas por primera vez o porque no eran constantes en el repaso y uso de estas.

La predilección por aprender autónomamente también es un aspecto de suma importancia ya que la mayoría de los estudiantes afirma preferir el aprendizaje autónomo al

momento de aprender vocabulario (ver figura 8), puesto que, de este modo, se puede direccionar la manera de aprender a los objetivos específicos de cada estudiante y enfocarse en lo que a cada uno le puede ser funcional. La concepción que mostraron los estudiantes no es muy distinta, puesto que la mayoría, un 83%, prefiere esta forma de aprender debido a que sienten que pueden priorizar las categorías de su léxico, el tiempo podría ser más corto y la evaluación más precisa. De acuerdo con los resultados, la propuesta de aprender el léxico de manera autónoma es hasta ahora bien acogida por los docentes en formación y se presenta como una necesidad.

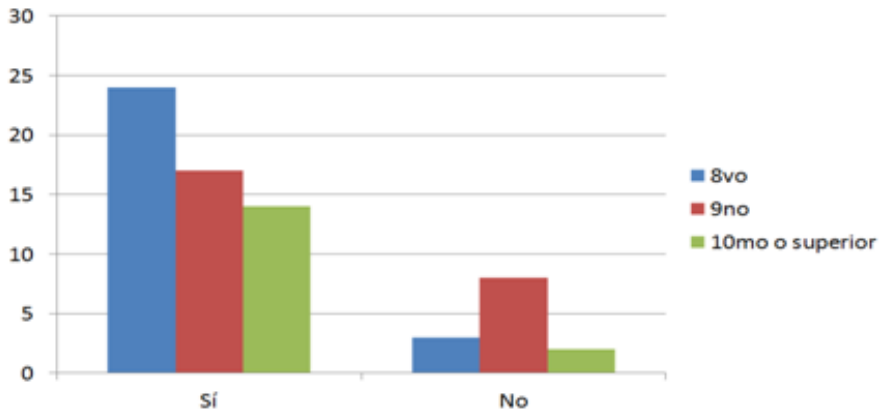


Figura 8. *Estudiantes que prefieren aprender vocabulario de forma autónoma.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

Cuestionarios

Como se había mencionado anteriormente, con los cuestionarios de disponibilidad léxica se pretende conocer aquellas unidades léxicas más comunes y por lo tanto aquellas que hacen parte del léxico disponible de los 64 estudiantes que participaron, estos datos son de gran utilidad para comprender cómo el léxico ha sido adquirido y del mismo modo cómo este es usado.

Haciendo uso de la plataforma llamada Dispolex, una vez ingresados los datos correspondientes obtenidos de los estudiantes, se decide usar para el posterior análisis tanto el índice de aparición como la disponibilidad léxica, debido a que son estos datos los que nos permiten organizar y analizar en más detalle las respuestas de los estudiantes.

Índice de Aparición y Disponibilidad Léxica

El índice de aparición es primordial en la organización de los resultados de los cuestionarios, debido a que permite una clasificación de los datos obtenidos, esta organización se realiza indicando el porcentaje de veces que una palabra fue usada por los participantes, esto quiere decir que si todos los participantes usaron la palabra esta aparecerá con un índice de aparición del 100%, debido a esto (González, 2010) el índice de aparición se presenta como uno de los criterios de análisis, puesto que permite organizar las palabras de acuerdo al porcentaje de participantes que las usó y así facilitar su posterior análisis.

Aunque la disponibilidad léxica se calcula teniendo en cuenta el índice de aparición, entre otros datos, los resultados de la misma son más diversos, lo que hace de su clasificación y su agrupación una tarea mucho más compleja debido a que no hay dos palabras que comparten la misma disponibilidad.

La Disponibilidad Léxica de los Participantes

La Especificidad del Área

Los participantes son estudiantes universitarios y todos pertenecen al mismo programa académico, es por esto que la especificidad del vocabulario de ciertas áreas es algo común además de ser fundamental, pues estos futuros docentes necesitan conocer los términos de su propia área (Urzúa, Sáez & Echeverria, 2006). Es por esta razón que para todos los

participantes el centro de interés que obtuvo más unidades léxicas fue aquel relacionado con la escuela (The school).

Este centro de interés además de tener un mayor número de palabras para cada uno de los participantes también tuvo una alta disponibilidad de ciertas unidades léxicas, tales como: profesor, estudiante y salón de clase (teacher, student and classroom), siendo el centro de interés con mayor disponibilidad léxica lo que indica una organización similar del lexicón mental en los participantes (Ferreira & Echeverría, 2010). Por otro lado, la cantidad de palabras en este centro también indica no sólo la forma en la que el contexto afecta la disponibilidad léxica de los participantes, sino que además también cómo los individuos afrontan su propio proceso de aprendizaje, en la tablas 1, 2 y 3 se puede observar el índice de aparición para los tres tipos de población dentro de la muestra.

The school	Índice de aparición
Teacher	100%
Pencil	90%
Student and board	80%
Book, pen and eraser	70%
Notebook and marker	60%
Classroom, computer and bag	40%
Desk, uniform, ruler, chair, sharpener, library, principal, T.V., and paper	30%
Homework, task, coordinator, table, children and yard	20%
Director, laptop, grade, game, friend, glasses, color, room, learning, study, bathroom, worksheet and ball.	10%

Total palabras: 186

***Tabla 1**: Índice de aparición de la muestra denominada 'noveno' en el centro 'The School'.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

The school	Indice de aparición
Students, teacher and chair	80%
Pencil and board	70%
Notebook	60%
Book, table, eraser and marker	50%
Pen, computer, bag, uniform	40%
Ruler and color	30%
Sharpener, scissors, director, desk, English, paper and principal.	20%
Pencil case, classroom, subject, T.V., knowledge, break, folder, building, soccer field, Spanish, learning, teaching, door, learn, teach, homework, parent, playground, research and grade.	10%

Total palabras 180

Tabla 2: *Índice de aparición de la muestra denominada 'décimo' en el centro 'The School'.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

The school	Índice de aparición
Book and teacher	80%
Pencil and notebook	70%
Board, student and pen	60%
Marker, desk, eraser, chair and computer	40%
Paper, table, T.V., homework, ruler and bag	30%
Sharpener, math, classroom, English, pencil case, uniform and study	20%
Color, learning, break, highlighter, director, principal, teach, learn, ball, worksheet, children, scissors, subject, bathroom, library, friend, kid, folder, education, playground, office, science and music	10%

Total palabras: 199

Tabla 3: *Índice de aparición de la muestra denominada 'semestres superiores' en el centro 'The School'.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

Influencia del Contexto

Es completamente normal que los docentes en formación obtengan una alta disponibilidad en cuanto al conocimiento relacionado con la escuela, sin embargo, hubo otros centros de interés en los que sí presentaron algunas dificultades, en algunos casos por la especialidad del centro como en el caso de Platos de Restaurante (Restaurant dishes) aunque también en otros más comunes, como lo son los animales y palabras para describir lugares (Animals and words to describe places) (ver anexo 7).

En el centro de interés con menor cantidad de respuestas, el cual fue Restaurant Dishes, es posible notar un desconocimiento del mismo, debido a que en ocasiones muchas de las respuestas no sólo no pertenecían propiamente a este centro, como los nombres de ciertos restaurantes, sino que también se ve una gran influencia por parte del contexto social y cultural (Levy-Drori & Henik, 2006), debido a que sus respuestas incluyeron bastantes platos típicos de nuestro país y en algunos casos la comida rápida fue uno de los tipos de comida más relevantes, tales como: hamburguesa, perro caliente o sándwich (Hamburger, hotdog or sándwich) los cuales son bastante similares entre las dos lenguas, sin obviar la posibilidad de cognados.

Por lo tanto, este centro de interés fue uno de los que más se vio afectado por el contexto de los estudiantes, al igual que “La escuela” ‘The School’, debido a que el contexto les facilita expresar sus conocimientos lexicales en la categoría en la que son expertos y les presentó mayores problemas en aquella en la que no lo son (García, 2015). Además de la clara influencia cultural presentada por el contexto en relación con los platos típicos colombianos.

La Individualidad en la Disponibilidad Léxica

Si bien en los distintos centros de interés se presentan varias palabras con una disponibilidad evidente, es necesario aclarar que realmente las palabras que alcanzaron una disponibilidad léxica relevante fueron muy pocas, no alcanza a ser una cuarta parte de todas las palabras escritas las que presentaron esta disponibilidad.

Para ejemplificar esto podemos tomar el centro de interés "Los muebles" 'Furniture' en el cual se encuentra que aproximadamente 30 palabras obtuvieron un índice de aparición mayor a 10% de un total de doscientos, en las tablas 4, 5 y 6 se puede el índice de aparición de acuerdo a cada tipo de muestra, esto indica que ni siquiera un cuarto de todas las palabras fueron contestadas por al menos 5 personas, esto lleva a pensar en la importancia de la individualidad y los factores cognitivos personales de cada participante.

Parts of the house and furniture	Índice de aparición
Living room and kitchen	80%
Garage and bathroom	70%
Bedroom, sofa, bed, table and chair	60 %
Dining room	50%
Window and door	40%
T.v., garden, room, roof, desk, floor and wall	30%
Picture, couch, restroom, chimney, computer, closet and stairs	20%
Night table, car, wardrobe, carpet, backyard and yard	10%

Total palabras: 99

Tabla 4: *Índice de aparición de la muestra denominada 'noveno' en el centro 'Parts of the house and furniture'.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

Parts of the house and furniture	Índice de aparición
Kitchen	100%
Bathroom and bed	90%
Bedroom	80 %
Table, sofa and chair	70%
Dining room, garage, living room	60%
Lamp	50%
T.V., garden, door, toilet, closet and window	30%
Carpet, fridge, basement, mirror and stove	20%
Attic, pillow, room, curtain, roof, washing machine, computer, stairs, oven, microwave, floor, couch, fork, spoon, picture and hall.	10%

Tabla 5: *Índice de aparición de la muestra denominada 'décimo' en el centro 'Parts of the house and furniture'.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

Parts of the house and furniture	Índice de aparición
Bed	90%
Bathroom and table	80%
Kitchen, living room, chair, sofa and bedroom	70 %
Dining room, garage and T.V.	50%
Door	40%
Window, closet, floor, stove and armchair	30%
Night table, roof, garden, carpet, basement, backyard, desk and lamp	20%
Hall, picture, oven, stairs, toilet, couch, rug, washing machine, fridge and curtain	10%

Total palabras: 111

Tabla 6: *Índice de aparición de la muestra denominada 'noveno' en el centro 'Parts of the house and furniture'.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

Al ver que más de 100 palabras fueron contestadas sólo una vez en un total de 64 estudiantes de Licenciatura en inglés puede observarse que hay una gran variación entre las palabras que los estudiantes conocen y hacen parte de su vocabulario activo, sin embargo, es importante notar que muchas de estas palabras son consideradas comunes, lo que nos indica que estas palabras no parecen tener una alta tipicidad para todos los estudiantes.

En cuanto a la disponibilidad léxica las diferencias entre los distintos centros de interés es notoria, para ejemplificar esto se presenta la disponibilidad de cuatro centros de interés. La tabla 7 incluye el centro de interés con la mayor cantidad de unidades léxicas (The school); aquel con la menor cantidad (Restaurant dishes); y dos más con una disponibilidad intermedia (What can you do at home and Restaurant utensils).

The school			What you can do at home			Kitchen utensils			Restaurant dishes		
Nº	Palabra	Disponibilidad	Nº	Palabra	Disponibilidad	Nº	Palabra	Disponibilidad	Nº	Palabra	Disponibilida
1	Teacher	0.67566	1	Sleep	0.93624	1	Knife	0.71884	1	Soup	0.34511
2	Pencil	0.55201	2	Cook	0.56067	2	Spoon	0.71637	2	Dessert	0.32745
3	Book	0.51815	3	Watch T.V.	0.54345	3	Fork	0.54491	3	Hamburguer	0.28332
4	Board	0.50616	4	Read	0.38476	4	Stove	0.52182	4	Pizza	0.24321
5	Student	0.47439	5	Study	0.33381	5	Dish	0.49706	5	Rice	0.24091
6	Notebook	0.44820	6	Rest	0.31522	6	Table	0.36534	6	Spaghetti	0.23995
7	Pen	0.37366	7	Clean	0.30861	7	Fridge	0.35508	7	Fish	0.19235
8	Desk	0.31184	8	Take a shower	0.30766	8	Pot	0.33140	8	Spoon	0.19007
9	Marker	0.30210	9	Eat	0.30257	9	Glass	0.30640	9	Sushi	0.18584
10	Chair	0.29200	10	Write	0.26658	10	Pan	0.25125	10	Beef	0.16381
11	Eraser	0.28183	11	Play	0.24113	11	Food	0.24897	11	Ice cream	0.15301
12	Table	0.23213	12	Talk	0.22507	12	Oven	0.24633	12	Salad	0.14096
13	Computer	0.22773	13	Wash	0.22303	13	Plate	0.21086	13	Fork	0.13059
14	Ruler	0.20157	14	Listen to music	0.21374	14	Microwave	0.16944	14	Shrimps	0.12989
15	Classroom	0.19960	15	Play videogames	0.18953	15	Cup	0.15913	15	Knife	0.11270
16	Sharpener	0.18181	16	Homework	0.18132	16	Dishwasher	0.15659	16	Rice with chicken	0.11165
17	T.V.	0.15818	17	Dance	0.16962	17	Chair	0.14491	17	Dish	0.11070
18	Paper	0.14949	18	Sing	0.16021	18	Bowl	0.13737	18	Coffee	0.10996
19	Homework	0.14811	19	Think	0.13754	19	Cook	0.11906	19	Waffles	0.10892
20	Bag	0.12981	20	Walk	0.12863	20	Freezer	0.11834	20	Fries	0.10699

Tabla7:*Disponibilidad lexica para los centros de interés the school, what can you do at home, kitchen utensils and restaurant dishes.*

Fuente: Elaboración propia según datos obtenidos.

Cómo puede verse la palabra con mayor disponibilidad en el centro de interés *The School* es *Teacher* (profesor). Sin embargo, al compararlo con las respuestas en los otros centros de interés, se puede observar que en realidad la disponibilidad de esta unidad dentro del centro de interés no es tan alta como lo es por ejemplo la palabra *Sleep* (Dormir) en el centro de interés *What you can do at home*.

Estos resultados se deben a varias razones, para empezar la cantidad de palabras dentro de una categoría puede causar una gran variación en la disponibilidad de una unidad léxica, por lo que entre mayor el número de vocablos la disponibilidad de estos es más variada Rojas, (Zambrano & Salcedo, 2016). Como fue mencionado anteriormente la cantidad de vocablos en el centro de interés *The School* supera a los de los otros centros de interés.

Por otro lado en los centros de interés con una cantidad de vocablos intermedia dentro del estudio se presenta una disponibilidad más alta en sus primeras unidades, esto puede deberse a la especialidad del tema, es decir, hay ciertos vocablos que hacen parte de estos centros de interés y que al no haber una gran cantidad de vocablos compitiendo por la disponibilidad, (González, 2010) las palabras *Sleep* y *Knife* son las más disponibles para los participantes dentro de sus propias categorías, lo que causa que la disponibilidad para estas sea mucho mayor que la disponibilidad presentada en el centro de interés *The School.*

Finalmente, el centro de interés *Restaurant dishes* presenta la disponibilidad más baja a pesar de ser el que contiene menos unidades léxicas, lo que significa que no solo se conocen pocas unidades relacionadas, sino que además las que se conocen no son altamente disponibles (Sánchez-Saus, 2011), por lo tanto la falta de experticia de los participantes en este centro de interés es notoria.

Los Datos de Disponibilidad Léxica como Datos Cognitivos

Teniendo en cuenta los datos mencionados anteriormente se puede afirmar que los datos de disponibilidad léxica tomados del grupo participante cómo el lexicón se encuentra organizado y en qué centros de interés presentan mayor comodidad y conocimiento, por lo tanto, poseen mayor vocabulario disponible.

El contexto de los estudiantes además de sus intereses afecta en gran medida las respuestas presentadas en los cuestionarios, también se puede observar que no sólo es necesario el repasar y aprender vocabulario, sino que además es necesario trabajar para que este se haga disponible, (Muñoz, 2005) ya que se observa una gran diferencia en la disponibilidad de las diferentes unidades léxicas dentro de cada centro de interés. Por ejemplo, en *What can you do at home* si bien la palabra *sleep* tiene una disponibilidad muy alta las demás que la siguen tienen una disponibilidad baja en comparación, de hecho, es la única unidad que supera a *Teacher* en el centro de interés *The School.*

Al ver esto se concluye que el propósito de una estrategia de aprendizaje de vocabulario más allá del reconocimiento de unidades léxicas también debe enfocarse en que las unidades aprendidas se hagan disponibles por medio del uso, aunque esto no significa que todas las palabras deban presentar una alta disponibilidad, quiere decir que es necesario incrementar esta disponibilidad para que los aprendices de una lengua puedan hacer uso de la mayor cantidad de vocablos en la mayor cantidad de contextos y así alcanzar niveles más altos de proficiencia (Costa & Santesteban, 2004).

Capítulo 5

El Aprendizaje de Vocabulario

Teniendo en cuenta todo lo mencionado anteriormente es necesario plantear una forma en la que el vocabulario no sólo se pueda aprender más eficazmente, sino que además es importante dirigirlo hacia un léxico común disponible, así los docentes y en general los aprendices de lengua podrán expresarse con mayor facilidad y lograr alcanzar niveles más altos en el conocimiento de la lengua.

Al plantear una estrategia se hace imperativo recordar que cada estudiante tiene una propia forma de aprender y que dentro de su mundo, sus procesos cognitivos y de aprendizaje son diferentes a los de cualquier otro aprendiz (Osses, & Jaramillo, 2008), pero si se toma esto al pie de la letra, puede considerarse imposible elaborar estrategias de aprendizaje y de enseñanza, es por esto que aunque hay individualidades, también se debe recordar que hay grandes similitudes en la forma en la que el cerebro y en general el aprendizaje operan (Bachrach, 2012).

Aun así, son estas individualidades las que deben intentar ser cubiertas en cualquier estrategia o programa educativo (Alcalá, 1997), debido a que esto hace que la posibilidad de enseñar y aprender puedan ser llevadas a cabo.

Pilares Fundamentales de una Estrategia de Aprendizaje de Vocabulario en Niveles Avanzados

Como ha sido mencionado a lo largo de este trabajo, los niveles intermedios de conocimiento en una lengua requieren de un mayor énfasis en el vocabulario para poder lograr niveles avanzados de proficiencia, por esta razón a continuación se presentan los

principales factores para tener en cuenta, considerando la orientación del vocabulario como un deber indispensable en el proceso de ampliar el conocimiento y uso de una lengua.

Aprendiendo a Aprender Vocabulario en Contextos Cotidianos

Si bien las estrategias de aprendizaje y las técnicas o métodos a tener en cuenta al momento de desarrollar una estrategia para aprender léxico pueden ser aplicados a todos los niveles de aprendizaje de lengua, en el presente trabajo se tiene en cuenta un nivel más avanzado de aprendizaje, es decir, aquel que corresponde al B2 en el que las unidades léxicas se vuelven más abstractas y su correspondencia con las traducciones en la lengua materna de los estudiantes se vuelve más ambigua (Calvo, 2000). Lo que significa que las correspondencias en la traducción se hacen menos directas debido a que un término de la lengua meta puede hacer referencia a distintas realidades en la lengua materna, en este caso el español.

Con base a lo previamente mencionado, los pilares fundamentales de esta estrategia son:

1. Selección de vocabulario
2. Aprender creando oraciones en contextos distintos.
3. Hacer de las oraciones algo memorable.
4. Priorizar la evaluación (Testing) por encima de la revisión (Reviewing)
5. Repetición Espaciada
6. Favorecer la búsqueda de campos semánticos por encima de familias léxicas.

Selección del Vocabulario

El primer gran interrogante es decidir qué palabras aprender, puesto que algunas unidades léxicas simplemente pueden reconocerse, pero tal vez no hacen parte de ese

vocabulario disponible, es decir, se reconocen en un texto o al ser escuchadas, pero no son usadas al momento de expresar ideas ya sea de modo hablado o escrito (Campión, 2005).

En cuanto a la selección de vocabulario es importante mencionar que en los niveles avanzados este vocabulario se halla principalmente en contextos reales en los que se hace uso de la lengua (Ainciburu, 2008).

Los cuestionarios de disponibilidad léxica se presentan como una opción para hallar esas palabras del diario vivir que los estudiantes no conocen o no usan con regularidad (Cancelas & Ouviña, 1998), en otros casos al ver videos, oír canciones o simplemente hablar con un nativo de la lengua, se pueden encontrar estas unidades léxicas que son desconocidas o que requieren un refuerzo (Wu & Wang, 2004). Incluso el uso de un diccionario puede ser útil a la hora de encontrar palabras desconocidas.

La selección de vocabulario en estos niveles depende del estudiante, ya que es este es quien reconoce cuando una palabra es considerada como nueva, por otro lado, una alternativa es la de realizar cuestionarios de disponibilidad léxica en su lengua materna, que no toman más de dos minutos cada uno, para luego revisar las palabras de dicha lista que no conoce en la lengua que se desea aprender, en este caso el inglés, obteniendo una gran lista de vocabulario que puede comenzar a aprender que hará parte del vocabulario disponible en la lengua materna (Leyva, 2015), lo que facilitará su retención al estar conectada a algo ya conocido.

Aprender Creando Oraciones en Contextos Distintos

Luego de seleccionado el vocabulario, una estrategia comúnmente usada por los estudiantes de idiomas, y manifestada por los participantes, es la lista de palabras cuya finalidad es elaborar un inventario de vocabulario tomado de diferentes recursos como videos

o textos basados en centros de interés, para luego memorizarlo, generalmente haciendo uso de su traducción en su lengua materna (Martínez, Olivencia, & Terrón, 2016).

Sin embargo, esto no parece ser muy funcional, no sólo por las respuestas de los participantes, sino porque también en los niveles avanzados es poco eficiente, e incluso más difícil, porque las unidades léxicas son más abstractas, poseen más significados y en ocasiones su traducción puede o no ser adecuada dependiendo de los contextos (Nation & Waring, 1997). Un ejemplo de esto es la palabra en inglés *Can* (Poder) esta palabra es de las primeras en ser enseñadas en los cursos de lengua, pero a medida que el aprendizaje avanza el estudiante comprende que también es el verbo *Enlatar* y el adjetivo *Enlatado*, por lo tanto, puede comportarse como un verbo regular o un adjetivo en inglés y su uso puede variar bastante dentro de una oración.

Se ha demostrado que el crear oraciones con las listas de palabras, es una de las mejores formas para memorizarlas (Kril & Ussía, 2004), esto se debe a que, cognitivamente hablando, hacen conexiones con otras unidades ya conocidas por el estudiante, no sólo con la oración y su significado en sí, sino que además recuerdan otras palabras que conforman la oración (González, & Sánchez, 2008).

Esta estrategia de aprendizaje es eficaz debido a que también brinda una pista significativa de la función de la palabra dentro de la oración, de este modo se conoce el significado de la misma y su categoría gramatical (Fogatada, Blunsom, Dyer, Grefenstette & Ling, 2016). Para palabras polisémicas, entendiéndose estas como palabras con varios significados, pueden crearse oraciones dependiendo de cada significado de las palabras pensando en su contexto.

Por otro lado, estas oraciones deben ser lo más descriptivas posibles, es decir que deben incluir cuanta información se pueda agregar, esto con la intención de evitar que se creen oraciones cortas con poco significado y pocas conexiones neuronales, facilitando el proceso de aprendizaje (Nunan, 1991). Estas oraciones pueden contener más de una palabra de las que están siendo estudiadas, esto puede reducir la cantidad de oraciones para que el proceso sea menos repetitivo y se avance más rápidamente.

Estas oraciones no deben ser memorizadas, puesto que el objetivo no es memorizar oraciones, sino comprenderlas. Es fundamental que la oración esté bien formulada, porque en ocasiones de duda es necesario recurrir a alguien que pueda hacer la debida corrección, puesto que en la era de internet es posible contactar personas que puedan realizar la corrección; además existen las herramientas virtuales que posibilitan una amplia variedad de ejemplos del uso de estas palabras en contextos reales y así el estudiante obtiene una oración gramatical y semánticamente correcta (Boulton Azzam-Hannachi Pereiro & Chateau, 2008).

Hacer de las Oraciones Algo Memorable

En todo proceso de aprendizaje es importante mencionar que el cerebro recuerda con mayor facilidad aquello que tiene algún significado o es de interés (Yates, 2005). Como fue discutido antes, las emociones que acompañan aquello que se aprende estimulan sumemorización, sinembargo, el interés en algo depende únicamente de creencias, experiencias y los intereses propios (Schmidt., 2012). Por ejemplo, en un documental sobre los deportes para aquella persona interesada en el tema recordará con mayor facilidad los datos, las entrevistas, el tema general, mientras que alguien sin gusto por los deportes, o los documentales, tendrá más dificultades en prestar atención debido a que es un tema que no le parece interesante.

Para mejorar la memorización de las palabras estudiadas y signifiquen más para el estudiante, es importante elaborar oraciones que causen alguna emoción, esto depende enteramente del aprendiz, Yates (2005) asegura que temas con algún contenido gracioso, extraño, violento o sexual son más fáciles de recordar, puesto que son temas que el cerebro tiende a evocar mejor debido a que rememoran emociones fácilmente, cabe aclarar que el estudiante de acuerdo a su forma de ver el mundo es quien decide si una oración le es o no significativa. Lo relevante es que debe despertar algún tipo de emoción.

Priorizar la Evaluación (Testing) por Encima de la Revisión (Reviewing)

Una vez seleccionado el vocabulario y habiendo creado algunas oraciones significativas, es momento de abordar el principal problema de los estudiantes que intentan aprender o reforzar un idioma de modo independiente, la repetición. Los estudiantes tienden a alcanzar un alto grado de motivación cuando comienzan con un nuevo método de aprendizaje, pero fallan en mantenerlo, esto puede deberse a diversos factores contextuales que no pueden ser controlados, sin embargo, entre las principales razones están la monotonía y el poco avance que se ve en las estrategias utilizadas (Álvarez, Rodríguez, Sanz, & Fernández, 2008).

Para evitar la monotonía es importante que cada vez que el estudiante intente estudiar una de las oraciones ya elaboradas cree una nueva, con la palabra que pretende aprender, así no está estudiando exactamente el mismo contenido, para ver avances más significativos el estudiante debe probarse a sí mismo (Bjork & Kroll, 2015). No basta con una revisión de las oraciones, pues esto hace que las palabras se acumulen en su vocabulario pasivo, las reconoce en cuanto las ve y considera que ha aprendido, pero para forzar el aprendizaje debe hacer uso de estas palabras.

Para esto puede usar diversas aplicaciones y crear fichas de estudio para luego evaluarse a sí mismo, pedir a alguien que lo evalúe, o el sólo hecho de usar la palabra en una oración nueva, ya significa un ejercicio de producción, que se guardará en su memoria haciendo nuevas conexiones (Bygate, 2018), para luego pasar a ser parte del vocabulario disponible del estudiante.

Como fue mencionado antes (recordar figura 1), la repetición espaciada ayuda a evitar el olvido de las unidades aprendidas y además fortalece sus conexiones neuronales para que esta poco a poco pueda ser evocadas con mayor facilidad y haga parte del vocabulario que el hablante puede usar[7].

Favorecer la Búsqueda de Campos Semánticos por Encima de Familias Léxicas

Es importante tener en cuenta que,en los niveles avanzados, el vocabulario de un campo semántico pertenece a aquellas palabras menos usadas en la lengua (Bartol, 2010). A modo de ejemplo son frecuentes las palabras cuchara *'spoon'*, tenedor *'fork'* y cuchillo *'knife'*, pero la menos usada puede ser cubiertos *'cutlery',* al menos en grado de frecuencia, lo que significa que las palabras más frecuentes y aquellas más básicas ya han sido aprendidas con anterioridad y deben mostrar avance en el campo semántico.Con la intención de potenciar la memoria y todos los pasos anteriormente mencionados es necesario que estas unidades no tengan una gran relación semántica y gramatical entre sí (Laufer & Ravenhorst-Kalovski, 2010).

Lo anterior facilita la elaboración de oraciones, puesto que al tener palabras de distintas categorías gramaticales pueden crearse oraciones con varios términos que se estén aprendiendo al mismo tiempo, lo que mejora la eficacia y la rapidez del aprendizaje (Hayas,

[7] Para mayor información remitirse a la sección La neurociencia de aprender una lengua en este mismo documento.

2009). Por lo tanto es mejor seleccionar palabras que no guardan mucha relación de significado o incluso relación gramatical entre sí, es recomendable que, en este nivel al realizar la lista de palabras para potenciar el aprendizaje, sean seleccionadas palabras de distintas categorías gramaticales, como lo son sustantivos, verbos, adjetivos, adverbios, entre otros que son menos frecuentes (Brown, & Mitchell, 1994).

Aprender a Aprender. La selección del vocabulario puede hacerse de formas diversas, de acuerdo con los intereses de cada estudiante, después la creación de oraciones con este vocabulario es guiada por el estudiante, ya que es él quien decide qué oraciones crear y con qué palabras hacerlo, (Laufer & Hill, 2000).La siguiente parte trata de cómo hacer de estas oraciones algo memorable que se convierta en aprendizaje.

Debemos tener en cuenta, en primer lugar, que no se trata de realizar grandes sesiones de estudio que sean esporádicas, es decir ocasionales y sin una constancia aparente. Para hacer más efectivo el estudio, es necesario organizar sesiones cortas, organizadas y espaciadas diariamente (Seibert Hanson & Brown, 2020), de este modo el aprendizaje de las nuevas palabras es más efectivo, sin embargo, el repasar las oraciones creadas anteriormente no es suficiente (Bjork, & Kroll, 2015). De hecho, el ver de nuevo estas oraciones no garantiza su aprendizaje, en estas sesiones espaciadas es necesario enfocarse en la producción más que en el reconocimiento, creando oraciones nuevas (Settles & Meeder, 2016).

Es importante no acumular demasiadas palabras, cada estudiante puede elegir la cantidad de palabras que desea estudiar por sesión (Donzelli, 2007); sin embargo, lo más recomendable es que sean 7 o menos para evitar la sobrecarga del léxico. Y cuando se desee agregar palabras a una sesión de estudio lo mejor es incluirla en una de las oraciones ya

creadas, para facilitar su aprendizaje, aun así, el estudiante puede decidir si lo hace de este modo o creando oraciones totalmente nuevas.

Estrategia de Aprendizaje Autónomo de Vocabulario

Las generalidades y las individualidades de cada estudiante hacen que cada proceso de aprendizaje sea de cierto modo diferente al de los demás, (Redding & Rayen, 2013) es por esto que la presente estrategia pretende cubrir este aspecto recordando que el estudiante tiene toda la libertad de acomodar los diferentes momentos del aprendizaje a su propia conveniencia y necesidad, la tarea de la autoevaluación no sólo en nivel de lengua sino en cuanto a la efectividad del aprendizaje permite que no sólo sea un proceso de aprendizaje, sino de aprender a aprender.

Estrategia de Aprendizaje de Vocabulario

La siguiente estrategia de aprendizaje de vocabulario se centra en estudiantes con un nivel intermedio en la lengua meta, resaltando que este debe ser un proceso que le permita al estudiante reconocer la forma en la que aprende. Es decir que la siguiente estrategia debe considerarse como la guía inicial, pero es el aprendiz quien le hace los cambios necesarios para hacerla más efectiva.

Aunque los pasos pueden ser modificados a conveniencia del estudiante, todos deben hacer parte de la estrategia, estos son fundamentales en el proceso de memorización e internalización del vocabulario; dentro de la estrategia cada sesión se lleva a cabo en un día diferente, no se sugiere realizar más de una sesión por día y se recomienda que tanto las palabras como las oraciones sean escritas a mano en un cuaderno o en hojas de papel.

Los pasos por seguir son:

1. Seleccionar el vocabulario a aprender o reforzar, este vocabulario puede ser tomado de diversas fuentes, diccionarios, textos, audios, cuestionarios de disponibilidad léxica, etc. En el anexo 8 se encuentran varios recursos virtuales que pueden ser de gran utilidad para hallar nuevo vocabulario. Se procede a hacer una lista con este vocabulario, se recomienda que no sean más de un total de siete (7) palabras por sesión para evitar el exceso de vocablos, por otro lado, el mínimo de palabras debería ser de tres (3) así se tiene un mínimo que se debe mantener para asegurar la continuidad del proceso.

Es posible que un solo recurso presente una gran cantidad de vocabulario desconocido, en estos casos lo más conveniente es tomar este vocabulario y seleccionar algunas unidades para comenzar, las restantes pueden hacer parte de las sesiones futuras, es importante dividir la tarea y no intentar aprender una cantidad exuberante de palabras en una sola sesión.

2. Buscar el significado de estas palabras, en el anexo 8 hay algunos diccionarios virtuales que pueden ser de gran utilidad para este paso, se recomienda no usar la traducción al español, aunque, no es obligatorio evitarla, lo más relevante es comprender el significado de las unidades léxicas.

Ya que se requiere más que sólo el significado, también es necesario revisar la pronunciación de estas palabras, lo cual se puede hacer en algunas herramientas virtuales. En el anexo 8 se encuentran algunas herramientas que permiten verificar la pronunciación de alguna palabra.

3. Escribir oraciones en las que las palabras seleccionadas se encuentren incluidas, es importante recordar que estas oraciones deben ser lo más extensas posible y

deben contener bastante información. Las oraciones cortas si bien son más simples, no brindan más información y pueden presentar ambigüedades, llevando a confusiones sobre el significado y el uso de las unidades léxicas.

Estas oraciones deben contener información que despierte alguna emoción, pueden ser muy tristes, muy felices, descabelladas, etc. y su gramática debe ser la correcta, en caso de tener dudas en el anexo 8 se encuentran algunos recursos que permiten verificar que la oración o la forma de uso de la palabra sea la correcta.

4. En la siguiente sesión, intentar recordar las palabras con las que se crearon las oraciones el día anterior. Al recordar una palabra se debe intentar crear una oración mentalmente con esta, luego del ejercicio memorístico se procede a revisar las oraciones y confirmar su significado, si no es posible recordar o existen dudas respecto al significado de alguna unidad léxica es necesario buscarlo para aclarar.

5. Crear una nueva lista de oraciones con estas palabras siguiendo los mismos parámetros tenidos en cuenta en el punto número 3,sí existe duda sobre el posible uso de alguna palabra es necesario revisar y confirmar que el significado de la palabra es el que se pretende expresar en las oraciones.

6. Hacer una nueva selección de palabras repitiendo los pasos 1, 2 y 3, es posible al momento de crear las oraciones en el paso 3, combinar estas nuevas palabras con las que hacen parte de la lista de la sesión anterior.

7. En la siguiente sesión se debe repetir el paso 4, este ejercicio se debe hacer con las palabras estudiadas el día anterior, y luego con las palabras del primer día, teniendo en cuenta todas estas palabras se procederá a repetir el paso 5 solo con aquellas palabras que fueron más difíciles de recordar.

8. Seleccionar nuevamente un nuevo grupo de palabras y repetir los pasos de búsqueda de significado y de creación de oraciones.

9. Este proceso se repetirá del mismo modo durante seis días, repasando las oraciones creadas el día anterior y creando nuevas oraciones con aquellas palabras que causan mayor dificultad.

10. En la última sesión de la semana, revisar todas las oraciones creadas, para así poder aclarar dudas de significado, en caso de no recordar algunas de las unidades léxicas estudiadas con anterioridad. Por último, realizar una lista con las que presentan mayor dificultad,la cual será utilizada al día siguiente para comenzar el proceso nuevamente, se debe recordar que no es aconsejable usar más de siete unidades por sesión. Por lo tanto, si al séptimo día la cantidad de palabras que presentan confusión es mayor a siete, las restantes son usadas para la sesión del segundo día de esa semana y así sucesivamente.

La anterior estrategia puede variar en cuanto a la cantidad de palabras por sesión dentro de los límites establecidos, además se recomienda al estudiante intentar realizar el ejercicio a una hora similar cada día para establecer un hábito. El estudiante puede crear imágenes, grabarse a sí mismo, enseñar sus oraciones a alguien más, entre otras, agregando las actividades que desee y con las que se sienta más cómodo para el desarrollo de su aprendizaje, siempre que mantenga las bases principales de la estrategia.

Conclusiones

En la época actual, aprender un nuevo idioma se ha convertido en una herramienta que además de brindar la posibilidad de acceder a nuevas oportunidades laborales, nos permite hacer parte de este mundo que cada día está más conectado, aprender de otras culturas, comprender distintas formas de pensar y en general a crecer como individuo social.

Las iniciativas de aprendizaje del inglés son necesarias para un incremento de las oportunidades de los habitantes de nuestro país. Es por esta razón, que el buscar alternativas y formas nuevas para afrontar este reto es algo imperativo, si bien nos encontraremos con problemas de distintas índoles, no hay que detenernos, por el contrario, son estos inconvenientes los que al afrontarlos nos brindarán una perspectiva nueva y una forma de solucionar los inconvenientes que tal vez no habíamos pensado antes, enriqueciendo nuestras ideas y proyectos por medio del ejercicio investigativo.

La disponibilidad léxica como herramienta de recolección de datos que permiten comprender y analizar la forma en la que el lexicón mental de cada persona opera al momento de la producción lingüística, más allá del vocabulario básico y frecuente, se presenta como una forma novedosa de afrontar los inconvenientes del aprendizaje de idiomas, en especial del inglés en nuestro país, por medio del aprendizaje autónomo, el cual es indispensable en todo proceso, se pueden lograr grandes avances, por supuesto siempre queda un largo camino por explorar, pero se espera que con las ideas planteadas en esta investigación pueda trazarse un nuevo camino que dé respuesta algunas de las problemáticas de aprendizaje del inglés que hay en nuestra sociedad.

La estrategia de aprendizaje autónomo aquí planteada es expuesta como el inicio de una propuesta que se espera abarque cada vez más distintas realidades de los estudiantes y de

los futuros docentes de inglés, en quienes se encuentra la principal responsabilidad al llevar sus conocimientos a las aulas de clase en todo el territorio nacional, si bien no son los únicos responsables de la educación en nuestro país, son quienes encaran a cada uno de los estudiantes y los primeros actores en el cambio y el avance que juntos podemos lograr.

Tampoco se puede olvidar que el tiempo es un factor fundamental en cualquier proceso de aprendizaje, pero no es el único que determina el logro de los objetivos, la forma en la que se usa este tiempo es incluso más relevante, debido a que una repetición y un tiempo extenso de estudio sin nuevos aportes al mismo no permitirán un avance del proceso.

La estrategia y los conocimientos expuestos a lo largo de este trabajo son presentados no sólo para dar a conocer un área de estudio, sino también para acercar a la comunidad docente y en general a los aprendientes de idiomas, para que sea de ayuda en el proceso de confianza y autonomía de ellos, para que así cada uno aprenda a aprender y pueda ser una pieza clave de nuestra sociedad al conocerse y mejorarse cada día.

Se concluye que el aprendizaje de vocabulario para los niveles más avanzados de aprendizaje es de vital importancia y debe ser tratado como una habilidad independiente a ser mejorada, por lo tanto, su relevancia no debe ser menospreciada porque en consecuencia será este aprendizaje el que le brinde a los futuros profesores de inglés las herramientas y el conocimiento necesarios para ser los agentes del cambio y la promoción del idioma inglés en nuestro país.

Por otro lado, el aprendizaje autónomo presenta una perspectiva necesaria y útil para la época actual en la que todos tenemos acceso a la información de una forma impensada hace tan solo algunas décadas, este se ha convertido en un requerimiento del siglo XXI,

aprender a aprender, y al momento de estudiar una lengua el conocer como autodirigir el propio proceso puede convertirse en lo que determine el éxito o el fracaso.

Futuros Estudios

Teniendo en cuenta la novedad presentada con el uso de la disponibilidad léxica como herramienta de recolección de datos para este tipo de estudios, además de la novedad en los centros de interés y la población participante, se recomienda en investigaciones futuras la aplicación de la misma para la comparación de variables y resultados, para así obtener datos más consolidados y precisos.

En primer lugar, se puede realizar el estudio con profesores de lenguas en diferentes contextos educativos en Colombia con el fin de contrastar los datos obtenidos en esta investigación y proponer una base de datos más completa respecto al campo de lenguas.

De igual forma puede ser interesante recolectar información respecto a otras licenciaturas con el fin de establecer vocabulario de cada área y de esta forma tener una base de enseñanza más general. Se debe reconocer la importancia del vocabulario en el contexto educativo no sólo en el campo de las lenguas extranjeras, sino a un nivel más general en cada una de las disciplinas.

Por otro lado, un pilotaje de la estrategia aquí presentada para un posterior análisis y mejoramiento de acuerdo con las necesidades y los resultados obtenidos es también una idea que podría ser llevada a cabo después de culminada esta etapa teórica de la investigación, el llevar a la práctica esta estrategia sería el siguiente paso para unir la teoría con la realidad y para así transformar poco a poco esta última.

El mejoramiento de las plataformas de recolección y análisis de datos es un tema que es de relevancia para estos estudios, aunque el trabajo que han hecho los investigadores de la

Disponibilidad Léxica ha sido de gran reconocimiento, es necesario poder facilitar más herramientas efectivas para los futuros investigadores que tengan poblaciones más grandes y una cantidad considerable de información por filtrar. Lo anterior con el fin de ampliar las bases de datos frente a la Disponibilidad Léxica y seguir trabajando en el reconocimiento de la misma.

Anexos

1. Glosario

Este glosario se presenta como apoyo para evitar la confusión y facilitar el entendimiento para que el lector tenga una mayor claridad de los términos usados a lo largo de este trabajo y así le sea posible comprender a cabalidad las ideas expresadas en el mismo.

Adjetivo: Un adjetivo es una palabra que modifica a un sustantivo para añadir información sobre este.

Ambigüedad: Falta de claridad de un término ya sea en cuanto a su significado o su uso.

Artículo: Los artículos son palabras que acompañan al sustantivo para determinar si este es conocido o no por el hablante, existen tres tipos de artículos. El artículo cero, el articulo definido y el artículo indefinido.

Artículo Cero: Se considera articulo cero a la ausencia de artículo que se usa para hablar de sustantivos generales o propios.

Artículo Definido: El artículo definido es aquel que indica que el sustantivo es conocido por el hablante, los artículos definidos en español son: el, la, los y las.

Artículo Indefinido: El artículo indefinido es aquel que indica que es sustantivo es desconocido o general para el hablante, los artículos indefinidos en español son: un, una, unos y unas.

Conector: Una unidad lingüística que une partes de un texto y le da una relación lógica a las oraciones que siguen; la existencia de estos elementos es vital, para integrar las ideas de mejor manera y para hacer inteligible la información.

Conjugación: Es el conjunto de las formas de un verbo según las categorías de persona, número, tiempo, aspecto, modo, voz, etc. (aunque no todas las lenguas del mundo incluyen todas estas categorías, pudiendo faltar alguna).

Conjunción: Es una palabra o conjunto de ellas que enlaza proposiciones, sintagmas o palabras.

Contexto: Se refiere a todos los cultos concomitantes (o que van frecuentemente acompañados) con la producción de sobrenombres sabrán cómo llegar a la estadística de lingüísticos, que afectan a la interpretación, adecuación e incluso significado de dichos mensajes.

Disponibilidad Léxica: Es el campo de investigación que dentro de la lingüística tiene como objetivo la recogida y el posterior análisis del léxico disponible de una determinada comunidad de habla.

Frase: Es el "conjunto de palabras que expresa un juicio con sentido completo y autonomía sintáctica".

Gramática: Es el estudio de las reglas y principios que gobiernan el uso de las lenguas y la organización de las palabras dentro de unas oraciones y otro tipo de constituyentes sintácticos

Hablante: Es una persona capaz de comunicarse adecuadamente usando formas léxicas y morfológicas de una lengua concreta.

Imperativo: Es un modo gramatical, empleado para expresar mandatos, órdenes, solicitudes, ruegos o deseos.

Input: La información lingüística a la que el hablante o aprendiz de una lengua se encuentra expuesto

Interjección: Es una clase de palabras de las lenguas naturales que no constituye una parte de la oración.

Lengua Extranjera: Es una lengua diferente de la lengua materna de una persona.

Léxico: Es el conjunto de palabras que conforma un determinado lecto y, por extensión, también se denomina así a los diccionarios que los recogen.

Lexicón Mental: Es el conjunto de palabras que son conocidas por un hablante de una lengua específica.

Oración: El constituyente sintáctico más pequeño posible, capaz de realizar un enunciado o expresar el contenido de una proposición lógica.

Palabra: Es una unidad de significado que se separa de las demás mediante pausas potenciales en el habla y blancos en la escritura.

Plural: Es una de las posibles realizaciones del número gramatical que se contrapone, según cada lengua, al singular y a otras variantes del número gramatical.

Preposición: Es un tipo de adposición que se caracteriza por anteceder a su complemento. Introduce el llamado sintagma preposicional.

Pronombre: Son palabras o morfemas cuyo referente no es fijo sino que se determina en relación con otras que normalmente ya se han nombrado.

Párrafo: Es una unidad comunicativa formada por un conjunto de oraciones secuenciales que trata un mismo tema.

Segunda Lengua: El idioma no nativo de una persona o territorio, es decir, una lengua aprendida después del período crítico de adquisición por una persona tras ser un hablante competente de su lengua materna.

Sustantivo: Son palabras cuyos referentes son clases de entidades fijas (a diferencia de los pronombres cuyos referentes son contextuales), no estados de hechos o relaciones gramaticales.

Unidad Léxica: Unidad mínima de significado o palabra.

Verbo: Es la parte de la oración o categoría léxica que expresa una acción, movimiento, existencia, consecución, condición o estado del sujeto.

Vocabulario: Es el conjunto de palabras que forman parte de un idioma o lenguaje específico, conocidas por una persona u otra entidad (como un diccionario).

Vocabulario Básico: Está formado en su mayoría por palabras gramaticales y las que no lo son pertenecen, en orden decreciente de frecuencia, a verbos, adjetivos y sustantivos de significado general.

Vocabulario Disponible: Es el conjunto de palabras que los hablantes tienen en el lexicón mental y cuyo uso está condicionado por el tema concreto de la comunicación.

Vocabulario Frecuente: Conjunto de palabras que los hablantes de una lengua usan con mayor regularidad. (Longman DictionaryofLanguageTeaching and AppliedLinguistics, 2010).

2. Percepción de Nivel por la Muestra de los Diferentes Niveles

Universidad Distrital
Francisco José de Caldas
Facultad de Ciencias y Educación- LEBEI
Calidad y Saberes- Gramática, Lenguajes y Saberes

Instructions:

1. Write as many words as you can.
2. Do not talk with your peers during the test.
3. Do not worry about the spelling of the word. Write it as you think it is.

The information provided will be used for academic purposes and your name will not be necessary. Thank you for participating!

Semester: 12 - B1

Restaurant dishes

1. Thai
2. Asian
3. Desserts
4. Main meal
5. Drinks
6. People
7. Cook
8. Waiter (ess)
9. Male
10. Colombian
11. Would
12. like
13. Dont like
14. meal
15. lunch
16. Breakfast
17. Hamburger
18. Eggs
19. International
20. Fish
21. Sea Food
22. Eat
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____
31. _____
32. _____
33. _____
34. _____
35. _____
36. _____
37. _____
38. _____
39. _____
40. _____
41. _____
42. _____
43. _____
44. _____
45. _____
46. _____
47. _____
48. _____
49. _____
50. _____
51. _____
52. _____

Universidad Distrital
Francisco José de Caldas
Facultad de Ciencias y Educación- LEBEI
Calidad y Saberes- Gramática, Lenguajes y Saberes

Instructions:

1. Write as many words as you can.
2. Do not talk with your peers during the test.
3. Do not worry about the spelling of the word. Write it as you think it is.

The information provided will be used for academic purposes and your name will not be necessary. Thank you for participating!

Semester: 12 - B1

Restaurant dishes

1. Sushi
2. Octopus
3. Wash
4. Clean
5. Tip
6. Cheers
7. Set the table
8. Chat
9. Pay the bill
10. Ask For the bill
11. Menú
12. Waiter
13. Staff
14. dishes
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____
31. _____
32. _____
33. _____
34. _____
35. _____
36. _____
37. _____
38. _____
39. _____
40. _____
41. _____
42. _____
43. _____
44. _____
45. _____
46. _____
47. _____
48. _____
49. _____
50. _____
51. _____
52. _____

Universidad Distrital
Francisco José de Caldas
Facultad de Ciencias y Educación- LEBEI
Calidad y Saberes- Gramática, Lenguajes y Saberes

Instructions:

1. Write as many words as you can.
2. Do not talk with your peers during the test.
3. Do not worry about the spelling of the word. Write it as you think it is.

The information provided will be used for academic purposes and your name will not be necessary. Thank you for participating!

Semester: Nivel B1

Restaurant dishes

1. dessert
2. delicious
3. sweet
4. waitress
5. food
6. soup
7. dishes
8. spoon
9. fish
10. sauce
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____
31. _____
32. _____
33. _____
34. _____
35. _____
36. _____
37. _____
38. _____
39. _____
40. _____
41. _____
42. _____
43. _____
44. _____
45. _____
46. _____
47. _____
48. _____
49. _____
50. _____
51. _____
52. _____





Universidad Distrital
Francisco José de Caldas
Facultad de Ciencias y Educación- LEBEI
Calidad y Saberes- Gramática, Lenguajes y Saberes

Instructions:

1. Write as many words as you can.

2. Do not talk with your peers during the test.

3. Do not worry about the spelling of the word. Write it as you think it is.

The information provided will be used for academic purposes and your name will not be necessary. Thank you for participating!

Semester: 10th / BL

Words to describe people

1. shy
2. short
3. Tall
4. Extrovert (not sure!)
5. Curly
6. Long haired
7. Short haired
8. Straight
9. Bald
10. Thin (not sure!)
11. Angry
12. Happy
13. Rounded face
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____
21. _____
22. _____
23. _____
24. _____
25. _____
26. _____
27. _____
28. _____
29. _____
30. _____
31. _____
32. _____
33. _____
34. _____
35. _____
36. _____
37. _____
38. _____
39. _____
40. _____
41. _____
42. _____
43. _____
44. _____
45. _____
46. _____
47. _____
48. _____
49. _____
50. _____
51. _____
52. _____

Anexo 3. Formato de Encuesta sobre las Percepciones de los Futuros Docentes

Universidad Distrital Francisco José de Caldas

Facultad de Ciencias y Educación- LEBEI

Calidad y Saberes- Gramática, Lenguajes y Saberes

Esta encuesta está diseñada con la intención de conocer las estrategias utilizadas por usted con respecto al léxico a lo largo de su proceso de aprendizaje del inglés.

Agradecemos su sinceridad con las respuestas y su participación en la misma. Toda la información brindada será usada con fines netamente académicos. Si necesita una hoja adicional, no dude en pedirla.

1. Semestre

8 ____ 9 ____ 10 ____ +10 ____

2. ¿Cuánto tiempo lleva aprendiendo inglés?

De 3 a 4 años __ De 4 a 5 años __ De 5 a 6 años __ Más de 6 años __

3. Marque con una **x** el nivel de satisfacción respecto a su competencia léxica en inglés. Dónde 1 significa totalmente insatisfecho y 5 totalmente satisfecho.

1__ 2 __ 3 __ 4 __ 5 __

4. ¿Utiliza o ha utilizado alguno de estos métodos o estrategias para aprender vocabulario en inglés? Enumérelas en el orden de importancia.

() Busca la traducción de las palabras en español.

( ) Escucha y repite las palabras hasta que considera que las ha aprendido.

( ) Usa estrategias mnemotécnicas.

( ) Crea oraciones para poner las palabras en contexto.

( ) Busca sinónimos de la palabra en inglés para hacerse una idea del significado.

( ) Opta por aprender los cognados ya que estos se parecen a las palabras de su lengua materna.

( ) Otra ¿Cuál? _____

5. Cuando habla en la lengua extranjera y no recuerda una palabra: Usted...

( ) Explica el significado de la misma usando otras palabras en inglés o gestos.

( ) Dice la palabra en español para poder continuar

( ) No continúa hasta que recuerda la palabra o su receptor le ayuda a encontrarla

( ) Busca un sinónimo y lo usa sin estar seguro de su adecuación en el contexto.

6. ¿Considera que su conocimiento de vocabulario en inglés, le ha impedido comprender y/o expresarse en este idioma?

Siempre __ Casi siempre __ Algunas veces __ Casi nunca __ Nunca __

¿En qué situaciones?

_____

_____

_____

_____

7. ¿Considera que las estrategias que utiliza para aprender vocabulario en inglés le han sido útiles a la hora de enriquecer su léxico en esta lengua? Explique su respuesta.

_____

_____

_____

8. ¿Dedica usted semanalmente un tiempo específico al aprendizaje de vocabulario en inglés? ¿Cuál es la duración?

Menos de media hora __ Media hora __ Una hora __ Dos horas __ Más de dos horas __

En caso de que no sea semanalmente ¿Cuál es la frecuencia?

_____

9. ¿Considera usted que su nivel de vocabulario corresponde al nivel B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas? ¿Por qué?

_____

_____

_____

10. ¿En promedio cuántas palabras nuevas aprende semanalmente en inglés?

Menos de 5 __ De 5 a 10 __ De 10 a 20__ De 20 a 30 __ Más de 30 __

11. ¿Prefiere aprender vocabulario autónomamente? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

Gracias por su colaboración.

4. Carta Dirigida A José Bartol (Creador de Dispolex)

Semillero de investigación- Gramática, Lenguajes y Saberes

Grupo- Calidad y Saberes

Universidad Distrital

Señor,

José Antonio Bartol Hernández

Por medio de la presente, queremos manifestar nuestro interés por su trabajo relacionado con los estudios de disponibilidad léxica, en especial por el desarrollo de la página web llamada Dispolex. Lo anterior, debido a que hemos estado desarrollando nuestro trabajo de pregrado (monografía) en relación con la disponibilidad léxica en futuros docentes de inglés como lengua extranjera en una universidad pública de Colombia y nos sería de gran ayuda el poder acceder a la página y a los recursos existentes en esta para el análisis de los datos y del desarrollo del trabajo en general; es por esto que muy cordialmente quisiéramos preguntar cuáles son los requerimientos para acceder a dicha plataforma que será utilizada con fines netamente académicos.

5. Plan de Estudios Licenciatura en Edu. Básica con Énfasis en inglés

SISTEMA DE GESTIÓN ACADÉMICA
PLANES DE ESTUDIO UNIVERSIDAD DISTRITAL FRANCISCO JOSE DE CALDAS

Mi Plan de Estudio | Portafolio de Electivos Extrínsecos | Otros Planes de Estudio | Requisitos del Plan de Estudios

LICENCIATURA EN EDUCACION BASICA CON ENFASIS EN INGLES

PLAN DE ESTUDIOS EN CRÉDITOS NÚMERO **283 - Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en Inglés**

PERIODO DE FORMACIÓN 1

Cod.	Nombre	Número Créditos	HTD	HTC	HTA	Clasificación
Electiva Extrínseca I		2	Ver Electivos Extrínsecos			Electivo Extrínseco
Electiva Intrínseca I		2				Electivo Intrínseco
4491	Paquetes Tecnológicos para Manejo de Datos en Investigación	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
6113	Historia de la Lengua Inglés	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
22343	Diversidad Lingüística y Cultural de Colombia	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
22344	Métodos de Enseñanza/Aprendizaje de Lenguas Memorizadas	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
4401	Basic English I	5	5	5	5	Obligatorio Básico
4402	Lingüística General	2	4	0	2	Obligatorio Básico
4403	Desarrollo del Pensamiento Analítico y Creativo	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4404	Desarrollo Comunicativo en Lengua Materna	2	3	1	2	Obligatorio Básico
4405	Ser y Multiculturalidad	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4406	Seminario Interdisciplinario I	1	1	1	1	Obligatorio Básico
					TOTAL DE CRÉDITOS: 18	

PERIODO DE FORMACION 2

Cod.	Nombre	Número Créditos	HTD	HTC	HTA	Clasificación
Electiva Extrínseca II		2	Ver Electivos Extrínsecos			Electivo Extrínseco
Electiva Intrinseca II		2				Electivo Intrínseco
4492	New Technologies in ELT	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
6108	Comunicación y Medios	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
6116	Narrativas Transmedia. Una propuesta Pedagógica desde la Creación	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
6121	Creación de Vídeo como Recurso Educativo	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
4407	Basic English II	5	5	5	5	Obligatorio Básico
4408	Phonetics and Phonology	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4409	Epistemología y Pedagogía	2	4	0	2	Obligatorio Básico
4410	Narración y Mundos Posibles	2	3	1	2	Obligatorio Básico
4411	Sociedad y Multiculturalidad	2	3	1	2	Obligatorio Básico
4412	Seminario Interdisciplinario II	1	1	1	1	Obligatorio Básico
					TOTAL DE CRÉDITOS: 18	

PERIODO DE FORMACIÓN 3

Cod.	Nombre	Número Créditos	HTD	HTC	HTA	Clasificación
Electiva Extrínseca III		2	Ver Electivos Extrínsecos			Electivo Extrínseco
4413	Intermediate English I	5	5	5	5	Obligatorio Básico
4414	English Language Forms and Functions	2	4	0	2	Obligatorio Básico
4415	Pedagogía y Lenguaje	2	4	0	2	Obligatorio Básico
4416	Desarrollo Psicosocial del Niño	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4417	Exposición y Representación del Mundo	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4418	Sociedad y Nacion	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4419	Seminario Interdisciplinario III	1	1	1	1	Obligatorio Básico
					TOTAL DE CRÉDITOS: 18	

PERIODO DE FORMACIÓN 4

Cod.	Nombre	Número Créditos	HTD	HTC	HTA	Clasificación
Electiva Intrínseca III		2				Electivo Intrínseco
4493	Taller de Análisis e Interpretación Literaria	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
6111	Fundamentos de Gramática y Escritura en Lengua Materna	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
6114	Public Speaking Negotiation and Debate	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
6115	Derechos de Autor, Citas y Referencias en normas APA	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
4420	Intermediate English II	5	5	5	5	Obligatorio Básico
4421	The Study of Language and Communication	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4422	Foreign Language and Pedagogy	2	4	0	2	Obligatorio Básico
4423	Desarrollo Psicosocial del Joven	2	4	0	2	Obligatorio Básico
4424	Argumentación	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4425	Sociedad y Escuela	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4426	Seminario Interdisciplinario IV	1	1	1	1	Obligatorio Básico
					TOTAL DE CRÉDITOS: 18	

PERIODO DE FORMACIÓN 5

Cod.	Nombre	Número Créditos	HTD	HTC	HTA	Clasificación
Electiva Intrínseca IV		2				Electivo Intrínseco
4487	Didácticas del Español como Lengua Extranjera	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
6107	Tecnologías de Mensaje con Contenido Semántico	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
6117	Educar en la Igualdad desde la Perspectiva de Género	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
Electiva Extrínseca IV		2	Ver Electivos Extrínsecos			Electivo Extrínseco
4	Cátedra Francisco José de Caldas	1	2	0	1	Obligatorio Complementario
4427	Intermediate English III	4	4	4	4	Obligatorio Básico
4428	First and Second Language Acquisition	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4429	Perspectivas Educativas Contemporaneas en Colombia	2	4	0	2	Obligatorio Básico
4430	Course Design and Methodology for English Teaching in Primary	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4431	Etica y Labor Docente	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4432	Seminario Interdisciplinario V	1	1	1	1	Obligatorio Básico
					TOTAL DE CRÉDITOS: 18	

PERIODO DE FORMACION 6

Cod.	Nombre	Número Créditos	HTD	HTC	HTA	Clasificación
Electiva Intrínseca V		2				Electivo Intrínseco
4433	Francés I	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
4440	Alemán I	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
4494	Enseñanza de un Saber Disciplinar en Lengua Extranjera	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
6109	Political Discourse & Colombian Education	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
Electiva Extrínseca V		1	Ver Electivos Extrínsecos			Electivo Extrínseco
Segunda Lengua I		2				Obligatorio Complementario
9901	Segunda Lengua I - Inglés	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9904	Segunda Lengua I - Francés	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9907	Segunda Lengua I - Alemán	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9910	Segunda Lengua I - Italiano	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9913	Segunda Lengua I - Portugués	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9916	Segunda Lengua I - Mandarín	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
4206	Cátedra de Contexto	1	2	0	1	Obligatorio Complementario
4434	Advanced English I	4	4	4	4	Obligatorio Básico
4435	Language Society and Culture	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4436	Pedagogical Experience and research in primary school I	3	3	3	3	Obligatorio Básico
4438	Research Paradigms and Methods	1	1	1	1	Obligatorio Básico
4439	Materials Development (Printed)	2	2	2	2	Obligatorio Básico
					TOTAL DE CRÉDITOS: 18	

PERIODO DE FORMACIÓN 7

Cod.	Nombre	Número Créditos	HTD	HTC	HTA	Clasificación
Electiva Intrínseca VI		2				Electivo Intrínseco
4448	Análisis Semiodiscursivo	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
4467	Alemán II	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
4470	Francés II	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
4488	Identificación de Problemas de Aprendizaje	2	2	2	2	Electivo Intrínseco

Segunda Lengua II		2				Obligatorio Complementario
9902	Segunda Lengua II - Ingles	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9905	Segunda Lengua II - Francés	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9908	Segunda Lengua II - Alemán	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9911	Segunda Lengua II - Italiano	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9914	Segunda Lengua II - Portugués	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9917	Segunda Lengua II - Mandarín	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
4442	Advanced English II	4	4	4	4	Obligatorio Básico
4443	Pedagogical Experience and Research in Primary School II	3	3	3	3	Obligatorio Básico
4444	Course Design and Methodology for English Teaching in Secondary	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4446	Educational Research Project	1	1	1	1	Obligatorio Básico
4447	Materials Development (Multimedia & Hypermedia)	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4485	Principios Básicos de Administración Educativa	2	2	2	2	Obligatorio Básico
					TOTAL DE CRÉDITOS: 18	

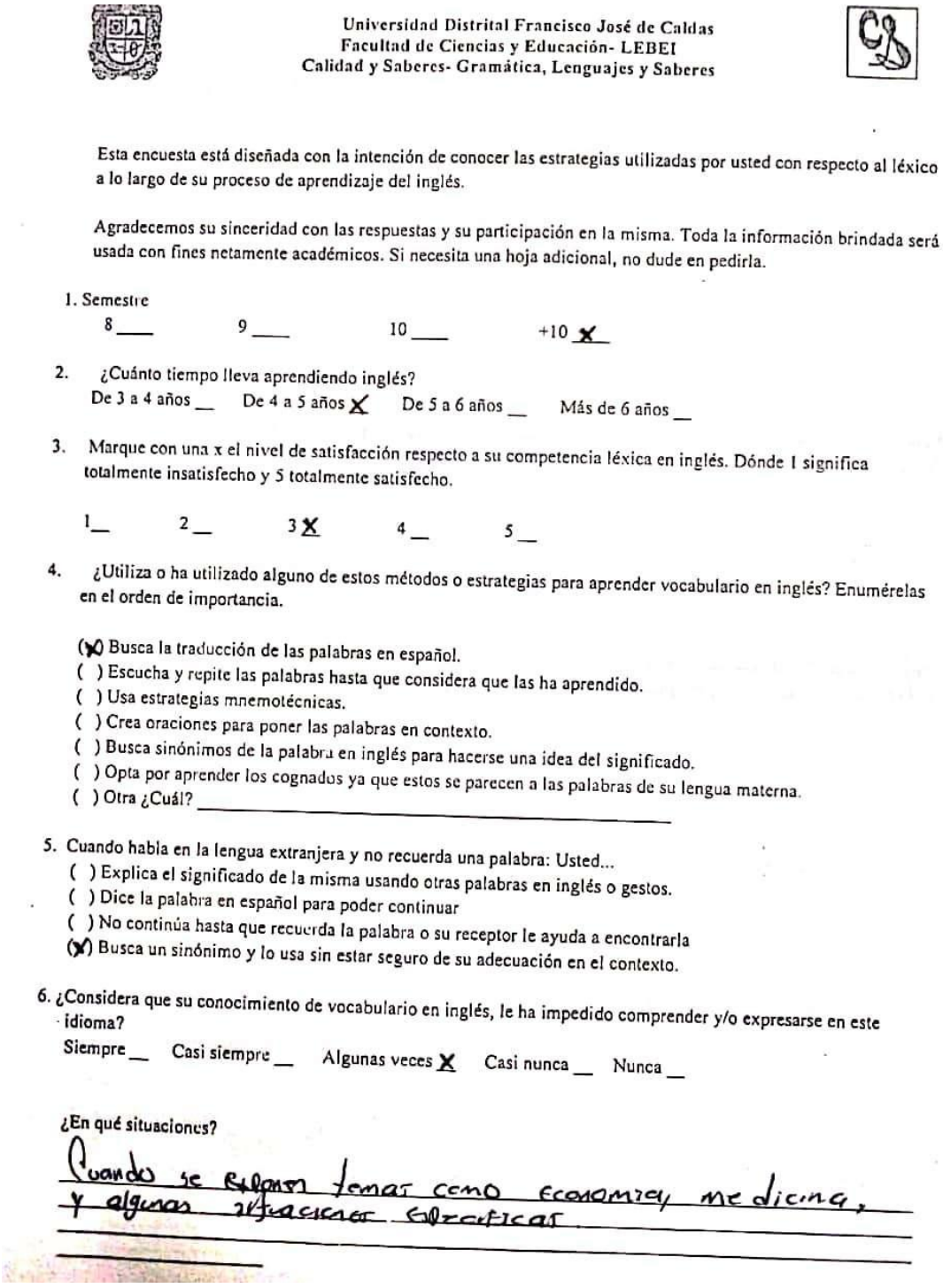
PERIODO DE FORMACIÓN 8

Cod.	Nombre	Número Créditos	HTD	HTC	HTA	Clasificación
Electiva Intrinseca VII		2				Electivo Intrínseco
4468	Alemán III	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
4469	Francés III	2	2	2	2	Electivo Intrínseco
6118	Análisis Fenomenológicos y Hermenéuticos	2	2	0	4	Electivo Intrínseco
Segunda Lengua III		2				Obligatorio Complementario
9903	Segunda Lengua III - Inglés	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9906	Segunda Lengua III - Francés	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9909	Segunda Lengua III - Alemán	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9912	Segunda Lengua III - Italiano	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9915	Segunda Lengua III - Portugués	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
9918	Segunda Lengua III - Mandarín	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
12	Cátedra Democracia y Ciudadanía	1	2	0	1	Obligatorio Complementario
4235	Necesidades Educativas Especiales (NEES)	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
4449	English Writing	2	2	2	2	Obligatorio Básico
4450	Literature in English I	3	3	3	3	Obligatorio Básico
4451	Pedagogical Experience and Research in Secondary School I	3	3	3	3	Obligatorio Básico
4452	Research Project in L2 Education	2	2	2	2	Obligatorio Básico
					TOTAL DE CRÉDITOS: 17	

PERIODO DE FORMACIÓN 9

Cod.	Nombre	Número Créditos	HTD	HTC	HTA	Clasificación
4288	Educación en Tecnología	2	2	2	2	Obligatorio Complementario
4457	English Speaking	3	3	3	3	Obligatorio Básico
4458	Pedagogical Experience and research in Secondary school II	3	3	3	3	Obligatorio Básico
4459	Trabajo de Grado I	3	0	4	5	Obligatorio Básico
4460	Lirerature in English II	3	3	3	3	Obligatorio Básico
6103	Listening Comprehension	3	3	3	3	Obligatorio Básico

6. Respuestas de los estudiantes a las encuestas.



Universidad Distrital Francisco José de Caldas
Facultad de Ciencias y Educación- LEBEI
Calidad y Saberes- Gramática, Lenguajes y Saberes

Esta encuesta está diseñada con la intención de conocer las estrategias utilizadas por usted con respecto al léxico a lo largo de su proceso de aprendizaje del inglés.

Agradecemos su sinceridad con las respuestas y su participación en la misma. Toda la información brindada será usada con fines netamente académicos. Si necesita una hoja adicional, no dude en pedirla.

1. Semestre
   8 ___ 9 ___ 10 ___ +10 X

2. ¿Cuánto tiempo lleva aprendiendo inglés?
   De 3 a 4 años __ De 4 a 5 años X De 5 a 6 años __ Más de 6 años __

3. Marque con una x el nivel de satisfacción respecto a su competencia léxica en inglés. Dónde 1 significa totalmente insatisfecho y 5 totalmente satisfecho.

   1__ 2__ 3 X 4__ 5__

4. ¿Utiliza o ha utilizado alguno de estos métodos o estrategias para aprender vocabulario en inglés? Enumérelas en el orden de importancia.

   (X) Busca la traducción de las palabras en español.
   ( ) Escucha y repite las palabras hasta que considera que las ha aprendido.
   ( ) Usa estrategias mnemotécnicas.
   ( ) Crea oraciones para poner las palabras en contexto.
   ( ) Busca sinónimos de la palabra en inglés para hacerse una idea del significado.
   ( ) Opta por aprender los cognados ya que estos se parecen a las palabras de su lengua materna.
   ( ) Otra ¿Cuál? _____

5. Cuando habla en la lengua extranjera y no recuerda una palabra: Usted...
   ( ) Explica el significado de la misma usando otras palabras en inglés o gestos.
   ( ) Dice la palabra en español para poder continuar
   ( ) No continúa hasta que recuerda la palabra o su receptor le ayuda a encontrarla
   (X) Busca un sinónimo y lo usa sin estar seguro de su adecuación en el contexto.

6. ¿Considera que su conocimiento de vocabulario en inglés, le ha impedido comprender y/o expresarse en este idioma?
   Siempre __ Casi siempre __ Algunas veces X Casi nunca __ Nunca __

   ¿En qué situaciones?
   Cuando se hablan temas como economía, medicina, y algunas situaciones específicas

Universidad Distrital Francisco José de Caldas
Facultad de Ciencias y Educación- LEBEI
Calidad y Saberes- Gramática, Lenguajes y Saberes

Esta encuesta está diseñada con la intención de conocer las estrategias utilizadas por usted con respecto al léxico a lo largo de su proceso de aprendizaje del inglés.

Agradecemos su sinceridad con las respuestas y su participación en la misma. Toda la información brindada será usada con fines netamente académicos. Si necesita una hoja adicional, no dude en pedirla.

1. Semestre
   8 ___ 9 ___ 10 X +10 ___

2. ¿Cuánto tiempo lleva aprendiendo inglés?
   De 3 a 4 años __ De 4 a 5 años X De 5 a 6 años __ Más de 6 años __

3. Marque con una x el nivel de satisfacción respecto a su competencia léxica en inglés. Dónde 1 significa totalmente insatisfecho y 5 totalmente satisfecho.

   1__ 2__ 3__ 4 X 5__

4. ¿Utiliza o ha utilizado alguno de estos métodos o estrategias para aprender vocabulario en inglés? Enumérelas en el orden de importancia.

   (2) Busca la traducción de las palabras en español.
   (3) Escucha y repite las palabras hasta que considera que las ha aprendido.
   (5) Usa estrategias mnemotécnicas.
   (4) Crea oraciones para poner las palabras en contexto.
   (1) Busca sinónimos de la palabra en inglés para hacerse una idea del significado.
   (6) Opta por aprender los cognados ya que estos se parecen a las palabras de su lengua materna.
   ( ) Otra ¿Cuál? _____

5. Cuando habla en la lengua extranjera y no recuerda una palabra: Usted...
   ( ) Explica el significado de la misma usando otras palabras en inglés o gestos.
   ( ) Dice la palabra en español para poder continuar
   ( ) No continúa hasta que recuerda la palabra o su receptor le ayuda a encontrarla
   (X) Busca un sinónimo y lo usa sin estar seguro de su adecuación en el contexto.

6. ¿Considera que su conocimiento de vocabulario en inglés, le ha impedido comprender y/o expresarse en este idioma?
   Siempre __ Casi siempre __ Algunas veces X Casi nunca __ Nunca __

¿En qué situaciones?

Cuando debe usarse un vocabulario especifico o "tecnico", o en algunos casos que requieren conocimientos del tema del cual se habla.

7. ¿Considera que las estrategias que utiliza para aprender vocabulario en inglés le han sido útiles a la hora de enriquecer su léxico en esta lengua? Explique su respuesta.

Si han sido utiles ya que el aprendizaje es significativo de lo contario NO hubiera podido aprender otro idioma

8. ¿Dedica usted semanalmente un tiempo específico al aprendizaje de vocabulario en inglés? ¿Cuál es la duración?

Menos de media hora X Media hora __ Una hora __ Dos horas __ Más de dos horas __

En caso de que no sea semanalmente ¿Cuál es la frecuencia?

9. ¿Considera usted que su nivel de vocabulario corresponde al nivel B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas? ¿Por qué?

NO ya que mi ultima evaluacion a nivel de la lengua es de B1.

10. ¿En promedio cuántas palabras nuevas aprende semanalmente en inglés?

Menos de 5 X De 5 a 10 __ De 10 a 20__ De 20 a 30 __ Más de 30 __

11. ¿Prefiere aprender vocabulario autónomamente? ¿Por qué?

Todo aprendizaje es Autonomo, esto me Permite indagar en temas de mi Interes.

Gracias por su colaboración.

Universidad Distrital Francisco José de Caldas
Facultad de Ciencias y Educación- LEBEI
Calidad y Saberes- Gramática, Lenguajes y Saberes

Esta encuesta está diseñada con la intención de conocer las estrategias utilizadas por usted con respecto al léxico a lo largo de su proceso de aprendizaje del inglés.

Agradecemos su sinceridad con las respuestas y su participación en la misma. Toda la información brindada será usada con fines netamente académicos. Si necesita una hoja adicional, no dude en pedirla.

1. Semestre
   8 X 9 ___ 10 ___ +10 ___

2. ¿Cuánto tiempo lleva aprendiendo inglés?
   De 3 a 4 años __ De 4 a 5 años __ De 5 a 6 años __ Más de 6 años X

3. Marque con una x el nivel de satisfacción respecto a su competencia léxica en inglés. Dónde 1 significa totalmente insatisfecho y 5 totalmente satisfecho.

   1__ 2__ 3__ 4X 5__

4. ¿Utiliza o ha utilizado alguno de estos métodos o estrategias para aprender vocabulario en inglés? Enumérelas en el orden de importancia.

   (3) Busca la traducción de las palabras en español.
   (5) Escucha y repite las palabras hasta que considera que las ha aprendido.
   (6) Usa estrategias mnemotécnicas.
   (4) Crea oraciones para poner las palabras en contexto.
   (2) Busca sinónimos de la palabra en inglés para hacerse una idea del significado.
   (7) Opta por aprender los cognados ya que estos se parecen a las palabras de su lengua materna.
   (1) Otra ¿Cuál? Vocabulary.com

5. Cuando habla en la lengua extranjera y no recuerda una palabra: Usted...
   (X) Explica el significado de la misma usando otras palabras en inglés o gestos.
   ( ) Dice la palabra en español para poder continuar
   ( ) No continúa hasta que recuerda la palabra o su receptor le ayuda a encontrarla
   (X) Busca un sinónimo y lo usa sin estar seguro de su adecuación en el contexto.

6. ¿Considera que su conocimiento de vocabulario en inglés, le ha impedido comprender y/o expresarse en este idioma?
   Siempre __ Casi siempre __ Algunas veces X Casi nunca __ Nunca __

¿En qué situaciones?

En exposiciones, o discursos que requieran un mayor uso del léxico

Universidad Distrital Francisco José de Caldas
Facultad de Ciencias y Educación- LEBEI
Calidad y Saberes- Gramática, Lenguajes y Saberes

Esta encuesta está diseñada con la intención de conocer las estrategias utilizadas por usted con respecto al léxico a lo largo de su proceso de aprendizaje del inglés.

Agradecemos su sinceridad con las respuestas y su participación en la misma. Toda la información brindada será usada con fines netamente académicos. Si necesita una hoja adicional, no dude en pedirla.

1. Semestre
   8 ___ 9 X 10 ___ +10 ___

2. ¿Cuánto tiempo lleva aprendiendo inglés?
   De 3 a 4 años __ De 4 a 5 años __ De 5 a 6 años X Más de 6 años __

3. Marque con una x el nivel de satisfacción respecto a su competencia léxica en inglés. Dónde 1 significa totalmente insatisfecho y 5 totalmente satisfecho.

   1__ 2__ 3 X 4__ 5__

4. ¿Utiliza o ha utilizado alguno de estos métodos o estrategias para aprender vocabulario en inglés? Enumérelas en el orden de importancia.

   (✓) Busca la traducción de las palabras en español.
   (✓) Escucha y repite las palabras hasta que considera que las ha aprendido.
   (✓) Usa estrategias mnemotécnicas.
   (✓) Crea oraciones para poner las palabras en contexto.
   ( ) Busca sinónimos de la palabra en inglés para hacerse una idea del significado.
   (✓) Opta por aprender los cognados ya que estos se parecen a las palabras de su lengua materna.
   ( ) Otra ¿Cuál? _____

5. Cuando habla en la lengua extranjera y no recuerda una palabra: Usted...
   (✓) Explica el significado de la misma usando otras palabras en inglés o gestos.
   ( ) Dice la palabra en español para poder continuar
   ( ) No continúa hasta que recuerda la palabra o su receptor le ayuda a encontrarla
   (✓) Busca un sinónimo y lo usa sin estar seguro de su adecuación en el contexto.

6. ¿Considera que su conocimiento de vocabulario en inglés, le ha impedido comprender y/o expresarse en este idioma?
   Siempre __ Casi siempre __ Algunas veces X Casi nunca __ Nunca __

   ¿En qué situaciones?

   Cuando es un tema con un conjunto de vocabulario especifico el cual muchas veces causa dificultades y confusión

7. ¿Considera que las estrategias que utiliza para aprender vocabulario en inglés le han sido útiles a la hora de enriquecer su léxico en esta lengua? Explique su respuesta.

Si, el uso de una aplicación me ha ayudado en el sentido de acompañamiento constante del aprendizaje

8. ¿Dedica usted semanalmente un tiempo específico al aprendizaje de vocabulario en inglés? ¿Cuál es la duración?

Menos de media hora __ Media hora __ Una hora X Dos horas __ Más de dos horas __

En caso de que no sea semanalmente ¿Cuál es la frecuencia?

9. ¿Considera usted que su nivel de vocabulario corresponde al nivel B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas? ¿Por qué?

No, aún no he conseguido aumentar significativamente el vocabulario.

10. ¿En promedio cuántas palabras nuevas aprende semanalmente en inglés?
Menos de 5 __ De 5 a 10 X De 10 a 20 __ De 20 a 30 __ Más de 30 __

11. ¿Prefiere aprender vocabulario autónomamente? ¿Por qué?

Sí. Porque tengo una técnica propia.

Gracias por su colaboración.

7. ¿Considera que las estrategias que utiliza para aprender vocabulario en inglés le han sido útiles a la hora de enriquecer su léxico en esta lengua? Explique su respuesta.

Sí porque coloco las palabras en contexto, más allá de memorizar una lista

8. ¿Dedica usted semanalmente un tiempo específico al aprendizaje de vocabulario en inglés? ¿Cuál es la duración?

Menos de media hora X Media hora __ Una hora __ Dos horas __ Más de dos horas __

En caso de que no sea semanalmente ¿Cuál es la frecuencia?

9. ¿Considera usted que su nivel de vocabulario corresponde al nivel B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas? ¿Por qué?

Sí, tengo un buen manejo de vocabulario, estructuras gramaticales y capacidad de expresar ideas de forma sencilla

10. ¿En promedio cuántas palabras nuevas aprende semanalmente en inglés?

Menos de 5 __ De 5 a 10 X De 10 a 20__ De 20 a 30 __ Más de 30 __

11. ¿Prefiere aprender vocabulario autónomamente? ¿Por qué?

Sí, mi aprendizaje es más funcional cuando estoy motivada, cuando el tema es de mi interés y las formas de aprendizaje las elijo yo.

Gracias por su colaboración.

7. Veinte primeros resultados de los tests de disponibilidad léxica en cada uno de los centros de interés. Datos tomados de Dispolex.

Wordsto describe people

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Tall	0.54505	3.433 %	71.875 %	3.433 %
2	Beautiful	0.50912	3.731 %	78.125 %	7.164 %
3	Fat	0.46294	3.284 %	68.750 %	10.448 %
4	Ugly	0.45493	3.134 %	65.625 %	13.582 %
5	Thin	0.33384	2.313 %	48.438 %	15.895 %
6	Short	0.33239	2.239 %	46.875 %	18.134 %
7	Smart	0.28883	2.388 %	50.000 %	20.522 %
8	Happy	0.28249	2.164 %	45.313 %	22.686 %
9	Pretty	0.27363	2.164 %	45.313 %	24.850 %
10	Intelligent	0.25909	2.313 %	48.438 %	27.163 %
11	Handsome	0.22352	1.791 %	37.500 %	28.954 %
12	Small	0.19797	1.418 %	29.688 %	30.372 %
13	Nice	0.19774	1.642 %	34.375 %	32.014 %
14	Sad	0.19706	1.493 %	31.250 %	33.507 %
15	Angry	0.17016	1.493 %	31.250 %	35.000 %
16	Funny	0.15779	1.418 %	29.688 %	36.418 %
17	Kind	0.15444	1.269 %	26.563 %	37.687 %
18	Shy	0.14785	1.567 %	32.813 %	39.254 %
19	Interesting	0.11208	0.896 %	18.750 %	40.150 %
20	Friendly	0.10188	0.896 %	18.750 %	41.046 %

Clothes

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Pants	0.65577	4.754 %	85.938 %	4.754 %
2	Shoes	0.60867	4.667 %	84.375 %	9.421 %
3	T-shirt	0.57929	4.581 %	82.813 %	14.002 %
4	Jacket	0.50517	4.494 %	81.250 %	18.496 %
5	Shirt	0.50071	4.062 %	73.438 %	22.558 %
6	Socks	0.44179	3.976 %	71.875 %	26.534 %
7	Skirt	0.37090	3.111 %	56.250 %	29.645 %
8	Sweater	0.35230	3.717 %	67.188 %	33.362 %
9	Gloves	0.33491	3.111 %	56.250 %	36.473 %
10	Scarf	0.33185	3.111 %	56.250 %	39.584 %
11	Hat	0.31499	3.630 %	65.625 %	43.214 %
12	Jeans	0.27431	2.247 %	40.625 %	45.461 %
13	Dress	0.23017	2.593 %	46.875 %	48.054 %
14	Coat	0.22638	2.334 %	42.188 %	50.388 %
15	Underwear	0.21371	2.506 %	45.313 %	52.894 %
16	Cap	0.17681	2.161 %	39.063 %	55.055 %
17	Trousers	0.15961	1.296 %	23.438 %	56.351 %
18	Shorts	0.15558	1.815 %	32.813 %	58.166 %
19	Boots	0.15025	1.729 %	31.250 %	59.895 %
20	Glasses	0.14538	1.729 %	31.250 %	61.624 %

Parts of the house and furniture

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Kitchen	0.68387	4.950 %	85.938 %	4.950 %
2	Bathroom	0.63991	4.770 %	82.813 %	9.720 %
3	Bedroom	0.59895	4.230 %	73.438 %	13.950 %
4	Living room	0.57339	4.230 %	73.438 %	18.180 %
5	Bed	0.51070	4.770 %	82.813 %	22.950 %
6	Table	0.50282	4.410 %	76.563 %	27.360 %
7	Sofa	0.49610	4.050 %	70.313 %	31.410 %
8	Chair	0.47376	4.050 %	70.313 %	35.460 %
9	Garage	0.41599	3.690 %	64.063 %	39.150 %
10	Dining room	0.41331	3.330 %	57.813 %	42.480 %
11	T.V.	0.25814	2.430 %	42.188 %	44.910 %
12	Window	0.21207	2.160 %	37.500 %	47.070 %
13	Door	0.20487	2.250 %	39.063 %	49.320 %
14	Garden	0.18759	1.800 %	31.250 %	51.120 %
15	Lamp	0.16196	1.710 %	29.688 %	52.830 %
16	Closet	0.15702	1.710 %	29.688 %	54.540 %
17	Roof	0.15620	1.530 %	26.563 %	56.070 %
18	Floor	0.14328	1.440 %	25.000 %	57.510 %
19	Room	0.13954	1.170 %	20.313 %	58.680 %
20	Couch	0.13596	1.080 %	18.750 %	59.760 %

What you can do at home

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Sleep	0.94596	6.178 %	100.000 %	6.178 %
2	Watch T.V.	0.53986	4.923 %	79.688 %	11.101 %
3	Cook	0.51499	4.537 %	73.438 %	15.638 %
4	Eat	0.44563	3.475 %	56.250 %	19.113 %
5	Read	0.39597	3.764 %	60.938 %	22.877 %
6	Clean	0.31270	3.378 %	54.688 %	26.255 %
7	Take a shower	0.30620	3.185 %	51.563 %	29.440 %
8	Study	0.29677	2.606 %	42.188 %	32.046 %
9	Rest	0.25027	2.027 %	32.813 %	34.073 %
10	Write	0.23487	2.799 %	45.313 %	36.872 %
11	Play	0.23295	2.027 %	32.813 %	38.899 %
12	Talk	0.21697	2.220 %	35.938 %	41.119 %
13	Listen to music	0.20760	2.220 %	35.938 %	43.339 %
14	Homework	0.19349	2.027 %	32.813 %	45.366 %
15	Dance	0.17618	1.931 %	31.250 %	47.297 %
16	Sing	0.17072	1.834 %	29.688 %	49.131 %
17	Wash	0.16857	1.737 %	28.125 %	50.868 %
18	Walk	0.12150	1.255 %	20.313 %	52.123 %
19	Play videogames	0.10887	0.965 %	15.625 %	53.088 %
20	Exercise	0.10337	0.965 %	15.625 %	54.053 %

Theschool

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Teacher	0.66244	3.899 %	89.063 %	3.899 %
2	Pencil	0.59202	3.557 %	81.250 %	7.456 %
3	Student	0.55037	3.352 %	76.563 %	10.808 %
4	Board	0.49097	3.215 %	73.438 %	14.023 %
5	Book	0.46245	3.215 %	73.438 %	17.238 %
6	Notebook	0.43107	3.010 %	68.750 %	20.248 %
7	Pen	0.39945	2.668 %	60.938 %	22.916 %
8	Chair	0.34960	2.326 %	53.125 %	25.242 %
9	Eraser	0.34805	2.462 %	56.250 %	27.704 %
10	Marker	0.34278	2.326 %	53.125 %	30.030 %
11	Table	0.23011	1.505 %	34.375 %	31.535 %
12	Desk	0.22452	1.573 %	35.938 %	33.108 %
13	Ruler	0.20695	1.505 %	34.375 %	34.613 %
14	Bag	0.20616	1.710 %	39.063 %	36.323 %
15	Computer	0.19883	1.915 %	43.750 %	38.238 %
16	Classroom	0.19219	1.300 %	29.688 %	39.538 %
17	Sharpener	0.16617	1.231 %	28.125 %	40.769 %
18	Uniform	0.16205	1.436 %	32.813 %	42.205 %
19	Paper	0.13465	1.300 %	29.688 %	43.505 %
20	Principal	0.13225	1.026 %	23.438 %	44.531 %

Thecountryside

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Farm	0.52559	3.336 %	59.375 %	3.336 %
2	Cow	0.49954	3.687 %	65.625 %	7.023 %
3	Animal	0.39283	2.985 %	53.125 %	10.008 %
4	Tree	0.38582	3.512 %	62.500 %	13.520 %
5	Horse	0.30474	2.458 %	43.750 %	15.978 %
6	Farmer	0.28451	2.283 %	40.625 %	18.261 %
7	Grass	0.25873	2.371 %	42.188 %	20.632 %
8	River	0.22535	2.019 %	35.938 %	22.651 %
9	Chicken	0.22333	2.107 %	37.500 %	24.758 %
10	Dog	0.22295	1.932 %	34.375 %	26.690 %
11	Mountain	0.20253	1.756 %	31.250 %	28.446 %
12	Flower	0.17208	1.844 %	32.813 %	30.290 %
13	Sheep	0.16627	1.493 %	26.563 %	31.783 %
14	Field	0.15760	1.141 %	20.313 %	32.924 %
15	Fruit	0.15551	1.844 %	32.813 %	34.768 %
16	Nature	0.14913	1.405 %	25.000 %	36.173 %
17	Hen	0.14613	1.493 %	26.563 %	37.666 %
18	Lake	0.14530	1.493 %	26.563 %	39.159 %
19	Food	0.13849	1.493 %	26.563 %	40.652 %
20	Pig	0.13823	1.317 %	23.438 %	41.969 %

What you can do at the park

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Run	0.68033	5.908 %	85.938 %	5.908 %
2	Play	0.61052	4.726 %	68.750 %	10.634 %
3	Walk	0.44044	4.082 %	59.375 %	14.716 %
4	Exercise	0.30689	3.115 %	45.313 %	17.831 %
5	Eat	0.26661	3.222 %	46.875 %	21.053 %
6	Sleep	0.26115	3.115 %	45.313 %	24.168 %
7	Read	0.25677	3.330 %	48.438 %	27.498 %
8	Jump	0.25479	2.685 %	39.063 %	30.183 %
9	Talk	0.20980	2.256 %	32.813 %	32.439 %
10	Walk the dog	0.19549	2.041 %	29.688 %	34.480 %
11	Ride a bike	0.15626	1.504 %	21.875 %	35.984 %
12	Drink	0.13383	1.719 %	25.000 %	37.703 %
13	Play soccer	0.13246	1.182 %	17.188 %	38.885 %
14	Rest	0.12138	1.396 %	20.313 %	40.281 %
15	Play basketball	0.11589	1.289 %	18.750 %	41.570 %
16	Laugh	0.11124	1.182 %	17.188 %	42.752 %
17	Smoke	0.11046	1.396 %	20.313 %	44.148 %
18	Enjoy	0.10981	1.396 %	20.313 %	45.544 %
19	Smile	0.10910	1.182 %	17.188 %	46.726 %
20	Think	0.10808	1.611 %	23.438 %	48.337 %

Thekitchen and utensils

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Spoon	0.75836	5.938 %	87.500 %	5.938 %
2	Knife	0.70900	6.151 %	90.625 %	12.089 %
3	Fork	0.55537	4.666 %	68.750 %	16.755 %
4	Fridge	0.39941	4.030 %	59.375 %	20.785 %
5	Stove	0.35753	3.181 %	46.875 %	23.966 %
6	Dish	0.34788	3.287 %	48.438 %	27.253 %
7	Table	0.28760	3.181 %	46.875 %	30.434 %
8	Glass	0.26511	3.287 %	48.438 %	33.721 %
9	Pot	0.25429	2.651 %	39.063 %	36.372 %
10	Food	0.24260	2.863 %	42.188 %	39.235 %
11	Microwave	0.23066	2.757 %	40.625 %	41.992 %
12	Plate	0.20996	2.227 %	32.813 %	44.219 %
13	Oven	0.19991	1.909 %	28.125 %	46.128 %
14	Cup	0.18060	2.227 %	32.813 %	48.355 %
15	Pan	0.17760	1.591 %	23.438 %	49.946 %
16	Water	0.14787	1.803 %	26.563 %	51.749 %
17	Chair	0.13456	1.591 %	23.438 %	53.340 %
18	Dishwasher	0.12279	1.379 %	20.313 %	54.719 %
19	Cook	0.09965	1.166 %	17.188 %	55.885 %
20	Freezer	0.08888	0.954 %	14.063 %	56.839 %

Thecity

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Car	0.58649	3.862 %	73.438 %	3.862 %
2	Building	0.53552	3.369 %	64.063 %	7.231 %
3	House	0.37853	2.794 %	53.125 %	10.025 %
4	Street	0.37226	2.958 %	56.250 %	12.983 %
5	School	0.35474	3.040 %	57.813 %	16.023 %
6	Bus	0.30396	2.547 %	48.438 %	18.570 %
7	People	0.27677	2.301 %	43.750 %	20.871 %
8	University	0.27651	2.629 %	50.000 %	23.500 %
9	Park	0.24280	1.972 %	37.500 %	25.472 %
10	Hospital	0.21468	1.726 %	32.813 %	27.198 %
11	Traffic	0.19881	1.397 %	26.563 %	28.595 %
12	Restaurant	0.16793	1.643 %	31.250 %	30.238 %
13	Museum	0.16050	1.643 %	31.250 %	31.881 %
14	Bank	0.12606	1.150 %	21.875 %	33.031 %
15	Mall	0.12413	1.233 %	23.438 %	34.264 %
16	Traffic light	0.11843	1.068 %	20.313 %	35.332 %
17	Apartment	0.11200	0.986 %	18.750 %	36.318 %
18	Shop	0.11021	1.068 %	20.313 %	37.386 %
19	Avenue	0.10357	0.904 %	17.188 %	38.290 %
20	Cinema	0.09959	1.150 %	21.875 %	39.440 %

Wordsto describe places

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Big	0.67541	4.677 %	78.125 %	4.677 %
2	Small	0.55563	4.210 %	70.313 %	8.887 %
3	Beautiful	0.44320	3.461 %	57.813 %	12.348 %
4	Nice	0.22254	1.871 %	31.250 %	14.219 %
5	Amazing	0.22221	2.058 %	34.375 %	16.277 %
6	Clean	0.21867	2.058 %	34.375 %	18.335 %
7	Huge	0.21646	1.497 %	25.000 %	19.832 %
8	Crowded	0.21620	1.871 %	31.250 %	21.703 %
9	Dirty	0.19228	1.777 %	29.688 %	23.480 %
10	Dark	0.18500	1.871 %	31.250 %	25.351 %
11	Empty	0.18149	1.684 %	28.125 %	27.035 %
12	Ugly	0.18124	1.777 %	29.688 %	28.812 %
13	Noisy	0.17367	1.684 %	28.125 %	30.496 %
14	Interesting	0.17177	1.684 %	28.125 %	32.180 %
15	Boring	0.16988	1.590 %	26.563 %	33.770 %
16	Dangerous	0.14744	1.497 %	25.000 %	35.267 %
17	Wonderful	0.14349	1.497 %	25.000 %	36.764 %
18	Comfortable	0.13667	1.123 %	18.750 %	37.887 %
19	Quiet	0.12216	1.216 %	20.313 %	39.103 %
20	Cold	0.11223	1.123 %	18.750 %	40.226 %

Wild animals

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Lion	0.88032	7.110 %	95.313 %	7.110 %
2	Tiger	0.76914	6.643 %	89.063 %	13.753 %
3	Snake	0.45438	4.895 %	65.625 %	18.648 %
4	Elephant	0.43481	4.429 %	59.375 %	23.077 %
5	Crocodile	0.37656	4.196 %	56.250 %	27.273 %
6	Bear	0.36712	4.312 %	57.813 %	31.585 %
7	Giraffe	0.33591	3.730 %	50.000 %	35.315 %
8	Shark	0.32067	3.380 %	45.313 %	38.695 %
9	Wolf	0.25513	2.914 %	39.063 %	41.609 %
10	Monkey	0.24958	3.147 %	42.188 %	44.756 %
11	Eagle	0.20959	2.448 %	32.813 %	47.204 %
12	Panther	0.20315	2.448 %	32.813 %	49.652 %
13	Cheetah	0.16902	1.865 %	25.000 %	51.517 %
14	Whale	0.15878	1.865 %	25.000 %	53.382 %
15	Gorilla	0.15286	2.098 %	28.125 %	55.480 %
16	Fox	0.15178	1.981 %	26.563 %	57.461 %
17	Rhino	0.14701	1.748 %	23.438 %	59.209 %
18	Hippopotamus	0.12766	1.632 %	21.875 %	60.841 %
19	Kangaroo	0.12678	1.515 %	20.313 %	62.356 %
20	Dolphin	0.11781	1.399 %	18.750 %	63.755 %

Restaurant dishes

Nº	Palabra	Disponibilidad	Frecuencia relativa	% Aparición	Frecuencia acumulada
1	Rice	0.30145	3.030 %	40.625 %	3.030 %
2	Soup	0.29509	3.030 %	40.625 %	6.060 %
3	Spaghetti	0.27836	2.914 %	39.063 %	8.974 %
4	Hamburguer	0.26414	2.681 %	35.938 %	11.655 %
5	Fish	0.23319	2.564 %	34.375 %	14.219 %
6	Chicken	0.20775	2.214 %	29.688 %	16.433 %
7	Hot dog	0.18876	2.098 %	28.125 %	18.531 %
8	Dessert	0.18564	1.865 %	25.000 %	20.396 %
9	Beef	0.17982	1.865 %	25.000 %	22.261 %
10	Pizza	0.17450	1.981 %	26.563 %	24.242 %
11	Salad	0.17053	1.865 %	25.000 %	26.107 %
12	Juice	0.16069	1.865 %	25.000 %	27.972 %
13	Meat	0.14767	1.748 %	23.438 %	29.720 %
14	Sushi	0.11686	1.166 %	15.625 %	30.886 %
15	Spoon	0.11560	1.166 %	15.625 %	32.052 %
16	Pasta	0.10644	1.049 %	14.063 %	33.101 %
17	Ice cream	0.10033	1.399 %	18.750 %	34.500 %
18	Lasagna	0.09259	0.932 %	12.500 %	35.432 %
19	Shrimps	0.09215	0.932 %	12.500 %	36.364 %
20	Pork	0.09104	1.282 %	17.188 %	37.646 %

Datos cuantitativos para todos los centros de interés.

Nº	Centro Interés	Palabras Totales	Palabras Diferentes	Palabras por Informante	Índice de Cohesión
1	Words to describe people	1343	389	20.98	0.05
2	Clothes	1157	172	18.08	0.11
3	Parts of the house and furniture	1115	181	17.42	0.10
4	What you can do at home	1039	259	16.23	0.06
5	The school	1464	378	22.88	0.06
6	The countryside	1140	345	17.81	0.05
7	What can you do at the park	935	280	14.61	0.05
8	The kitchen and utensils	946	219	14.78	0.07
9	The city	1219	378	19.05	0.05
10	Words to describe places	1070	327	16.72	0.05
11	Wild animals	858	184	13.41	0.07
12	Restaurant dishes	859	311	13.42	0.04

8. Recursos digitales para el aprendizaje autónomo de vocabulario.

1. **Recursos virtuales para el aprendizaje de vocabulario:**

Ba BaDumhttps://babadum.com/

Clozemasterhttps://www.clozemaster.com/languages

English-Hilfen.dehttps://www.englisch-hilfen.de/en/exercises_list/alle_words.htm

Tinycards.duolingo.com https://tinycards.duolingo.com/

Vocabulary.com https://www.vocabulary.com/

Wordreferencehttps://www.wordreference.com/

2. **Recursos virtuales para revisión de la pronunciación de las palabras.**

Forvohttps://es.forvo.com/

Playphrase.mehttps://www.playphrase.me/#/search?q=and%E2%80%A6

Wordreferencehttps://www.wordreference.com/

3. **Recursos virtuales que pueden ser utilizados para la revisión y corrección de oraciones.**

Lang-8 https://lang-8.com/

Linguee.com https://lang-8.com/

Wordreferencehttps://www.wordreference.com/

4. **Aplicaciones con sistema de flashcards para el repaso de vocabulario**

Anki https://apps.ankiweb.net/

Quizlet.com https://quizlet.com/latest

Tinycards.duolingo.com https://tinycards.duolingo.com/

Referencias

ACTFL. (2012). *ActflProficiencyGuidelines 2012*. Retrieved from: https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/public/ACTFLProficiencyGuidelines2012_FINAL.pdf.

Agarwal, P. K., Roediger, H. L., McDaniel, M. A., & McDermott, K. B. (2013). *How to use retrieval practice to improve learning. Saint Louis, MO:* Washington University in St. Louis.

Ainciburu, M. C. (2008). *Aspectos del aprendizaje del vocabulario: tipo de palabra, método, contexto y grado de competencia en las lenguas afines* (Vol. 46). Peter Lang.

Alber, Sandra M. (2010). *A Tool kit for Action Research*. Lanham, US: Rowman & Littlefield Publishers. P. 78 ProQuest ebrary. Web. 8 November 2016.

Alcalá, A. (1997). *Propuesta de una definición unificadora de Andragogía.* Documento de trabajo]. Recuperado de http://postgrado. una. edu. ve/andragogia2007-2/paginas/alcala1997propuesta. pdf.

Álvarez, F., Rodríguez-Perez, J. R., Sanz-Ablanedo, E., & Fernández-Martínez, M. (2008). *Aprender enseñando: elaboración de materiales didácticos que facilitan el aprendizaje autónomo.* Formación universitaria, 1(6), 19-28.

Angelini, M. L., García Carbonell, A., & Martínez Alzamora, M. (2015). *Estudio cuantitativo discreto sobre la simulación telemática en el aprendizaje del inglés.*RevistaIberoamericana de Educación (versión digital), 69(2), 51-68.

Arbib, M. A. (2012). *How the brain got language: The mirror system hypothesis* (Vol. 16). Oxford UniversityPress.

Arias, A. V., Lozano, A. B., Cabanach, R. G., & Pérez, J. C. N. (1999). *Las estrategias de aprendizaje revisión teórica y conceptual*.Revistalatinoamericana de Psicología, 31(3), 425-461.

Arkoudis, S., Atkinson, C., Baird, J., Barthel, A., Ciccarelli, A., Ingram, D., Murray, D., &Willix, P. (2008).*Good Practice Principles for English Language Proficiency of International Students in Australian universities.* Final Report. Canberra, Australia: Department of Employment, Education and Workplace Relations.

Ávila Muñoz, A. M., & Sánchez Sáez, J. M. (2011). *La posición de los vocablos en el cálculo del índice de disponibilidad léxica: procesos de reentrada en las listas del léxico disponible de la ciudad de Málaga.*

Ayora, M. (2006). *Disponibilidad léxica en Ceuta: aspectos sociolingüísticos.* Servicio Publicaciones UCA.

Bachrach, E. (2012). *ÁgilMente: aprende cómo funciona tu cerebro para potenciar tu creatividad y vivir mejor.* Sudamericana.

Bartol J. A., & Hernández N. (2004).*Dispolex: banco de datos de la disponibilidad léxica.* In Panel de investigación presentado en el VI Congreso de Lingüística General, Santiago de Compostela (pp. 3-7).

Bartol. (2010). *Disponibilidad léxica y selección del vocabulario.* In De moneda nunca usada: Estudios dedicados a José M.ª Enguita Utrilla (pp. 85-107).

Bianco, Simone & Gasparini, Francesca &Schettini, Raimondo. (2014). *Color Coding for Data Visualization.* Encyclopedia of Information Science and Technology (third Edition). Recuperadodesde: https://www.researchgate.net/publication/268813843_Color_Coding_for_Data_Visualization.

Bjork, R. A., & Kroll, J. F. (2015). *Desirable Difficulties in Vocabulary Learning.* The American journal of psychology, 128(2), 241–252. https://doi.org/10.5406/amerjpsyc.128.2.0241.

Boulton, A., Azzam-Hannachi, R., Pereiro, M., & Chateau, A. (2008). *Learning to learn languages with ICT–but how?*

Brown, A.S., Mitchell, D.B. (1994) *A reevaluation of semantic versus non semantic processing in implicit memory.* Memory & Cognition 22, 533–541. https://doi.org/10.3758/BF03198392.

Brown, T. and Bown, J. (2014). *To advanced proficiency and beyond.* Washington, D.C.: Georgetown University Press.

Burns, A. (2010). *Doing action research in English language teaching: A guide for practitioners.* New York: Routledge.

Bygate, M. (Ed.). (2018). *Learning language through task repetition* (Vol. 11). John Benjamins Publishing Company.

Calvo, A. P. (2000). *El vocabulario que necesito, ejercicios para estudiantes avanzados. In Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera*: actas del X Congreso Internacional de ASELE (Cádiz, 22-25 de septiembre de 1999) (pp. 991-1002). Servicio de Publicaciones.

Campión, R. S. (2005). *El fenómeno de la transferencia de vocabulario pasivo-activo en el aprendizaje de una lengua extranjera.* Cuadernos del Marqués de San Adrián, 3(1), 7-41.

Cancelas y Ouviña, L. P. (1998). *Realia o material auténtico, ¿Términos diferentes para un mismo concepto?*

Cervera, M. G. (1999). *Las Tecnologías de la Información y la Comunicación como favorecedoras de los procesos de autoaprendizaje y de formación permanente*. Educar, 53-60.

Chávez, J. L., & Frías, C. S. (2000). *El diseño de una fórmula matemática para obtener un índice de disponibilidad léxica confiable.* Anuario de Letras. Lingüística y Filología, 38, 227-251.

Chukharev-Hudilainen, E., &Klepikova, T. A. (2016). *The effectiveness of computer-based spaced repetition in foreign language vocabulary instruction: A double-blind study*. calico journal, 33(3), 334-354.

Cohen, L., Manion, L. and Morrison, K. (2003). *Research methods in education.* London: RoutledgeFalmer.

Congreso de la República de Colombia, (1994). *Ley General de Educación, Ley 115.*Bogotá D.C.

Costa, A., &Santesteban, M. (2004). *Lexical access in bilingual speech production: Evidence from language switching in highly proficient bilinguals and L2 learners.* Journal of memory and Language, 50(4), 491-511.

Cote González, M., &Tejedor Martínez, C. (1998). *La enseñanza de vocabulario y el uso del diccionario.*

Coulibaly, M. (2011). *Análisis del error léxico en el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras: el caso de estudiantes de francés lengua materna y español como lengua extranjera en un contexto académico.*

Cowan, N. (2008). *What are the differences between long-term, short-term, and working memory?* Progress in brain research, 169, 323-338.

Dayan & Cohen (2011). *Neuroplasticity subserving motor skill learning.* Neuron, 72(3), 443-454.

Donzelli, G. (2007). *Foreign language learners: words they hear and words they learn:* A case study. ELIA, 7, 103-125.

Dubec (2019)*Spacedrepetitiongraph*. Tomado de: https://teachingcommons.lakeheadu.ca/spaced-learning-101

Ehlers, C. (2009). *El léxico en la adquisición de la primera y segunda lengua. Estudios de lengua, variación y contexto*. Homenaje a Humberto López Morales, 237-259.

Escoriza Morera, L. (2003). *Lenguas en contacto y disponibilidad léxica: la situación lingüística e intercultural de Ceuta y Gibraltar*.

Ferreira, R., & Echeverría, M. S. (2010). *Redes semánticas en el léxico disponible de inglés L1 e inglés LE*. Onomázein, (21), 133-153.

Ferro, G. M., & Galvis, Á. W. S. (2006). *Disponibilidad léxica en estudiantes bogotanos.*Folios: revista de la Facultad de Humanidades, (24), 3-26.

Fountas, I.C. &Pinnell, G. S. (2000).*Guiding Readers and Writers (Grades 3-6) Teaching Comprehension, Genre, and Content Literacy.* Portsmouth, NH: Heinemann.

Galán, J. L., & Vila, M. P. (1994). *La enseñanza del léxico: una cuestión metodológica.* L. Miquel y N. Sans (coors.), Didáctica del español como lengua extranjera, 1, 117-138.

García, A. M. (2015). *Psycholinguisticexplorationsof lexical translationequivalents.* Translation Spaces, 4(1).

García, F. P. (2014). *A vueltas con la selección de "centros de interés" en los estudios de disponibilidad léxica: para una propuesta renovadora a propósito de la disponibilidad léxica en ELE*. Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la enseñanza de Lenguas, (16), 54-59.

Garzón Segura, Anni Marcela, & Penagos López, Luis Alberto. (2016). *Disponibilidad Léxica En Estudiantes De Primer Semestre De Pregrado De Una Institución Universitaria De Villavicencio*, Colombia. Forma y Función, 29(2), 63-84. https://dx.doi.org/10.15446/fyf.v29n2.60189.

Germany, P and Cartes, N. (2000).*Léxico Disponible en Inglés como Segunda Lengua en Instrucción Formalizada.*Estud. pedagóg. [online]. n.26, pp.39-50.

González Rodríguez, L. M., & Sánchez Manzano, M. J. (2008). *Aprendizaje léxico de una lengua extranjera mediante una metodología basada en la adquisición de contenidos.*

González, A. M. L. (2010). *La evaluación del desarrollo de la competencia léxica en L2 por medio de la disponibilidad léxica*. redELE, 18.

Hayas, K. M. (2009). *Algunas propuestas didácticas actuales sobre la enseñanza del léxico: para un mejor tratamiento del aprendizaje del vocabulario.* In centre forthePromotionofKnowledge and LanguageLearning (Malasia), I congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico.[ref. de 1 mayo 2013]. disponible en web: http://cvc. cervantes. es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/pdf/manila_2009/23_aplicaciones_ 10. pdf.

Hernandez N. (2006). *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica.*

Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., Baptista Lucio, P. (2010). *Metodología de la Investigación.* New York: McGraw Hill.

Hernández, J. A. B. (2010). *Disponibilidad léxica y selección del vocabulario.* In De moneda nunca usada: Estudios dedicados a José MªEnguita Utrilla (pp. 85-107).

Hernández, J. A. Bartol. (2006). *La disponibilidad léxica*. Revistaespañola de Lingüística, 36(1), 379-384.

Hernandez, M. (2014).*The Relationship of Language Proficiency to the Lexical Availability of Learners of Spanish.* In: M. Jiménez, ed., Lexical Availability in English and Spanish as a Second Language, 1st ed. Logroño, La Rioja, Spain: Rosa María Jiménez Catalán, pp.103-124.

Icfes (2019) *Informe Nacional de Resultados del Examen Saber 11 2018*.

Jafari, S., &Kafipour, R. (2013). *An investigation of vocabulary learning strategies* by Iranian EFL students in different proficiency levels. International Journal of Applied Linguistics and English Literature, 2(6), 23-27.

Jiménez Catalán, Rosa María (Ed.). 2014. *Lexical Availability in English and Spanish as a Second Language*. New York: Springer.

Kalan, M. (2009). *Disponibilidad léxica en español como lengua extranjera:* el cotejo de las investigaciones en Eslovenia, Salamanca y Finlandia. VerbaHispánica. vol. 17, p. 165 - 182.

Kelly, Curtis. (2017). The Brain Studies Boom: Using Neuroscience in ESL/EFL Teacher Training. 10.1007/978-3-319-51789-6_5.

Kroll, J. F., &Dussias, P. E. (2004). The comprehension of words and sentences in two languages. Thehandbookofbilingualism, 169-200.

Latiff, A. (2005). *La" Curva de Aprendizaje". Qué es y cómo se mide*. RevistaUrologíaColombiana, 14(1), 15-17.

Laufer, B., & Hill, M. (2000). *What Lexical Information Do L2 Learners Select in a CALL Dictionary and How Does It Affect Word Retention?*

Laufer, B., &Ravenhorst-Kalovski, G. C. (2010). *Lexical Threshold Revisited: Lexical Text Coverage, Learners' Vocabulary Size and Reading Comprehension.*Reading in a foreignlanguage, 22(1), 15-30.

Leisman G.(2013) Proceso de integración del sistema cortico límbico para la memorización. Recuperado de https://www.researchgate.net/figure/The-corticolimbic-system-consists-of-several-brain-regions-that-include-the-rostral_fig7_285164347

Levy-Drori, S., &Henik, A. (2006). *Concreteness and context availability in lexical decision tasks.* The American journalofpsychology, 45-65.

Leyva, H. F. (2015). *Posible aplicación del índice de disponibilidad léxica a la selección del vocabulario de manuales de ELE.* marcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera, (20), 1-13.

López, B. J. (2012). *Amplitud del Conocimiento de Vocabulario en la comprensión de Materiales escritos en Inglés. Caso Estudiantes Avanzados del departamento de Idiomas modernos.* UDO Sucre 2012.

López, H. (1995). *Los estudios de disponibilidad léxica: pasado y presente.* Universidad de Puerto Rico. Río Piedras.

Lotfi, E., &Akbarzadeh-T, M. R. (2012, June). *Supervised brain emotional learning.* In The 2012 International Joint Conference on Neural Networks (IJCNN) (pp. 1-6). IEEE.

Majerus, S., &D'Argembeau, A. (2011). *Verbal short-term memory reflects the organization of long-term memory: Further evidence from short-term memory for emotional words.* Journal of Memory and Language, 64(2), 181-197.

Mangado-Cruz, M., &Areta-Lara, M. (2008). *Procesamiento informático de datos para la elaboración de diccionarios de disponibilidad léxica.*

Marrero, B. (2013). *La motivación y el aprovechamiento de las estrategias como factores determinantes en el aprendizaje de una lengua extranjera.* La importancia del contexto de clase: el caso de la inmersión versus no immersion.

Martínez, N. M. M., Olivencia, J. J. L., & Terrón, A. M. (2016). *Mobile learning, Gamificación y Realidad Aumentada para la enseñanza-aprendizaje de idiomas.* IJERI: International Journal of Educational Research and Innovation, (6), 16-34.

Martinic, S. (2015). *El tiempo y el aprendizaje escolar: la experiencia de la extensión de la jornada escolar en Chile.*

Michéa, R. (1953). *Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage.* Les languesmodernes, 47(4), 338-344.

Ministerio de Educación Nacional. (2014). *Programa Nacional de Inglés 2015-2025.* Bogotá, Colombia. Recuperado de: http://www.colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-343287_recurso_1.pdf.

Montenegro, R. (2010). *Estudio de disponibilidad léxica en estudiantes de tercero y sexto primaria de escuelas públicas del departamento de Guatemala.*Informes breves de investigación, 1.

Nation, P., & Waring, R. (1997). *Vocabulary size, text coverage and word lists. Vocabulary: Description, acquisition and pedagogy*, 14, 6-19.

Nunan, D. (1991). *Language teaching methodology* (Vol. 192). New York: prentice hall.

OssesBustingorry, S., & Jaramillo Mora, S. (2008). *Metacognición: un camino para aprender a aprender.* Estudios pedagógicos (Valdivia), 34(1), 187-197.

Oster, U. (2009). *La adquisición de vocabulario en una lengua extranjera: de la teoría a la aplicación didáctica.*

Palapanidi, K. (2012). *La aplicación de la disponibilidad léxica a la didáctica del léxico de LE.* Revista Nebrija de Lingüística Aplicada.

Paredes G. F. (2014). *A vueltas con la selección de 'centros de interés' en los estudios de disponibilidad léxica: para una propuesta renovadora a propósito de la disponibilidad léxica en ELE.* Revista Nebrija de Lingüística Aplicada (2014) 16.

Pineda K. (2017) Partes del cerebro relacionadas con el lenguaje. Recuperado de https://www.slideshare.net/KatherinPinedaChang/lenguaje-y-cerebro-81590794

Ramirez, A and Pardo, N. (2010) *Norma categorial para el español de Bogotá*, Colombia. Folios [online]. 2010, n.32, pp.89-109. ISSN 0123-4870.

Richter-Levin, G. (2004). *The amygdala, the hippocampus, and emotional modulation of memory.* The Neuroscientist, 10(1), 31-39.

Riding, R., & Rayner, S. (2013). *Cognitive styles and learning strategies:* Understanding style differences in learning and behavior. Routledge.

Rojas, D., Zambrano, C., & Salcedo, P. (2016). *A proposal for predicting academic achievement through a vectorial model of lexical availability.* ICERI2016 Proceedings.

Rui, G., & Carvajal, J. (2005). *Disponibilidad léxica en alumnos de la carrera de Castellano y Literatura de la ULA Táchira.* Trabajo presentado en la I Jornada Estudiantil de Investigación Lingüística, Universidad de Los Andes, Táchira, Venezuela. Recuperado de http://servidor-opsu. tach. ula. ve/profeso/garcia_mar/sil/RUIYCARVAJARINFORMEFINAL. pdf.

Ruiz, M. R., & García, E. G. M. (2005). *Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras.* Revista Iberoamericana de Educación, 36(4), 8.

Sanchez, A. (2013). *Bilingüismo en Colombia.* Documentos de trabajo sobre Economía Regional. Banco de la República.

Sánchez-Saus (2011). *Bases semánticas para el estudio de los centros de interés del léxico disponible.* Disponibilidad léxica de informantes extranjeros en las universidades andaluzas.

Sanchez-Saus Laserna, Marta. (2017). *Los orígenes de la disponibilidad lexica: El FrançaisFondamental*- Antecedentes, elaboración y recepción. BeitragezurGeschichtederSprachwissenschaft. 27. 73-100.

Schmidt, R. (2012). *Attention, awareness, and individual differences in language learning.* Perspectives on individual characteristics and foreign language education, 6, 27.

Seibert Hanson, A. E., & Brown, C. M. (2020). *Enhancing L2 learning through a mobile assisted spaced-repetition tool: an effective but bitter pill?.* Computer Assisted Language Learning, 33(1-2), 133-155.

Settles, B., &Meeder, B. (2016, August). *A trainable spaced repetition model for language learning.* In Proceedings of the 54th annual meeting of the association for computational linguistics (volume 1: long papers) (pp. 1848-1858).

SpanishDict. (2016). Gráfica de repetición espaciada. Recuperado de https://www.spanishdict.com/guide/what-is-spaced-repetition

Swender, E., Conrad, D. J., & Vicars, R. (2012). *ACTFL proficiency guidelines 2012*. American Council on the Teaching of Foreign Languages.

Takallou, F. (2011). *The effect of metacognitive strategy instruction on EFL learners' reading comprehension performance and metacognitive awareness*. Asian EFL Journal, 13, pp. 272-300.

Thomson, N. (2012). *Language Teaching Strategies and Techniques Used to Support Students Learning in a Language other than Their Mother Tongue*. Kongsberg International School.

Tsai, M. T., & Lee, K. W. (2006). *A study of knowledge internalization: from the perspective of learning cycle theory.* Journal of Knowledge Management.

Urzúa, P., Sáez, K., & Echeverria, M. S. (2006). *Disponibilidad léxica matemática: análisis cuantitativo y cualitativo.* RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada, 44(2), 59-76.

Valdés Bermúdez, R. V., Puig García, A., Aguirre Cruz, A., Reyes Martínez, E., Duarte Martínez, A., & Barata Álvarez, A. (2015). *Manual didáctico sobre la integración de las cuatro habilidades lingüísticas en la enseñanza del inglés.* Edumecentro, 7(4), 56-70.

Wu, J., & Wang, B. (2004). *The role of vocabulary in ESP teaching and learning. ELT journal*, 27, 223-224.

Yániz, C., &Villardón, L. (2008). *Planificar desde competencias para promover el aprendizaje* (Vol. 12). Universidad de Deusto.

Yates, F. A. (2005). *El arte de la memoria* (Vol. 40). Siruela.

Yogatama, D., Blunsom, P., Dyer, C., Grefenstette, E., & Ling, W. (2016). *Learning to compose words into sentences with reinforcement learning.*arXiv preprint arXiv:1611.09100.